叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古代记忆观念的历(an Historical Sketch Of The Conceptions Of) 000001

2. 古代记忆观念的历(an Historical Sketch Of The Conceptions Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古代记忆观念的历(An Historical Sketch of the Conceptions of)

[æn; ən]
An
一个

一个

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ]
Historical **Sketch**
历史 草图

历史概况

[ɒv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
The **Conceptions** **of** **Memory** **among** **the** **Ancients** **.**
这 概念 的 记忆 之中 这 古代人 .

古代人的记忆观念。

[səb'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θi:sɪs]
Submitted **as** **a** **Thesis**
提交 作为 一个 论文

以学位论文形式提交

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [bɜ:nəm] ,
William **H** **.** **Burnham** **,**
威廉 H . 伯纳姆 ,

威廉·H·伯纳姆

['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi]
Candidate **for** **the** **degree** **of** **Doctor** **of** **Philosophy**
候选人 为了 这 程度 的 医生 的 哲学

哲学博士学位候选人

[æt; ət]
at
在

在

[dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,
Johns **Hopkins** **University** **,**
约翰斯 霍普金斯 大学 ,

约翰·霍普金斯大学

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] . - .
Baltimore **.** **1888** **.**
巴尔的摩 . - .

巴尔的摩，1888年。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

Table	of	Contents	.
桌子	的	内容	.

目录。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['meməri] [bɪ'fɔː(r)]['ærəstɒt(ə)l] , [ˌpiː 'piː] . [wʌn] – -

Conceptions	of	Memory	before	Aristotle	,	pp	.	1	–	11
概念	的	记忆	前	亚里士多德	,	pp	.	1	–	-

亚里士多德之前的记忆观念，第1-11页

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['ærɪˌstɑːtəlz] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['meməri] , [ˌpiː 'piː] . - – -

Aristotle's	Conceptions	of	Memory	,	pp	.	12	–	40
亚里士多德的	概念	的	记忆	,	pp	.	-	–	-

亚里士多德的记忆概念，第12-40页

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['stəʊɪks] [ænd; ənd] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] , [ænd; ənd][ɪn]['sɪsəˌrəʊ]

Conceptions	of	Memory	among	the	Stoics	and	Epicureans	,	and	in	Cicero
概念	的	记忆	之中	这	斯多葛学派	和	伊壁鸠鲁学派	,	和	在	西塞罗

[ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] , [ˌpiː 'piː] . - – -

and	Quintilian	,	pp	.	41	–	46
和	昆体良	,	pp	.	-	–	-

斯多葛学派、伊壁鸠鲁学派以及西塞罗和昆体良的记忆观念，第41-46页

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[kən'sepʃnz] [ɒv; əv][pləu'tainəs][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ˌpiː 'piː] . - – -

Conceptions	of	Plotinus	and	St	.	Augustine	,	pp	.	47	–	70
概念	的	普罗提诺	和	英石	.	奥古斯丁	,	pp	.	-	–	-

普罗提诺和圣奥古斯丁的思想，第47-70页

[viː] .

V	.
V	.

五、

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['meməri] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] , [ˌpiː 'piː] . - – -

Diseases	of	Memory	mentioned	by	ancient	writers	,	pp	.	71	–	73
疾病	的	记忆	提及	经过	古老的	作家	,	pp	.	-	–	-

古代作家提及的记忆疾病，第71-73页

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['eɪnʃənt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [nɪ'mɒnɪks] , [ˌpiː 'piː] . - – -

Ancient	Systems	of	Mnemonics	,	pp	.	74	–	76
古老的	系统	的	记忆术	,	pp	.	-	–	-

古代记忆术系统，第74-76页

['meməri] . [wʌn]

Memory	.	1
记忆	.	1

内存.1

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[niː'mɒzɪˌniː] , ['hesɪˌɒd] [telz] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mjuːzɪz] .

Mnemosyne	,	Hesiod	tells	us	,	was	the	mother	of	the	Muses	.
记忆女神	,	赫西俄德	讲述	我们	,	曾是	这	母亲	的	这	缪斯	.

赫西俄德告诉我们，记忆女神谟涅摩辛涅是缪斯女神的母亲。

[wɪ'ðaʊt] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪθ]

Without	speculating	as	some	have	done	about	the	reasons	for	this	myth
没有	推测	作为	一些	有	完毕	关于	这	原因	为了	这	神话

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

it	is	interesting	as	showing	an	appreciation	of	the	fundamental	nature	of
它	是	有趣的	作为	显示	一个	欣赏	的	这	基本的	自然	的

['meməri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kruːd] [ˌɪntrə'spektɪv] [saɪ'kɒlədʒi] ['deɪtɪŋ] [bæk] ['pɒsəbli]

memory	and	some	sort	of	crude	introspective	psychology	dating	back	possibly
记忆	和	一些	种类	的	原油	内省	心理学	约会	后退	可能

[tuː; tə]['priː] - [hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] .

to	pre	-	historic	times	.
到	预	-	历史性	时代	.

有些人对这个神话的由来进行了推测，但我们不必对此进行过多的猜测。有趣的是，它展现了人们对记忆基本本质的理解，以及某种可以追溯到史前时代的粗糙的内省心理学。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒmən] [juːz][men][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔː(r)]

Before	the	art	of	writing	was	in	common	use	men	had	to	depend	more
前	这	艺术	的	写作	曾是	在	常见的	使用	男人	有	到	依赖	更多的

['lɑːdʒli] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['meməriz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ]

largely	than	to	-	day	upon	their	memories	for	preserving	and	transmitting
很大程度上	比	到	-	天	之上	他们的	回忆	为了	保存	和	传输

[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

their	knowledge	.
他们的	知识	.

在文字普及之前，人们比今天更依赖记忆来保存和传承知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt]

It	is	not	surprising	,	therefore	,	that
它	是	不是	奇怪	,	所以	,	那

因此，这并不令人惊讶。

the2

the2
the2

the2

['eɪnʃənts] [pʊt] [ə; eɪ] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'pɒn] ['meməri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['θɪəraɪz] [ə'baʊt]

ancients	put	a	high	estimate	upon	memory	before	they	began	to	theorize	about
古代人	放	一个	高的	估计	之上	记忆	前	他们	开始	到	理论化	关于

[ɪts] ['neɪtʃə(r)] .

its	nature	.
它是	自然	.

古人在开始研究记忆的本质之前，就对记忆给予了很高的评价。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['meməri] [ɪn] ['həʊmə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hi:bru:]

There	are	,	of	course	,	allusions	to	memory	in	Homer	and	in	the	Hebrew
那里	是	,	的	课程	,	暗示	到	记忆	在	荷马	和	在	这	希伯来语

['skrɪptʃəz] . [[wʌn]]

Scriptures	.	[	1	]
经文	.	[	1	]

当然，荷马史诗和希伯来圣经中都有关于记忆的记载。[1]

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [gri:k] [fə'lɑ:səfərz] [traɪz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [sʌm; səm]

And	occasionally	one	of	the	early	Greek	philosophers	tries	to	explain	some
和	偶尔	一	的	这	早期的	希腊语	哲学家	尝试	到	解释	一些

[fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['meməri] .

phenomenon	of	memory	.
现象	的	记忆	.

偶尔，一些早期的希腊哲学家会尝试解释一些记忆现象。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [faɪnd] [nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔ:(r)] ['ærəstɒt(ə)l] .

But	we	find	no	scientific	study	of	the	subject	before	Aristotle	.
但	我们	寻找	不	科学	学习	的	这	主题	前	亚里士多德	.

但是，在亚里士多德之前，我们没有发现任何关于这个主题的科学研究。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'əʊnɪən] [sku:l] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] ,

The	psychology	of	the	Ionian	school	of	philosophers	,
这	心理学	的	这	爱奥尼亚	学校	的	哲学家	,

爱奥尼亚学派哲学家的心理学，

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] [æt; ət] [ɔ:l] , [wɒz; wəz]

as	far	as	they	can	be	said	to	have	had	any	at	all	,	was
作为	远的	作为	他们	能	是	说	到	有	有	任何	在	全部	,	曾是

[sen'seɪʃənəlɪzəm] .

sensationalism	.
耸人听闻	.

如果说他们有什么内容的话，那就是耸人听闻。

[ðeə(r)] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['meməri] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

Their	views	of	memory	must	be	conjectured	from	the	fundamental
他们的	浏览	的	记忆	必须	是	推测	从	这	基本的

['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fə'lɒsəfi] . [θri:]

principles	of	their	philosophy	.	3
原则	的	他们的	哲学	.	3

他们的记忆观必须从其哲学的基本原则中推测出来。3

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] [æz; əz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'ri:ənz] [ɪz] [æn; ən]

The	doctrine	of	transmigration	as	held	in	the	Pythagoreans	is	an
这	教义	的	轮回	作为	握住	在	这	毕达哥拉斯学派	是	一个

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] ,

anticipation	of	Plato's	doctrine	of	reminiscence	,
预期	的	柏拉图的	教义	的	怀旧	,

毕达哥拉斯学派的轮回转世理论是对柏拉图回忆论的预示。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

but	there	is	little	psychology	in	it	.
但	那里	是	小的	心理学	在	它	.

但这其中几乎没有心理学成分。

[ˌθɪə'fræstəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [daɪˈɒdʒəniːz][ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

Theophrastus	**tells**	**us**	**that**	**Diogenes**	**of**	**Appollonia**	**was**	**puzzled**	**by**	**the**
泰奥弗拉斯托斯	讲述	我们	那	第欧根尼	的	-	曾是	困惑	经过	这

[fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [fər'get] [θɪŋz] . [[ˌtuː'tuː]]

phenomenon	**of**	**forgetting**	**things**	**.**	**[**	**2**	**]**
现象	的	遗忘	事物	.	[	2	]

泰奥弗拉斯托斯告诉我们，阿波罗尼亚的第欧根尼对遗忘现象感到困惑。[2]

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [baɪ]

But	**he**	**explained**	**it**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**principles**	**of**	**his**	**philosophy**	**by**
但	他	解释	它	在	根据	和	这	原则	的	他的	哲学	经过

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [fər'get] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːkwəl]

supposing	**that**	**the**	**cause**	**of**	**forgetting**	**was**	**an**	**arrest**	**of**	**the**	**equal**
假如	那	这	原因	的	遗忘	曾是	一个	逮捕	的	这	平等的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][eə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bɒdi] .

distribution	**of**	**air**	**throughout**	**the**	**body**	**.**
分配	的	空气	自始至终	这	身体	.

但他根据自己的哲学原理解释了这一点，他认为遗忘的原因是体内空气分布不均的现象。

[ə; eɪ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪə] ['briːðɪŋ] [ðæt] [f'ɒləʊz]

A	**corroboration**	**of**	**this**	**explanation**	**he**	**found**	**in**	**the**	**easier**	**breathing**	**that**	**follows**
一个	证实	的	这	解释	他	成立	在	这	更轻松	呼吸	那	跟随

[ðə; ði] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

the	**recalling**	**of**	**what**	**was**	**forgotten**	**.**
这	回忆	的	什么	曾是	被遗忘的	.

他发现，回忆起遗忘的事情后，呼吸会变得顺畅，这印证了他的解释。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [pɑː'menidiːz] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][held] [ðæt] not4

Among	**the**	**Eleatics**	**,**	**Parmenides**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**held**	**that**	**not4**
之中	这	埃利亚斯	,	巴门尼德	是	据报道	到	有	握住	那	not4

据记载，埃利亚学派的巴门尼德认为，并非如此。

['əʊnli] [θɔːt] ,

only	**thought**	**,**
仅有的	想法	,

只是想到，

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [ænd; ənd] [fər'get] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɔː(r)] [hiːt]

but	**recollecting**	**and**	**forgetting**	**depended**	**upon**	**the**	**way**	**the**	**light**	**or**	**heat**
但	回忆	和	遗忘	取决于	之上	这	方式	这	光	或者	热

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [ɔː(r)][kəʊld][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	**the**	**dark**	**or**	**cold**	**are**	**mixed**	**in**	**the**	**body**	**.**
和	这	黑暗的	或者	寒冷的	是	混合	在	这	身体	.

但记忆和遗忘取决于体内光或热与暗或冷的混合方式。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ˌθɪə'fræstəs] , [[θriː]] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

If	**we**	**may**	**trust**	**Theophrastus**	**,**	**[**	**3**	**]**	**it**	**may**	**be**	**assumed**	**that**	**,**	**according**	**to**
如果	我们	可能	相信	泰奥弗拉斯托斯	,	[	3	]	它	可能	是	假定	那	,	根据	到

[pɑː'menidiːz] ,

Parmenides	**,**
巴门尼德	,

如果我们相信泰奥弗拉斯托斯[3]的说法，那么可以假设，根据巴门尼德的说法，

['evri] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ˌkɔris'pɒndid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mɪkstʃə(r)][ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]

every	**presentation**	**corresponded**	**to**	**a**	**definite**	**mixture**	**or**	**relation**	**of**	**these**
每一个	推介会	对应	到	一个	定	混合物	或者	关系	的	这些

['kwɒlətiz] ,

qualities	**,**
品质	,

每一种表现形式都对应于这些特质的某种特定组合或关系。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] , [ðæt] [ɪz] ,

and	with	the	destruction	of	that	relation	the	presentation	disappeared	,	that	is	,
和	和	这	破坏	的	那	关系	这	推介会	消失	,	那	是	,

[wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

was	forgotten	.
曾是	被遗忘的	.

随着这种关系的破裂，这种展示方式也随之消失了，也就是说，被遗忘了。

[ˌherə'klaɪtəs] , [wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] , [wʊd] ['stʌdi] ['meməri] ['keəfəli] ,

Heraclitus	,	one	might	suppose	,	would	study	memory	carefully	,
赫拉克利特	,	一	可能	认为	,	会	学习	记忆	小心	,

人们或许会认为，赫拉克利特会仔细研究记忆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

but	in	the	fragments	of	his	philosophy	that	have	come	down	to	us
但	在	这	片段	的	他的	哲学	那	有	来	向下	到	我们

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

nothing	is	said	upon	the	subject	.
没有什么	是	说	之上	这	主题	.

但在他流传至今的哲学思想碎片中，却只字未提这个问题。

[ɪn]['pleɪtəʊ][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] more5

In	Plato	we	find	a	more5
在	柏拉图	我们	寻找	一个	more5

在柏拉图那里，我们发现了更多5

['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] .

modern	psychology	.
现代的	心理学	.

现代心理学。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

According	to	him	the	thinking	power	of	the	mind	,	the	understanding	,
根据	到	他	这	思维	力量	的	这	头脑	,	这	理解	,

他认为，思维能力、理解力，

[ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sens] [pər'sepʃən] .

is	above	the	mere	power	of	sense	perceptions	.
是	多于	这	仅仅	力量	的	感觉	感知	.

超越了单纯的感官知觉能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [ænd; ənd] [kən'sidə] , [nəʊts] [sɪmə'lærətɪz][ænd; ənd]['kɔntræsts] ,

It	is	this	power	which	compares	and	considers	,	notes	similarities	and	contrasts	,
它	是	这	力量	哪个	比较	和	考虑	,	笔记	相似之处	和	对比	,

['juːnəti][ænd; ənd][plʊə'rælətɪ] ,

unity	and	plurality	,
统一	和	复数	,

正是这种力量使人能够比较和思考，注意到相似之处和不同之处，统一性和多样性。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [nɒn] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	forms	ideas	of	relation	between	Being	and	Non	-	Being	as	well	as
和	表格	想法	的	关系	之间	存在	和	非	-	存在	作为	出色地	作为

[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

relations	of	number	and	proportions	.
关系	的	数字	和	比例	.

并形成了存在与非存在之间的关系以及数量与比例之间的关系的概念。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈelɪments] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊə(r)] , [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] (-) [ɪz][ɒv; əv][praɪm]
Among **the** **elements** **of** **this** **power** **,** **recollection** **(** **ἀνάμνησις** **)** **is** **of** **prime**
之中 这 元素 的 这 力量 , 回忆 (-) 是 的 主要的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
importance **.**
重要性 .

在这种力量的要素中，记忆（ἀνάμνησις）至关重要。

[ðɪs] [rests] [əˈpɒn][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][baɪ][ˌsɪməˈlærəti][ænd; ənd] [ˌsɪmltəˈneɪəti] . [[fɔːr]]
This **rests** **upon** **the** **association** **by** **similarity** **and** **simultaneity** **.** **[** **4** **]**
这 休息 之上 这 协会 经过 相似 和 同时性 . [4]

这是基于相似性和同时性的联想。[4]

[ˈpleɪtəʊ] [disˈtiŋgwiʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [rɪˈtenʃ(ə)n] (-) [ɒv; əv] [pərˈsepʃən] [frɒm; frəm] [ˈæktɪv]
Plato **distinguishes** **the** **passive** **retention** **(** **μνήμη** **)** **of** **perceptions** **from** **active**
柏拉图 区别 这 被动的 保留 (-) 的 感知 从 积极的
[ˈmeməri] (-) , [[faɪv]] and6
memory **(** **ἀνάμνησις** **)** **,** **[** **5** **]** **and6**
记忆 (-) , [5] and6

柏拉图区分了感知的被动保留 (μνήμη) 和主动记忆 (ἀνάμνησις)，[5] 和 6

[səˈdʒests] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeməri] , “ [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][hæz; həz][ɒv; əv]
suggests **as** **a** **definition** **of** **memory** **,** **“** **the** **power** **which** **the** **soul** **has** **of**
建议 作为 一个 定义 的 记忆 , “ 这 力量 哪个 这 灵魂 有 的
[rɪˈkʌvərɪŋ] ,
recovering **,**
恢复中 ,

有人认为，记忆的定义是“灵魂所拥有的恢复能力”。

[wen] [baɪ][ɪtˈself] , [sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɒdi]
when **by** **itself** **,** **some** **feeling** **which** **it** **experienced** **when** **in** **company** **with** **the** **body**
什么时候 经过 本身 , 一些 感觉 哪个 它 经验丰富的 什么时候 在 公司 和 这 身体
.
:
.

当它单独存在时，它感受到了与身体在一起时所感受到的某种感觉。

” [hiː; hi] [əˈtempts] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈmeməri] ;
” **He** **attempts** **no** **explanation** **of** **memory** **of** **memory** **;**
” 他 尝试 不 解释 的 记忆 的 记忆 ;

“他没有尝试解释记忆的记忆；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌθiːəˈtiːtəs] [pʊts][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˈsɒkrətiːz] :
but **in** **the** **Theaetetus** **puts** **the** **following** **words** **into** **the** **mouth** **of** **Socrates** **:**
但 在 这 泰阿泰德斯 放置 这 下列的 字 进入 这 嘴 的 苏格拉底 :

但在《泰阿泰德篇》中，苏格拉底却说了这样一番话：

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [ðen] ,
“ **I** **would** **have** **you** **imagine** **,** **then** **,**
“ 我 会 有 你 想象 , 然后 ,

那么，请你们想象一下，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][wæks] ,
that **there** **exists** **in** **the** **mind** **of** **man** **a** **block** **of** **wax** **,**
那 那里 存在 在 这 头脑 的 男人 一个 堵塞 的 蜡 ,

人的头脑中存在着一块蜡块，

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [men] ; [ˈhɑːdə(r)] , [mɔistə] ,
which **is** **of** **different** **sizes** **in** **different** **men** **;** **harder** **,** **moister** **,**
哪个 是 的 不同的 尺寸 在 不同的 男人 ; 更难 , 保湿 ,

不同男性阴茎尺寸不同；较硬、较湿润。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ɪn][wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,

and	having	more	or	less	of	purity	in	one	than	in	another	,
和	拥有	更多的	或者	较少的	的	纯度	在	一	比	在	其他	,

并且其中一种物质的纯度比另一种物质高或低，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ['kwɒlətɪ] . . . .

and	in	some	of	an	intermediate	quality	.	.	.	.
和	在	一些	的	一个	中间的	质量	.	.	.	.

还有一些质量中等.....

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['tæblət][ɪz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['meməri] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

Let	us	say	that	this	tablet	is	a	gift	of	Memory	,	the	mother	of	the	Muses	,
让	我们	说	那	这	药片	是	一个	礼物	的	记忆	,	这	母亲	的	这	缪斯	,

我们不妨说，这块石板是缪斯之母——记忆女神的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] remember7

and	that	when	we	wish	to	remember7
和	那	什么时候	我们	希望	到	remember7

当我们想要记住7

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,

anything	which	we	have	seen	or	heard	,	or	thought	in	our	own	minds	,
任何事物	哪个	我们	有	已见	或者	听到	,	或者	想法	在	我们的	自己的	思想	,

我们所见、所闻、或我们自己心中所想的一切

[wiː; wi][həʊld][ðə; ði][wæks][tuː; tə][ðə; ði] [pər'sepʃən] [ænd; ənd] [θɔːts] ,

we	hold	the	wax	to	the	perceptions	and	thoughts	,
我们	抓住	这	蜡	到	这	感知	和	想法	,

我们用蜡来表达感知和思想，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]

and	in	that	receive	the	impressions	from	them	as	from	the	seal	of
和	在	那	收到	这	印象	从	他们	作为	从	这	海豹	的

[ə; eɪ] [rɪŋ] ;

a	ring	;
一个	戒指	;

并从中接收印记，如同接收戒指上的印记一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪm'prɪntɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

and	that	we	remember	and	know	what	is	imprinted	as	long	as	the	image
和	那	我们	记住	和	知道	什么	是	印记	作为	长的	作为	这	图像

[lɑːsts] ;

lasts	;
持续时间	;

我们记住并知道印刻在脑海中的内容，只要图像存在；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪ'feɪst] , [ɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi]['teɪkən] , [ðen] [wiː; wi] [fə'get] [ænd; ənd]

but	when	the	image	is	effaced	,	or	cannot	be	taken	,	then	we	forget	and
但	什么时候	这	图像	是	抹去	,	或者	不能	是	已采取	,	然后	我们	忘记	和

[duː; də][nɒt] [nəʊ] .

do	not	know	.
做	不是	知道	.

但是当图像被抹去或无法拍摄时，我们就会忘记，也就无从知晓了。

" ['pleɪtəʊ] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['meməri] .

"	Plato	carries	out	the	same	figure	to	explain	different	degrees	of	memory	.
"	柏拉图	携带	出去	这	相同的	数字	到	解释	不同的	学位	的	记忆	.

"柏拉图用同样的图形来解释不同程度的记忆。

“ [wen] [ðə; ði][wæks][ɪn] [wʌnz] [səʊl][ɪz] [diːp] , [əˈbʌndənt] , [smuːð] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
“ **When** **the** **wax** **in** **one's** **soul** **is** **deep** **,** **abundant** **,** **smooth** **,** **and** **of** **the** **right**
“ 什么时候 这 蜡 在 一个人的 灵魂 是 深的 , 丰富 , 光滑的 , 和 的 这 正确的
[ˈkwɒləti] ,
quality **,**
质量 ,

“当一个人灵魂中的蜡质深厚、丰富、光滑且品质上乘时，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ɑːr); ə(r)] [ˈlɑːstɪŋ] .
the **impressions** **are** **lasting** **.**
这 印象 是 持久 .

印象持久。

[sʌtʃ] [maɪndz][kæn; kən] [ˈiːzəli] [rɪˈteɪn] [ænd; ənd][ɑːr); ə(r)][nɒt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈfjuːʒn] .
Such **minds** **can** **easily** **retain** **and** **are** **not** **liable** **to** **confusion** **.**
这样的 思想 能 容易地 保持 和 是 不是 容易 到 困惑 .

这种思维方式的人记忆力好，不容易产生混淆。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [wen] [ðə; ði][wæks][ɪz] [ˈveri] [sɒft] , [wʌn] learns8
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **when** **the** **wax** **is** **very** **soft** **,** **one** **learns8**
但 , 在 这 其他 手 , 什么时候 这 蜡 是 非常 柔软的 , 一 learns8

但另一方面，当蜡非常软时，人们就会明白8

[ˈiːzəli] [ænd; ənd] [fəˈgɛt] [æz; əz] [ˈiːzəli] ; [ɪf] [ðə; ði][wæks][ɪz][hɑːd] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɪz] [truː] ;
easily **and** **forgets** **as** **easily** **;** **if** **the** **wax** **is** **hard** **,** **the** **reverse** **is** **true** **;**
容易地 和 忘记了 作为 容易地 ; 如果 这 蜡 是 难的 , 这 撤销 是 真的 ;

容易记住，也容易忘记；如果蜡很硬，则情况正好相反；

[əˈgen] , [ɪf] [ðə; ði][wæks][ɪz][hɑːd][ɔː(r)][ɪmˈpjʊə(r)] , [ðə; ði] [ɪmˈpreʃnz] [ɑːr); ə(r)][ˌɪndɪˈstɪŋkt] ;
again **,** **if** **the** **wax** **is** **hard** **or** **impure** **,** **the** **impressions** **are** **indistinct** **;**
再次 , 如果 这 蜡 是 难的 或者 不纯 , 这 印象 是 模糊 ;

同样，如果蜡质较硬或不纯，印痕就会模糊不清；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ˌɪndɪˈstɪŋkt][ɑːr); ə(r)] [ðeɪ] [wen] [ˈdʒɔsl] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊl] . ” [[sɪks]]
and **still** **more** **indistinct** **are** **they** **when** **jostled** **together** **in** **a** **little** **soul** **.** **”** **[** **6** **]**
和 仍然 更多的 模糊 是 他们 什么时候 推搡 一起 在 一个 小的 灵魂 . ” [6]

当它们挤在一起，形成一个小灵魂时，就更加模糊不清了。”[6]

[ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] ;
This **illustration** **must** **not** **be** **taken** **too** **seriously** **;**
这 插图 必须 不是 是 已采取 也 严重地 ;

请勿将此图看得太认真；

[fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪəlɒg] ['spkrətiːz] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ ['wæksn]['fɪgmənt] ”
for **later** **on** **in** **the** **same** **dialogue** **Socrates** **calls** **it** **a** **“** **waxen** **figment** **”**
为了 之后 在 在 这 相同的 对话 苏格拉底 呼叫 它 一个 “ 蜡质 虚构 ”
[ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪviəri][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][bɜ˞dz]
and **substitutes** **for** **it** **the** **figure** **of** **the** **aviary** **of** **all** **kinds** **of** **birds**
和 替代品 为了 它 这 数字 的 这 鸟舍 的 全部 种类 的 鸟类
— “ [sʌm; səm] ['flɒkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] ,
— **“** **some** **flocking** **together** **apart** **from** **the** **rest** **,**
— “ 一些 集群 一起 除 从 这 休息 ,

因为在同一对话的后面，苏格拉底称其为“蜡像般的虚构”，并用各种鸟类聚集的鸟舍的意象来代替它——“有些鸟群聚在一起，与其他鸟群分开，

['ʌðə(r)z][ɪn][smɔːl] [gruːps] , ['ʌðə(r)z] ['splətri] , ['flaɪɪŋ] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
others **in** **small** **groups** **,** **others** **solitary** **,** **flying** **anywhere** **and** **everywhere** **.**
其他的 在 小的 团体 , 其他的 孤 , 飞行 任何地方 和 到处 .

有些人三五成群地飞翔，有些人则独自飞行，到处乱飞。

" [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɪz] ['empti] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] .

"	The	receptacle	is	empty	when	we	are	young	.
"	这	容器	是	空的	什么时候	我们	是	年轻的	.

“当我们年轻的时候，容器是空的。”

[ðə; ði][bɜ˞dz][ɑ:(r); ə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

The	birds	are	kinds	of	knowledge	.
这	鸟类	是	种类	的	知识	.

鸟类是知识的一种形式。

['lɜ:nɪŋ] [ɪz][ðə; ði] process9

Learning	is	the	process9
学习	是	这	process9

学习是一个过程9

[ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd][ɒv; əv] [di'tein] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

of	capturing	the	birds	and	of	detaining	them	in	this	enclosure	.
的	捕捉	这	鸟类	和	的	拘留	他们	在	这	外壳	.

捕捉这些鸟类并将它们关押在这个围栏里。

[ɪn][ækts][ɒv; əv] ['meməri] [wi:; wi][ˌɑ:r 'i:] - [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

In	acts	of	memory	we	re	-	catch	them	and	take	them	out	of	the
在	行为	的	记忆	我们	关于	-	抓住	他们	和	拿	他们	出去	的	这

['eɪviəri] .

aviary	.
鸟舍	.

在记忆的行为中，我们重新捕捉它们，并将它们从鸟舍中带出来。

['pleɪtoʊz] [v'ju:z] [ə'pɒn] ['meməri] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nekʃn]

Plato's	views	upon	memory	have	a	special	interest	on	account	of	their	connection
柏拉图的	浏览	之上	记忆	有	一个	特别的	兴趣	在	帐户	的	他们的	联系

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dɒktrɪnz] .

with	his	metaphysical	doctrines	.
和	他的	形而上学的	教义	.

柏拉图关于记忆的观点因其与他的形而上学学说的联系而具有特殊的意义。

[pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ]

Perception	and	recollection	are	the	occasion	of	the	minds	turning	away
洞察力	和	回忆	是	这	场合	的	这	思想	转弯	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [sens] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]

from	the	world	of	sense	to	the	inner	world	of	innate	and	universal
从	这	世界	的	感觉	到	这	内	世界	的	先天	和	普遍的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

感知和回忆使人的心灵从感官世界转向内在的、与生俱来的、普遍的观念世界。

[ði:z] [aɪ'diəz][wi:; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][frɒm; frəm] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] .

These	ideas	we	could	never	get	from	sense	-	perception	.
这些	想法	我们	可以	绝不	得到	从	感觉	-	洞察力	.

这些想法我们永远无法通过感官知觉获得。

[ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

That	gives	us	only	the	immediate	and	the	individual	.
那	给予	我们	仅有的	这	即时	和	这	个人	.

那只能让我们看到眼前的、个体的事物。

[ðə; ði][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

The	ideas	are	of	the	essential	and	the	universal	.
这	想法	是	的	这	基本的	和	这	普遍的	.

这些思想具有本质性和普遍性。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

We	could	not	conceive	them	if	we	did	not	already	know	them	.
我们	可以	不是	构想	他们	如果	我们	做过	不是	已经	知道	他们	.

如果我们事先不知道它们，我们就无法想象它们。

[hens] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pruːvz] [ə; eɪ] previous10

Hence	the	power	to	know	the	universal	in	the	individual	proves	a	previous10
因此	这	力量	到	知道	这	普遍的	在	这	个人	证明	一个	previous10

因此，个体认知普遍性的能力证明了先前的10

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [truːðz] ; [ænd; ənd] ,

existence	in	which	we	had	the	intuitions	of	universal	truths	;	and	,
存在	在	哪个	我们	有	这	直觉	的	普遍的	真相	;	和	,

[ə'kɔːdɪŋli] , ['lɜːnɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . [['sɛvən]]

accordingly	,	learning	is	but	recollection	.	[	7	]
因此	,	学习	是	但	回忆	.	[	7	]

我们曾经拥有对普遍真理的直觉；因此，学习不过是回忆。[7]

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['æspekts][ɒv; əv] ['meməri] , [haʊ'evə(r)] , [let][ˌjuː 'es][ə'vɔɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	metaphysical	aspects	of	memory	,	however	,	let	us	avoid	as	much	as
这	形而上学的	方面	的	记忆	,	然而	,	让	我们	避免	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

然而，我们应该尽可能避免探讨记忆的形而上学方面的问题。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [liːd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] .

They	would	soon	lead	far	from	a	psychological	study	.
他们	会	很快	带领	远的	从	一个	心理	学习	.

它们很快就会使研究偏离心理学的范畴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plə'tɒnɪk] [fə'lɒsəfi] ,

But	this	doctrine	of	recollection	lies	at	the	heart	of	the	Platonic	philosophy	,
但	这	教义	的	回忆	谎言	在	这	心	的	这	柏拉图式	哲学	,

但这种回忆的学说正是柏拉图哲学的核心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][nəʊt] ['keəfəli] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]

and	it	is	necessary	to	note	carefully	the	distinction	between	this	and
和	它	是	必要的	到	笔记	小心	这	区别	之间	这	和

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['meməri] .

ordinary	memory	.
普通的	记忆	.

必须仔细注意这与普通记忆之间的区别。

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	latter	,
这	后者	,

后者

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['pleɪtəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ɔː(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

as	defined	by	Plato	in	the	passage	quoted	above	is	the	memory	or	recollection
作为	定义	经过	柏拉图	在	这	通道	引	多于	是	这	记忆	或者	回忆

[ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['lɜːnɪd] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] ,

of	what	has	been	learned	through	the	body	,
的	什么	有	到过	学习	通过	这	身体	,

正如柏拉图在上述引文中所定义的那样，记忆是指通过身体所学到的知识的记忆或回忆。

[ðæt] [ɪz] , -

that	is	,	11
那	是	,	-

也就是说，11

[θruː] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] , [ænd; ənd][ɪz]
through **sense** **-** **perception** **,** **belongs** **to** **the** **world** **of** **appearances** **,** **and** **is**
通过 感觉 - 洞察力 , 属于 到 这 世界 的 外貌 , 和 是
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] ['erə(r)z] .
liable **to** **many** **errors** **.**
容易 到 许多 错误 .

通过感官知觉，属于表象的世界，容易出现许多错误。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [θɪŋz] [ɒv; əv] [sens] .
The **former** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **is** **not** **concerned** **with** **things** **of** **sense** **.**
这 以前的 , 在 这 其他 手 , 是 不是 担心的 和 事物 的 感觉 .

而前者则与感官事物无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['haɪə(r)] [wɜːld] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ˌænti'neɪt(ə)l] ['vɪʒn]
It **is** **recollection** **of** **that** **higher** **world** **where** **we** **had** **an** **antenatal** **vision**
它 是 回忆 的 那 更高 世界 在哪里 我们 有 一个 产前 想象
[ɒv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ri'ælitiz] .
of **intelligible** **realities** **.**
的 可理解的 现实 .

这是对那个更高层次世界的回忆，在那里，我们拥有了对可理解现实的先天愿景。

[ɪts] [haɪɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [siːz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
Its **highest** **manifestation** **is** **the** **insight** **of** **the** **philosopher** **who** **sees** **the** **divine**
它是 最高 表现 是 这 洞察力 的 这 哲学家 WHO 看到 这 神圣的
['gʊdnəs] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] . [[eit]] -
goodness **,** **truth** **,** **and** **beauty** **.** **[** **8** **]** **12**
善良 , 真相 , 和 美丽 . [8] -

它的最高体现是哲学家洞见神圣的善、真和美。[8]12

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['meθəd] [bɪ'twiːn] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd]
The **difference** **in** **philosophic** **method** **between** **Plato** **and** **Aristotle** **is** **well** **illustrated**
这 不同之处 在 哲学 方法 之间 柏拉图 和 亚里士多德 是 出色地 插图
[baɪ][ðeə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['meməri] .
by **their** **treatment** **of** **memory** **.**
经过 他们的 治疗 的 记忆 .

柏拉图和亚里士多德在哲学方法上的差异，可以从他们对记忆的处理方式中得到很好的体现。

[wɒt] ['pleɪtəʊ] [sez] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'faʊnd]
What **Plato** **says** **of** **memory** **is** **incidental** **to** **the** **discussion** **of** **such** **profound**
什么 柏拉图 说道 的 记忆 是 偶然的 到 这 讨论 的 这样的 深刻的
['mætəz] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
matters **as** **the** **nature** **of** **the** **soul** **and** **the** **theory** **of** **knowledge** **.**
事情 作为 这 自然 的 这 灵魂 和 这 理论 的 知识 .

柏拉图关于记忆的论述，对于讨论灵魂的本质和知识论等深刻问题而言，只是次要的。

['meməri] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
Memory **,** **according** **to** **him** **,**
记忆 , 根据 到 他 ,

在他看来，记忆力

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['fæk(ə)ltɪz][ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
is **one** **of** **the** **higher** **faculties** **and** **partakes** **of** **the** **eternal** **nature** **of** **the**
是 一 的 这 更高 学院 和 参与者 的 这 永恒 自然 的 这
[səʊl] .
soul **.**
灵魂 .

是人类的高级能力之一，也是灵魂永恒本质的一部分。

['ærəstɒt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˌtrænsen'dentl] [weɪ] .

Aristotle	**makes**	**a**	**special**	**study**	**of**	**memory**	**in**	**a**	**less**	**transcendental**	**way**	**.**
亚里士多德	制作	一个	特别的	学习	的	记忆	在	一个	较少的	超验的	方式	.

亚里士多德以一种不那么超验的方式对记忆进行了专门研究。

[wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [naʊs] ;

With	**him**	**it**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**function**	**of**	**the**	**eternal**	**Nous**	**;**
和	他	它	是	不	更长	一个	功能	的	这	永恒	我们	;

对他而言，这不再是永恒的努斯（Nous）的功能；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪv] ['riːz(ə)n] , [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ə; eɪ] physiological13

but	**it**	**has**	**its**	**seat**	**in**	**the**	**passive**	**Reason**	**,**	**is**	**dependent**	**upon**	**a**	**physiological13**
但	它	有	它是	座位	在	这	被动的	原因	,	是	依赖	之上	一个	physiological13

但它根植于被动的理性之中，依赖于生理13

['prəʊses] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bɒdi] .

process	**,**	**and**	**perishes**	**with**	**the**	**body**	**.**
过程	,	和	死亡	和	这	身体	.

过程，并与身体一同消亡。

['ærəstɒt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

Aristotle	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**	**first**	**of**	**ancient**	**philosophers**	**to**	**write**	**a**
亚里士多德	似乎	到	有	到过	这	第一的	的	古老的	哲学家	到	写	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] ['triːtɪs] [ɒn] [saɪ'kɒlədʒi] .

systematic	**treatise**	**on**	**psychology**	**.**
系统	论文	在	心理学	.

亚里士多德似乎是古代哲学家中第一个系统撰写心理学专著的人。

[bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ɒn] [saɪ'kɒlədʒi] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

But	**,**	**rather**	**curiously**	**,**	**in**	**this**	**work**	**on**	**psychology**	**there**	**is**	**no**	**special**	**treatment**	**of**
但	,	相当	奇怪的是	,	在	这	工作	在	心理学	那里	是	不	特别的	治疗	的

['meməri] .

memory	**.**
记忆	.

但奇怪的是，在这部心理学著作中，并没有对记忆进行专门论述。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][trækt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] . [[naɪn]

A	**special**	**tract**	**,**	**however**	**,**	**was**	**devoted**	**to**	**the**	**subject**	**.**	**[**	**9**
一个	特别的	通道	,	然而	,	曾是	奉献	到	这	主题	.	[	9

然而，有一卷专门的小册子论述了这一主题。[9]

] [ðɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['meməri] ;

]	**This**	**,**	**so**	**far**	**as**	**we**	**know**	**,**	**was**	**the**	**first**	**scientific**	**study**	**of**	**memory**	**;**
]	这	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	曾是	这	第一的	科学	学习	的	记忆	;

据我们所知，这是对记忆进行的第一项科学研究；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] , [ðə; ðɪ][trækt]

and	**for**	**this**	**reason**	**,**	**as**	**well**	**as**	**for**	**its**	**intrinsic**	**merits**	**,**	**the**	**tract**
和	为了	这	原因	,	作为	出色地	作为	为了	它是	固有的	优点	,	这	通道

[dɪ'zɜːvs] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

deserves	**special**	**attention**	**.**
值得	特别的	注意力	.

正因如此，也正因其本身的优点，这篇论文值得特别关注。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['meməri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['briːfli]

But	**before**	**passing**	**to**	**his**	**doctrine**	**of**	**memory**	**,**	**it**	**is**	**well**	**to**	**notice**	**briefly**
但	前	通过	到	他的	教义	的	记忆	,	它	是	出色地	到	注意	简要地

[hɪz; ɪz] theory14

his	**theory14**
他的	theory14

但在深入探讨他的记忆理论之前，不妨先简要了解一下他的理论[14]

[ɒv; əv] [sens] - [pə'sepʃən] .

of	sense	-	perceptions	.
的	感觉	-	感知	.

感官知觉。

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] ['stɪmjəlaɪ] ['mu:vmənts] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sens] - ['ɔ:rgənz] .

On	occasion	of	appropriate	stimuli	movements	take	place	in	the	sense	-	organs	.
在	场合	的	合适的	刺激	移动	拿	地方	在	这	感觉	-	器官	.

受到适当刺激时，感觉器官会发生运动。

[ði:z] ['mu:vmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sens] [pə'sepʃ(ə)n] .

These	movements	,	however	,	are	not	sense	perception	.
这些	移动	,	然而	,	是	不是	感觉	洞察力	.

然而，这些动作并非感觉知觉。

[ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] [kəm'peə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['dɪspərət] [sen'seiʃən] ;

In	perception	the	mind	must	compare	and	distinguish	disparate	sensations	;
在	洞察力	这	头脑	必须	比较	和	区分	差异	感觉	;

在感知过程中，心灵必须比较和区分不同的感觉；

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ju'naɪt] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [prɪ'zentɪd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ] ['aʊə(r)] ['dʌb(ə)l] [sens]

it	must	unite	the	sensations	presented	simultaneously	by	our	double	sense
它	必须	团结	这	感觉	呈现	同时地	经过	我们的	双倍的	感觉

['ɔ:rgənz] [æz; əz] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ,

organs	as	of	sight	and	hearing	,
器官	作为	的	视线	和	听力	,

它必须将我们视觉和听觉这两种感官同时产生的感觉结合起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] .

and	it	must	be	conscious	of	sensation	.
和	它	必须	是	有意识的	的	感觉	.

它必须有感觉意识。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ɒv; əv] ['saɪkɪk] ['sɪnθəsɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəs]

This	work	of	comparison	,	of	psychic	synthesis	,	and	of	self	-	conscious
这	工作	的	比较	,	的	精神	合成	,	和	的	自己	-	有意识的

[pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] [pə'fɔ:md] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentrəl] [sens] .

perception	is	performed	by	a	central	sense	.
洞察力	是	执行	经过	一个	中央	感觉	.

这种比较、心理综合和自我意识感知的工作是由中枢感觉完成的。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sens] [ɪz] [ðə; ði] [hɑ:t] .

The	physical	basis	of	this	sense	is	the	heart	.
这	身体的	基础	的	这	感觉	是	这	心	.

这种感觉的生理基础是心脏。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [maɪnd] [pəf'ɔ:mz] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [sens] [pə'sepʃ(ə)n] .

Through	it	the	mind	performs	the	act	of	sense	perception	.
通过	它	这	头脑	表演	这	行为	的	感觉	洞察力	.

通过它，心灵可以进行感觉知觉活动。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [naʊ] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['nɜ:vəs] ['sʌbstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:d] [baɪ] ['ærəstɒt(ə)l] [tu:; tə]

The	functions	now	attributed	to	nervous	substance	are	referred	by	Aristotle	to
这	函数	现在	归因于	到	紧张的	物质	是	指	经过	亚里士多德	到

[ðə; ði] pneuma15

the	pneuma15
这	pneuma15

亚里士多德将现在归于神经物质的功能称为“灵气”（pneuma）[15]

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] .

connected	with	the	blood	.
连接	和	这	血	.

与血液有关。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['miːdiəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ə'raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sens] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)]

This	is	the	medium	by	which	the	movements	arising	in	the	sense	organs	are
这	是	这	中等的	经过	哪个	这	移动	产生	在	这	感觉	器官	是

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

transmitted	to	the	heart	,
传输	到	这	心	,

这是将感官产生的运动传递到心脏的媒介。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['njuːmə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [pə'sɪst] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['stɪmjəlaɪ][hæv; həv]

and	in	this	pneuma	the	movements	persist	long	after	the	external	stimuli	have
和	在	这	气	这	移动	坚持	长的	后	这	外部的	刺激	有

[siːst] [tuː; tə][ækt] .

ceased	to	act	.
停止	到	行为	.

在这种气态中，即使外部刺激停止作用，运动仍会持续很长时间。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] , [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ærɪˌstɑːtəlz] [saɪ'kɒlədʒi] ,

Incidentally	,	it	is	interesting	to	note	,	that	according	to	Aristotle's	psychology	,
顺便	,	它	是	有趣的	到	笔记	,	那	根据	到	亚里士多德的	心理学	,

顺便一提，值得注意的是，根据亚里士多德的心理学，

[ðə; ði][breɪn][hæz; həz]['veri]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .

the	brain	has	very	little	to	do	with	mental	activity	.
这	脑	有	非常	小的	到	做	和	精神的	活动	.

大脑与心理活动关系不大。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm] ['wɒlɪs] ,

To	borrow	a	phrase	from	Wallace	,
到	借	一个	短语	从	华莱士	,

借用华莱士的一句话，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ['sɪmpli] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [wɔːmθ]

it	serves	simply	as	“	a	cooling	apparatus	to	counteract	the	excessive	warmth
它	服务	简单地	作为	“	一个	冷却	设备	到	抵消	这	过多的	温暖

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

它的作用很简单，就是“一种冷却装置，用来抵消心脏过热的影响”。

” [wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ə'keɪʒnd] [ɪn][ðə; ði] [sens] ['ɔːgən] [baɪ][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['stɪmjələs][ɪz]

”	When	the	movement	occasioned	in	the	sense	organ	by	an	external	stimulus	is
”	什么时候	这	移动	引发	在	这	感觉	器官	经过	一个	外部的	刺激	是

['prɔpəgeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

propagated	to	the	heart	,
传播	到	这	心	,

“当感觉器官受到外部刺激而产生的运动传递到心脏时，

[-] it16

[	10	]	it16

[-] it16

[10] it16

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

becomes	a	perception	of	the	soul	.
变成	一个	洞察力	的	这	灵魂	.

成为灵魂的一种感知。

[sens] [pə'sepʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l]
Sense perception , then , is an act of the soul by means of a physiological
感觉 洞察力 , 然后 , 是 一个 行为 的 这 灵魂 经过 方法 的 一个 生理
['prəʊses] .
process .
过程 .

因此，感官知觉是灵魂通过生理过程进行的一种活动。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [θruː] [ðə; ði]['bɒdi] .
In the words of Aristotle it is “ a movement of the soul through the body .
在 这 字 的 亚里士多德 它 是 “ 一个 移动 的 这 灵魂 通过 这 身体 .
” [-]
” [11]
” [-]

用亚里士多德的话来说，它是“灵魂通过身体的运动”。[11]

[naʊ] [ðɪs] ['muːvmənt] ['sʌmtaɪmz] [kən'tɪnjuːz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Now this movement sometimes continues after the stimulus , which was the
现在 这 移动 有时 继续 后 这 刺激 , 哪个 曾是 这
[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
occasion of it ,
场合 的 它 ,

现在，这种运动有时会在引发它的刺激因素消失后继续进行。

[hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][ækt] .
has ceased to act .
有 停止 到 行为 .

已停止运作。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪʒuəl]['ɑːftə(r)] - ['ɪmɪdʒ] .
The extreme case is the well known phenomenon of a visual after - image .
这 极端 案件 是 这 出色地 已知 现象 的 一个 视觉的 后 - 图像 .

极端情况是众所周知的视觉后像现象。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ɑːftə(r)] - [sen'seiʃən] .
The images of the imagination are such after - sensations .
这 图片 的 这 想像力 是 这样的 后 - 感觉 .

想象中的意象就是这样一种余感。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wiːk] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɒbz] , “ [dɪ'keɪɪŋ] [sens] ” .
Imagination is weak sensation , or in the words of Hobbes , “ decaying sense ” .
想像力 是 虚弱的 感觉 , 或者 在 这 字 的 霍布斯 , “ 腐烂的 感觉 ” .

想象力是微弱的感觉，或者用霍布斯的话来说，是“衰败的感觉”。

[səʊ] [tuː] , -
So too , 17
所以 也 , -

17

['driːmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪli] ['ɔːrgənz] ,
dreaming is the result of a movement in our bodily organs ,
做梦 是 这 结果 的 一个 移动 在 我们的 身体上的 器官 ,

做梦是我们身体器官运动的结果。

[kɔːzd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
caused either from without or from within .
导致 任何一个 从 没有 或者 从 之内 .

原因可能是外部因素，也可能是内部因素。

[ə'gen] , [ðiːz] [pər'sɪst] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['meməri] .
Again , these persisting movements are the elements of memory .
再次 , 这些 持续 移动 是 这 元素 的 记忆 .

再次强调，这些持续的运动是记忆的要素。

[æt; ət][fɜːst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[wʌn] ['wʌndər] [haʊ] ['ærəstɒt(ə)l] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəʊz] ['muːvmənts] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] ['meməri]
one **wonders** **how** **Aristotle** **will** **distinguish** **those** **movements** **which** **constitute** **memory**
一 奇迹 如何 亚里士多德 将要 区分 那些 移动 哪个 构成 记忆
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
from **those** **which** **are** **the** **basis** **of** **imagination** **.**
从 那些 哪个 是 这 基础 的 想像力 .

人们不禁想知道亚里士多德将如何区分构成记忆的运动和构成想象力基础的运动。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn]
He **is** **not** **entirely** **satisfactory** **on** **this** **point** **;** **but** **he** **makes** **the** **following** **distinction**
他 是 不是 完全 令人满意的 在 这 观点 ; 但 他 制作 这 下列的 区别
.
:
.

他在这一点上并不完全令人满意；但他提出了以下区分。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['muːvmənt] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)]
The **picture** **of** **the** **imagination** **,** **or** **the** **corresponding** **movement** **does** **not** **refer**
这 图片 的 这 想像力 , 或者 这 相应的 移动 做 不是 参考
[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
to **an** **external** **object** **,**
到 一个 外部的 目的 ,

想象中的画面，或者相应的动作，并不指涉外部物体。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
and **is** **not** **located** **in** **the** **past** **.**
和 是 不是 位于 在 这 过去的 .

而且它并非位于过去。

[ðə; ði] ['meməri] ['pɪktʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The **memory** **picture** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
这 记忆 图片 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，记忆中的画面

[dʌz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
does **refer** **to** **an** **object** **and** **carries** **with** **it** **the** **consciousness** **of**
做 参考 到 一个 目的 和 携带 和 它 这 意识 的
a18
a18
a18

确实指代一个物体，并承载着a18的意识。

[taɪm][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [wen] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [rɪ'membəd] [tʊk] [pleɪs] . [-] ['meməri] , [ðen] ,
time **in** **the** **past** **,** **when** **the** **perception** **remembered** **took** **place** **.** **[** **12** **]** **Memory** **,** **then** **,**
时间 在 这 过去的 , 什么时候 这 洞察力 记得 采取 地方 . [-] 记忆 , 然后 ,
[ɪn'vɒlvz] [taɪm] ,
involves **time** **,**
涉及 时间 ,

记忆是指过去某个时间点发生的感知事件。[12] 因此，记忆与时间有关。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][taɪm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sentrəl]
and **both** **this** **and** **the** **sense** **of** **time** **are** **dependent** **upon** **the** **central**
和 两个都 这 和 这 感觉 的 时间 是 依赖 之上 这 中央
[sens] .
sense **.**
感觉 .

而这种感觉和时间感都依赖于中心感觉。

['meməri] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪ'zɪdjʊə][ɒv; əv] [sen'seiʃən] .

Memory	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**is**	**dependent**	**upon**	**the**	**residua**	**of**	**sensations**	**.**
记忆	,	作为	我们	有	已见	,	是	依赖	之上	这	残余物	的	感觉	.

我们已经看到，记忆依赖于感觉的残留。

[ðə; ði][səb'dʒektɪv][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən]['ɪmɪdʒ] .

The	**subjective**	**side**	**of**	**a**	**sensation**	**is**	**an**	**image**	**.**
这	主观	边	的	一个	感觉	是	一个	图像	.

感觉的主观层面是一种图像。

[ðʌs] ['meməri] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][æz; əz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Thus	**memory**	**belongs**	**to**	**the**	**same**	**part**	**of**	**the**	**soul**	**as**	**the**	**imagination**	**,**
因此	记忆	属于	到	这	相同的	部分	的	这	灵魂	作为	这	想像力	,

因此，记忆与想象力同属灵魂的同一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['meməri] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪmɪdʒɪz] (-) .

and	**the**	**proper**	**objects**	**of**	**memory**	**are**	**images**	**(**	**φανταστὰ**	**)**	**.**
和	这	恰当的	对象	的	记忆	是	图片	(	-	)	.

记忆的正确对象是图像（φανταστὰ）。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [sens] .

The	**image**	**is**	**a**	**condition**	**(**	**πάθος**	**)**	**of**	**the**	**central**	**sense**	**.**
这	图像	是	一个	状况	(	-	)	的	这	中央	感觉	.

意象是中央感觉的条件（πάθος）。

['meməri] [pə(r)][ˌes'i:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:(r)] [pə'sepʃ(ə)n] ,

Memory	**per**	**se**	**is**	**of**	**the**	**original**	**image**	**or**	**perception**	**,**
记忆	每	塞	是	的	这	原来的	图像	或者	洞察力	,

记忆本身是对原始图像或感知的记忆。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['mænə(r)] [dʌz] it19

and	**only**	**in**	**an**	**accidental**	**manner**	**does**	**it19**
和	仅有的	在	一个	偶然	方式	做	it19

而且只有在偶然的情况下才会发生[19]

[rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [θɔ:t] . [-]

relate	**to**	**matters**	**of**	**thought**	**.**	**[**	**13**	**]**
涉及	到	事情	的	想法	.	[	-	]

与思想问题有关。[13]

[ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][trækt][ɒn] ['meməri] , ['ærəstɒt(ə)l][ɪn][pɑ:t] [rɪ'pi:ts] ['pleɪtoʊz] [v'ju:z] ,

In	**his**	**special**	**tract**	**on**	**memory**	**,**	**Aristotle**	**in**	**part**	**repeats**	**Plato's**	**views**	**,**
在	他的	特别的	通道	在	记忆	,	亚里士多德	在	部分	重复	柏拉图的	浏览	,

亚里士多德在他关于记忆的专著中，部分地重复了柏拉图的观点。

[ɪn][pɑ:t] [dis'kʌs] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækts][ɒv; əv] ['meməri] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bi:n] [kən'tɪnjuəli]

in	**part**	**discusses**	**the**	**obvious**	**facts**	**of**	**memory**	**,**	**which**	**,**	**having**	**been**	**continually**
在	部分	讨论	这	明显的	事实	的	记忆	,	哪个	,	拥有	到过	持续

[rɪ'pi:tɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

repeated	**since**	**his**	**time**	**,**
重复	自从	他的	时间	,

部分内容探讨了记忆中显而易见的事实，这些事实自他那个时代以来就不断被重复提及。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɪə(r)]['plætitju:d] ,

have	**become**	**mere**	**platitudes**	**,**
有	变得	仅仅	老生常谈	,

已经沦为陈词滥调，

[ænd; ənd][ɪn][pɑːt][hiː; hi][traɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv]['meməri] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð]

and	in	part	he	tries	to	explain	the	phenomena	of	memory	in	accordance	with
和	在	部分	他	尝试	到	解释	这	现象	的	记忆	在	根据	和

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [saɪˈkɒlədʒi] .

his	general	system	of	psychology	.
他的	一般的	系统	的	心理学	.

他试图用自己的心理学体系来解释记忆现象。

[ðə; ði] ['eseɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,

The	essay	,	however	,	is	of	special	interest	,
这	散文	,	然而	,	是	的	特别的	兴趣	,

然而，这篇文章却特别引人注目。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]['ærəstɒt(ə)l][sets] [fɔːθ] ['veri] ['klɪəli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

because	in	it	Aristotle	sets	forth	very	clearly	the	famous	doctrine	of
因为	在	它	亚里士多德	套	前进	非常	清楚地	这	著名的	教义	的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][aɪˈdiəz] .

association	of	ideas	.
协会	的	想法	.

因为亚里士多德在书中非常清晰地阐述了著名的观念联想学说。

[sʌm; səm] of20

Some	of20
一些	of20

20

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['triːtɪs] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]

the	other	points	in	the	treatise	may	be	briefly	mentioned	and	special	consideration
这	其他	积分	在	这	论文	可能	是	简要地	提及	和	特别的	考虑

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːʃ(ə)n] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . ¶

given	to	the	portion	relating	to	recollection	and	association	. ¶
给定	到	这	部分	相关	到	回忆	和	协会	. ¶

论文中的其他要点可简要提及，并重点讨论有关回忆和联想的部分。

[fɜːst]['ærəstɒt(ə)l] [teɪks] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpærənt]

First	Aristotle	takes	considerable	space	to	show	what	would	seem	to	be	apparent
第一的	亚里士多德	需要	大量	空间	到	展示	什么	会	似乎	到	是	明显

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ,

enough	to	everybody	,
足够的	到	大家	,

首先，亚里士多德用了相当多的篇幅来阐述一些对每个人来说似乎显而易见的事情。

[ðæt] ['meməri] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [æz; əz] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

that	memory	is	of	the	past	,	as	perception	is	of	the	present	,
那	记忆	是	的	这	过去的	,	作为	洞察力	是	的	这	展示	,

记忆关乎过去，正如感知关乎现在。

[ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd][əˈpɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	hope	and	opinion	of	the	future	.
和	希望	和	观点	的	这	未来	.

以及对未来的希望和看法。

[ðə; ði]['sentrəl] [sens] [ɔː(r)][senˈsɔːrɪəm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

The	central	sense	or	sensorium	must	be	in	a	condition	suitable	to	receive
这	中央	感觉	或者	感官	必须	是	在	一个	状况	合适的	到	收到

[ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ɪmˈpreʃnz] .

and	retain	impressions	.
和	保持	印象	.

中枢感觉或知觉器官必须处于能够接收和保持印象的状态。

[ɪf] [ðə; ði] [sen'sɔ:rɪəm] [ɪz] [tu:] [hɑ:d] , [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .

If	the	sensorium	is	too	hard	,	no	impression	is	made	.
如果	这	感官	是	也	难的	,	不	印象	是	制成	.

如果感官体验太难，就无法留下印象。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [nju:] ['mu:vmənt] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] : [ɒn] ['sʌmwɒt] the21

If	it	is	greatly	agitated	,	the	new	movement	is	ineffectual	:	on	somewhat	the21
如果	它	是	非常	激动	,	这	新的	移动	是	无效	:	在	有些	the21

如果情绪过于激动，新运动就无法奏效：在某种程度上，21

[seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz][wʌn] [seɪ] [ɪn]['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] ,

same	principle	,	one	may	suppose	,	as	one	say	in	modern	psychology	,
相同的	原则	,	一	可能	认为	,	作为	一	说	在	现代的	心理学	,

人们或许会认为，同样的原理也适用于现代心理学中所说的那样。

[ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] ['stɪmjələs] [ɪz] [wɒʃt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .

that	a	weak	stimulus	is	washed	out	by	a	strong	one	.
那	一个	虚弱的	刺激	是	洗过	出去	经过	一个	强的	一	.

较弱的刺激会被较强的刺激所掩盖。

[hens] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [hæv; həv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['meməriz] ;

Hence	the	very	young	and	the	very	old	have	poor	memories	;
因此	这	非常	年轻的	和	这	非常	老的	有	贫穷的	回忆	;

因此，幼儿和老年人的记忆力较差；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]

for	the	former	are	in	the	movement	of	growth	,	the	latter	in	that	of
为了	这	以前的	是	在	这	移动	的	生长	,	这	后者	在	那	的

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

前者处于增长的运动中，后者处于衰败的运动中。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] :

Again	,	the	question	arises	:
再次	,	这	问题	出现	:

问题再次出现：

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['meməri] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]

How	is	it	that	in	recollection	we	recognize	the	memory	image	as	a	picture
如何	是	它	那	在	回忆	我们	认出	这	记忆	图像	作为	一个	图片

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

of	the	absent	object	?
的	这	缺席的	目的	?

为什么我们在回忆中能将记忆中的图像识别为已消失物体的画面?

[ə; eɪ] [skə'læstɪk] ['ɑ:nsə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .

A	scholastic	answer	is	given	.
一个	学术	回答	是	给定	.

给出了一个学术性的答案。

“ [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] , [hi:; hi] [sez] , [ɪz] [bəuθ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	An	animal	painted	in	a	picture	,	he	says	,	is	both	an	animal	and	a
“	一个	动物	绘	在	一个	图片	,	他	说道	,	是	两个都	一个	动物	和	一个

['kɒpi] ,

copy	,
复制	,

他说：“画中的动物既是动物本身，也是动物的复制品。”

[ænd; ənd] [waɪl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət]

and	while	being	thus	one	and	the	same	,	it	is	nevertheless	two	things	at
和	尽管	存在	因此	一	和	这	相同的	,	它	是	尽管如此	二	事物	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

因此，虽然本质上是一回事，但它同时也是两件事。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] think22

The	animal	and	the	copy	are	not	identical	,	and	we	may	think22
这	动物	和	这	复制	是	不是	完全相同的	,	和	我们	可能	think22

动物和复制品并不完全相同，我们可能会认为22

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['aɪðə(r)][æz; əz]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

of	the	picture	either	as	animal	or	as	a	representation	.
的	这	图片	任何一个	作为	动物	或者	作为	一个	表示	.

图片可以是动物形象，也可以是象征意义。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ;

This	is	also	true	of	the	image	within	us	;
这	是	还	真的	的	这	图像	之内	我们	;

我们内心的形象也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] ['kɔntəm,pleit] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,

and	the	idea	which	the	mind	contemplates	is	something	,
和	这	主意	哪个	这	头脑	沉思	是	某物	,

而头脑中思考的念头，是某种东西，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ” [-]

although	it	is	also	the	image	of	something	else	.	”	[	14	]
虽然	它	是	还	这	图像	的	某物	别的	.	”	[	-	]

虽然它也是其他事物的形象。”[14]

[ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒn] ['meməri] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

The	second	chapter	of	the	treatise	on	memory	is	devoted	chiefly	to	recollection
这	第二	章	的	这	论文	在	记忆	是	奉献	主要	到	回忆

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

and	the	association	of	ideas	.
和	这	协会	的	想法	.

这部关于记忆的专著的第二章主要论述了回忆和联想。

['ærəstɒt(ə)l] [dis'tiŋgwiʃ] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɪə(r)] [pə'sɪstəns] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

Aristotle	distinguishes	carefully	between	the	mere	persistence	and	reproduction	of
亚里士多德	区别	小心	之间	这	仅仅	持久性	和	生殖	的

[ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] (-) [frɒm; frəm] ['vɒləntri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] (-) .

a	presentation	(	μνήμη	)	from	voluntary	recollection	(	ἀνάμνησις	)	.
一个	推介会	(	-	)	从	自愿	回忆	(	-	)	.

亚里士多德仔细区分了呈现（μνήμη）的纯粹持久性和再现与自愿回忆（ἀνάμνησις）。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ˌɪndə'rekt] [ˌriːprə'dʌkʃn] . -

The	latter	is	indirect	reproduction	.	23
这	后者	是	间接	生殖	.	-

后者属于间接繁殖。23

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

It	is	possible	only	by	the	association	of	ideas	.
它	是	可能的	仅有的	经过	这	协会	的	想法	.

只有通过联想才能实现。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][æn; ən][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]
The former is an attribute of animals , while the latter is peculiar to
这 以前的 是 一个 属性 的 动物 , 尽管 这 后者 是 奇特 到
[mæn] .
man .
男人 .

前者是动物的特征，而后者是人类特有的。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə'kɜ:z] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:kwəns] [ɒv; əv][aɪ'diəz] . [-]
Recollection occurs according to the sequence of ideas . [15]
回忆 发生 根据 到 这 顺序 的 想法 . [-]

回忆是按照思路的顺序进行的。[15]

[wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]['aʊə(r)][pɑ:st]
What and how necessary the sequence shall be depends upon our past
什么 和 如何 必要的 这 顺序 将 是 取决于 之上 我们的 过去的
[ɪk'spɪəriəns] . -
experience . 24
经验 . -

具体采取何种措施以及必要程度取决于我们过去的经验。[24]

“ [ɪf] [ðə; ði] ['si:kwəns] [bi:; bi] ['nesəsəri] ” , ['ærəstɒt(ə)l] [kən'tɪnju:z] , “ [ðen] , [wen] [ðɪs] ['mu:vmənt]
“ If the sequence be necessary ” , Aristotle continues , “ then , when this movement
“ 如果 这 顺序 是 必要的 ” , 亚里士多德 继续 , “ 然后 , 什么时候 这 移动
[ə'kɜ:z] , [ðæt] [wʌn] [wɪl] ['fɒləʊ] .
occurs , that one will follow .
发生 , 那 一 将要 跟随 .

“如果这个顺序是必要的，”亚里士多德继续说道，“那么，当这种运动发生时，那种运动就会随之发生。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['mu:vmənt] [wɪl]
If it is not necessary , but a matter of habit , the latter movement will
如果 它 是 不是 必要的 , 但 一个 事情 的 习惯 , 这 后者 移动 将要
['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊ] .
generally follow .
一般来说 跟随 .

如果不是必要，而是出于习惯，那么后一种动作通常会发生。

” [sɜ:(r)][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
” Sir Wm .
” 先生 威廉 .

“威廉爵士

['hæmɪltən] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [wɜ:d] [trænz'leɪtɪd] ['mu:vmənt] (-) [tu:; tə] [mi:n] ['mɪəli] [tʃeɪndʒ]
Hamilton understands the word translated movement (κίνησις) to mean merely change
汉密尔顿 明白 这 单词 翻译 移动 (-) 到 意思是 仅仅 改变
[ɪn]['kwɒlətɪ] .
in quality .
在 质量 .

Hamilton 认为翻译为 movement（κίνησις）的词仅仅意味着质量的变化。

[ðə; ði] [wɜ:d] , [ðen] , [hi:; hi] [θɪŋks] [meɪ] [bi:; bi] ['feəli] [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:]['mɒd(ə)n] [nə'meŋklətʃə(r)] [baɪ]
The word , then , he thinks may be fairly translated into modern nomenclature by
这 单词 , 然后 , 他 思考 可能 是 相当 翻译 进入 现代的 命名法 经过
[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [tɜ:m] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
his famous term modification .
他的 著名的 学期 修改 .

因此，他认为，通过他著名的术语修改，这个词可以相当准确地翻译成现代术语。

[wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɒlə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['stjuːd(ə)nt]

One	hesitates	to	criticise	such	a	profound	scholar	and	such	a	diligent	student
一	犹豫	到	批评	这样的	一个	深刻的	学者	和	这样的	一个	勤奋	学生

[ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][æz; əz][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

of	Aristotle	as	Sir	Wm	.
的	亚里士多德	作为	先生	威廉	.

人们很难批评像威廉爵士这样博学多才、勤奋钻研亚里士多德的学者。

['hæmɪltən] ; [bʌt; bət]

Hamilton	;	but
汉密尔顿	;	但

汉密尔顿；但是

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn]

in	the	light	of	what	has	been	said	it	seems	much	simpler	and	more	in
在	这	光	的	什么	有	到过	说	它	似乎	很多	更简单	和	更多的	在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][tuː; tə] understand25

accordance	with	the	psychology	of	Aristotle	to	understand25
根据	和	这	心理学	的	亚里士多德	到	understand25

根据以上所述，理解这一点似乎更加简单，也更符合亚里士多德的心理学观点25。

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

his	doctrine	of	recollection	as	follows	:
他的	教义	的	回忆	作为	跟随	:

他的回忆学说如下：

[ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ə'rɪdʒənəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pər'sepʃən]

The	physiological	movements	originally	connected	with	a	series	of	perceptions
这	生理	移动	起初	连接	和	一个	系列	的	感知

[mʌst; məst][ə'kɜː(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [truː] ['meməri] - ['pɪktʃə(r)] . [

must	occur	again	in	the	same	order	when	we	recall	a	true	memory	-	picture	.	[
必须	发生	再次	在	这	相同的	命令	什么时候	我们	记起	一个	真的	记忆	-	图片	.	[

-]

16	]
-	]

当我们回忆起真实的记忆画面时，最初与一系列感知相关的生理运动必须按相同的顺序再次发生。[16]

[mæn][ɪz][səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [wen] [wʌn] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [kə'nektɪd]

Man	is	so	constituted	that	when	one	movement	and	the	mental	image	connected
男人	是	所以	构成	那	什么时候	一	移动	和	这	精神的	图像	连接

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] ,

with	it	occur	,
和	它	发生	,

人的构造决定了，当一个动作及其相关的心理意象出现时，

[ə'nʌðə(r)] ['muːvmənt] [wɪð] [ɪts] [ə'prəʊpriət] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

another	movement	with	its	appropriate	mental	image	is	likely	to	follow	.
其他	移动	和	它是	合适的	精神的	图像	是	可能	到	跟随	.

随后很可能还会出现另一个带有相应心理意象的运动。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

When	we	would	recall	anything	,	therefore	,
什么时候	我们	会	记起	任何事物	,	所以	,

因此，当我们回忆起任何事时，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl][ʌp][aɪ'dɪə]['ɑːftə(r)][aɪ'dɪə][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌn][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn]

we	must	call	up	idea	after	idea	until	we	arrive	at	one	upon	which	the	one
我们	必须	称呼	向上	主意	后	主意	直到	我们	到达	在	一	之上	哪个	这	一

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['siːkwənt][ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] . -

we	are	in	search	of	has	often	been	sequent	in	our	experience	.	26
我们	是	在	搜索	的	有	经常	到过	后续	在	我们的	经验	.	-

我们必须不断重复思考，直到找到一个我们正在寻找的答案，而根据我们的经验，这个答案往往是紧随其后的。26

[ɔː(r)][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
Or **in** **terms** **of** **physiology** **,**
或者 在 条款 的 生理 ,

或者从生理学角度来看，

['muːvmənt] ['ɑːftə(r)] ['muːvmənt] [mʌst; məst][rɪ'kɜː(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'pɒn]
movement **after** **movement** **must** **recur** **until** **we** **arrive** **at** **a** **movement** **upon**
移动 后 移动 必须 复发 直到 我们 到达 在 一个 移动 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][dɪ'zaɪəd][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['siːkwənt] .
which **the** **movement** **corresponding** **to** **the** **idea** **desired** **has** **often** **been** **sequent** **.**
哪个 这 移动 相应的 到 这 主意 想要的 有 经常 到过 后续 .

必须反复进行各种运动，直到我们到达一个运动，而与所期望的想法相对应的运动往往就发生在这个运动之后。

[ðɪs] ['siːkwəns] [ɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [lɔːz] .
This **sequence** **or** **association** **of** **ideas** **is** **subject** **to** **certain** **laws** **.**
这 顺序 或者 协会 的 想法 是 主题 到 肯定 法律 .

这种思路或概念的关联遵循一定的规律。

[ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [steɪts] [ðiːz] [lɔːz] [ɪz][trænz'leɪtɪd][baɪ][sɜː(r)]
The **remarkable** **passage** **in** **which** **Aristotle** **states** **these** **laws** **is** **translated** **by** **Sir**
[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm **.**
威廉 .

亚里士多德阐述这些法则的这段非凡文字是由威廉爵士翻译的。

['hæmɪltən][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
Hamilton **as** **follows** **:**
汉密尔顿 作为 跟随 :

汉密尔顿的观点如下：

“ [wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
“ **When** **,** **therefore** **,**
“ 什么时候 , 所以 ,

因此，当

[wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] [wiː; wi][pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sɪəriːz][ɒv; əv]
we **accomplish** **an** **act** **of** **Reminiscence** **we** **pass** **through** **a** **certain** **series** **of**
我们 完成 一个 行为 的 怀旧 我们 经过 通过 一个 肯定 系列 的
[priː'kɜːsɪv] ['muːvmənts] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
precursive **movements** **until** **we** **arrive** **at** **a** **movement** **,**
行书 移动 直到 我们 到达 在 一个 移动 ,

我们完成回忆的行为，需要经历一系列的预备动作，直到到达一个特定的动作。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][kwest][ɒv; əv][ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['kɒnsɪkwənt] .
on **which** **the** **one** **we** **are** **in** **quest** **of** **is** **habitually** **consequent** **.**
在 哪个 这 一 我们 是 在 寻求 的 是 习惯性地 后果 .

我们所寻求的那个人通常是由此而来的。

[hens] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hʌnt] through27
Hence **,** **too** **,** **it** **is** **that** **we** **hunt** **through27**
因此 , 也 , 它 是 那 我们 打猎 through27

因此，这也是我们搜寻27的原因。

[ðə; ði]['ment(ə)l][treɪn] , [eks'kɔdʒiteit] [[wɒt] [wiː; wi] [siːk]] [frɒm; frəm] [[ɪts] [kən'kɒmɪtənt] [ɪn]] [ðə; ði]
the **mental** **train** **,** **excogitating** **[** **what** **we** **seek** **]** **from** **[** **its** **concomitant** **in** **]** **the**
这 精神的 火车 , 焦虑 [什么 我们 寻找] 从 [它是 伴随物 在] 这
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

思维列车，从当下（及其伴随物）中思考我们所寻求的东西，

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][taɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['sɪmələ(r)][ɔː(r)] ['kɒntrəri] [ɔː(r)][.kəuə'dʒeisənt] .

or	some	other	time	and	from	its	Similar	or	Contrary	or	Coadjacent	.
或者	一些	其他	时间	和	从	它是	相似的	或者	相反	或者	相邻	.

或者在其他时间，以及与其相似、相反或相邻的事物。

[θruː] [ðɪs] ['prəʊses] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪz] [ɪ'fektɪd] .

Through	this	process	Reminiscence	is	effected	.
通过	这	过程	怀旧	是	受影响	.

通过这个过程，就能产生回忆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts] , [[wɪtʃ] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt]] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðiːz]

For	the	movements	,	[	which	and	by	which	we	recollect	]	are	,	in	these
为了	这	移动	,	[	哪个	和	经过	哪个	我们	追忆	]	是	,	在	这些

[keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

至于我们所回忆起的运动，在这些情况下是：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	sometimes	the	same	,	sometimes	at	the	same	time	,	sometimes	parts	of
和	有时	这	相同的	,	有时	在	这	相同的	时间	,	有时	部分	的

[ðə; ði] [seɪm] [həʊl] :

the	same	whole	:
这	相同的	所有的	:

有时相同，有时同时，有时是同一个整体的不同部分：

[səʊ] [ðæt] [['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [kə'mensmənt]] ,

so	that	[	having	obtained	from	one	or	the	other	of	these	a	commencement	]	,
所以	那	[	拥有	获得	从	一	或者	这	其他	的	这些	一个	开始	]	,

因此，[从这些方法之一或另一种方法中获得一个开端之后]，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ə'kʌmplɪʃt] . ” [-] -

the	subsequent	movement	is	already	more	than	half	accomplished	.	”	[	17	]	28
这	随后的	移动	是	已经	更多的	比	一半	完成	.	”	[	-	]	-

后续行动已完成过半。”[17]28

['wɒlɪs] [k'wəʊts][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]

Wallace	quotes	the	same	passage	in	the	introduction	to	his	Psychology	of
华莱士	引号	这	相同的	通道	在	这	介绍	到	他的	心理学	的

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

华莱士在其著作《亚里士多德心理学》的引言中引用了同一段文字。

[-] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] ['ækjərət]

[	18	]	and	gives	the	following	somewhat	different	and	probably	more	accurate
[	-	]	和	给予	这	下列的	有些	不同的	和	大概	更多的	准确的

[trænz'leɪʃ(ə)n] : —

translation	:	—
翻译	:	—

[18] 并给出了以下略有不同但可能更准确的译文：—

“ [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːviəs]

“	When	engaged	in	recollection	we	seek	to	excite	some	of	our	previous
“	什么时候	已订婚的	在	回忆	我们	寻找	到	激发	一些	的	我们的	以前的

['muːvmənts] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

movements	until	we	come	to	that	which	the	movement	or	impression	of	which
移动	直到	我们	来	到	那	哪个	这	移动	或者	印象	的	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt] to29

we	are	in	search	was	wont	to29
我们	是	在	搜索	曾是	惯于	to29

“当我们进行回忆时，我们会试图唤起一些先前的活动，直到找到我们所寻找的活动或印象曾经出现过的状态。”29

['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

跟随。

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
And 和 **hence** 因此 **we** 我们 **seek** 寻找 **to** 到 **reach** 抵达 **this** 这 **preceding** 前 **impression** 印象 **by** 经过 **starting** 开始 **in** 在 **our** 我们的
[θɔ:t] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['prez(ə)nt][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ['weðə(r)]
thought 想法 **from** 从 **an** 一个 **object** 目的 **present** 展示 **to** 到 **us** 我们 **or** 或者 **something** 某物 **else** 别的 **whether** 无论
[ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['sɪmələ(r)] ,
it 它 **be** 是 **similar** 相似的 **,** ,

因此，我们试图通过从我们眼前的某个物体或其他类似物体出发进行思考，来达到这种先前的印象。

['kɒntrəri] , [ɔ:(r)] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] ;
contrary 相反 **,** , **or** 或者 **contiguous** 相邻的 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **which** 哪个 **we** 我们 **are** 是 **in** 在 **search** 搜索 **;** ;

相反的，或者与我们所寻找的事物相邻的；

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [keɪs]
recollection 回忆 **taking** 采取 **place** 地方 **in** 在 **this** 这 **manner** 方式 **because** 因为 **the** 这 **movements** 移动 **are** 是 **in** 在 **one** 一 **case** 案件
[aɪ'dentɪk(ə)l] ,
identical 完全相同的 **,** ,

之所以会以这种方式回忆，是因为在某些情况下，这些动作是完全相同的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [kəʊ'ɪnsɪdənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [keɪs] ['pɑ:tli] [ˌəʊvə'læp] . ” [-]
in 在 **another** 其他 **case** 案件 **coincident** 巧合 **and** 和 **in** 在 **the** 这 **last** 最后的 **case** 案件 **partly** 部分 **overlap** 重叠 **.** . ” **[** [**19** **]**

在另一个案例中是重合的，在最后一个案例中是部分重叠的。”[19]

[wɪtʃ'evə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n][wi:; wi][ə'dɒpt][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ðæt]
Whichever 任何 **translation** 翻译 **we** 我们 **adopt** 采纳 **it** 它 **seems** 似乎 **plain** 清楚的 **enough** 足够的 **that** 那 **Aristotle** 亚里士多德 **maintained** 维持 **that** 那
['vɒləntri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] by30
voluntary 自愿 **recollection** 回忆 **depended** 取决于 **upon** 之上 **the** 这 **laws** 法律 **of** 的 **association** 协会 **by30** by30

无论我们采用哪种译本，亚里士多德认为自愿回忆取决于联想规律的观点似乎都十分明确。

[ˌsɪmə'lærəti] , ['kɒntrɑ:st][ɔ:(r)][ˌkɒntrə'raɪəti] , [ænd; ənd][ˌkɒntɪ'gju:əti] .
similarity 相似 **,** , **contrast** 对比 **or** 或者 **contrariety** 相反性 **,** , **and** 和 **contiguity** 邻近性 **.** .

相似性、对比性或相反性以及邻近性。

['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ˌsɪmltə'neɪəti] [ænd; ənd] ['si:kwəns] ;
Very 非常 **likely** 可能 **he** 他 **meant** 意思是 **to** 到 **include** 包括 **simultaneity** 同时性 **and** 和 **sequence** 顺序 **;** ;

他很可能想表达的是同时性和顺序性；

[bʌt; bət] ['eni] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
but 但 **any** 任何 **proof** 证明 **of** 的 **this** 这 **should** 应该 **rest** 休息 **upon** 之上 **the** 这 **general** 一般的 **import** 进口 **of** 的 **the** 这 **passage** 通道
['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə'pɒn] ['eni] ['daʊtf(ə)l] [ˌi:men'deɪʃn] [laɪk] ['hæməltənz] . [-]
rather 相当 **than** 比 **upon** 之上 **any** 任何 **doubtful** 疑 **emendation** 修订 **like** 喜欢 **Hamilton's** 汉密尔顿的 **.** [**20** **]**

但任何证明这一点的依据都应该是这段文字的一般含义，而不是像汉密尔顿那样的可疑的修订。[20]

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kwestʃən][ɪz]['weðə(r)]['ærəstɒt(ə)l] [ment] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

A	more	important	question	is	whether	Aristotle	meant	to	limit	the	application	of
一个	更多的	重要的	问题	是	无论	亚里士多德	意思是	到	限制	这	应用	的

[ðiːz] [lɔːz] [tuː; tə] ['vɒləntri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] (-) ,

these	laws	to	voluntary	recollection	(	ἀνάμνησις	)	,
这些	法律	到	自愿	回忆	(	-	)	,

更重要的问题是，亚里士多德是否打算将这些规律的应用限制在自愿回忆（ἀνάμνησις）上。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [spɒn'teɪnɪəs] [ˌriːprə'dʌkʃn] (-) [æz; əz] [wel] . -

or	whether	he	intended	to	include	spontaneous	reproduction	(	μνήμη	)	as	well	.	31
或者	无论	他	故意的	到	包括	自发的	生殖	(	-	)	作为	出色地	.	-

或者他是否也打算将自发繁殖（μνήμη）包括在内。31

[ðə; ði][ə'pɪnjən] ['kɒmənli] [held][baɪ]['stjʊdnts][ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] , [frɒm; frəm] [θɛ'mɪstɪəs] [daʊn] ,

The	opinion	commonly	held	by	students	of	Aristotle	,	from	Themistius	down	,
这	观点	通常	握住	经过	学生	的	亚里士多德	,	从	忒弥斯提乌斯	向下	,

从忒弥斯提乌斯到其他亚里士多德的学生，普遍持有这种观点：

[hæz; həz] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['əʊnli][tuː; tə] ['vɒləntri]

has	been	that	he	applied	the	law	of	association	only	to	voluntary
有	到过	那	他	应用	这	法律	的	协会	仅有的	到	自愿

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

recollection	.
回忆	.

一直以来，他都将联想律应用于自愿回忆。

['hæmɪltən] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːgjuːz] ['fɔːsəbli] [ðæt]['ærəstɒt(ə)l] [tɔːt] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

Hamilton	,	however	,	argues	forcibly	that	Aristotle	taught	the	universality	of	the	law
汉密尔顿	,	然而	,	论点	强制	那	亚里士多德	教授	这	普遍性	的	这	法律

[ɒv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

of	association	.
的	协会	.

然而，汉密尔顿有力地论证了亚里士多德教导了联想规律的普遍性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wʌn] [huː] [sɔː] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

It	seems	natural	enough	to	suppose	that	one	who	saw	so	clearly	that	in	the
它	似乎	自然的	足够的	到	认为	那	一	WHO	锯	所以	清楚地	那	在	这

['vɒləntri] [treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] ['siːkwəns] [kən'fɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

voluntary	train	of	thought	the	sequence	conforms	to	the	law	of
自愿	火车	的	想法	这	顺序	符合	到	这	法律	的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

association	,
协会	,

似乎很自然地可以假设，那些如此清楚地看到自主思维过程中的顺序符合联想规律的人，

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒn'teɪnɪəs] [æk'tɪvətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

would	have	seen	that	the	same	laws	apply	to	the	spontaneous	activity	of	the
会	有	已见	那	这	相同的	法律	申请	到	这	自发的	活动	的	这

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

人们会发现，同样的规律也适用于思维的自发活动。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ærəstɒt(ə)l] [steɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	while	Aristotle	states	the	law	of	association	clearly	for	the
但	尽管	亚里士多德	各州	这	法律	的	协会	清楚地	为了	这

['fɔːmə(r)] , [hiː; hi] at32

former	,	he	at32
以前的	,	他	at32

但是，尽管亚里士多德清楚地阐述了前者的联想法则，但他在第32页却对后者做了同样的阐述。

[məʊst] ['mɪəli] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [ænd; ənd] [əb'skjʊəli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] .

most	merely	alludes	to	the	latter	,	and	obscurely	enough	at	that	.
最多	仅仅	暗示	到	这	后者	,	和	晦涩地	足够的	在	那	.

大多数只是略微提及后者，而且提及得相当含糊。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['triːtɪs] ['ærəstɒt(ə)l] [gɪvz] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [sɜːv] [tu:; tə]

Later	in	the	same	treatise	Aristotle	gives	an	illustration	that	may	serve	to
之后	在	这	相同的	论文	亚里士多德	给予	一个	插图	那	可能	服务	到

[ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['steɪtɪd] .

elucidate	the	principles	of	association	that	have	just	been	stated	.
阐发	这	原则	的	协会	那	有	只是	到过	声明	.

在同一篇论文的后面，亚里士多德给出了一个例子，可以用来阐明刚才所述的联想原则。

[ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz] ['stændpɔint] [ɔː(r)] [kluːz] .

In	recollection	there	are	certain	movements	which	serve	as	standpoints	or	clues	.
在	回忆	那里	是	肯定	移动	哪个	服务	作为	立场	或者	线索	.

在回忆中，有一些动作可以作为立场或线索。

[mɪlk] [sə'dʒests] ['waɪtnəs] , ['waɪtnəs] [ðə; ði][klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['mɔɪstʃə(r)] ,

Milk	suggests	whiteness	,	whiteness	the	clear	atmosphere	,	the	atmosphere	moisture	,
牛奶	建议	白人	,	白人	这	清除	气氛	,	这	气氛	水分	,

[ðɪs] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

this	the	rainy	season	.
这	这	下雨	季节	.

牛奶象征着白色，白色象征着晴朗的空气，空气湿润，这就是雨季。

[səʊ] [tuː] , [θɛ'mɪstɪəs] [ɪn] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid] [ə'bʌv] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən]

So	too	,	Themistius	in	commenting	upon	the	passage	quoted	above	,	uses	an
所以	也	,	忒弥斯提乌斯	在	评论	之上	这	通道	引	多于	,	用途	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] .

illustration	somewhat	similar	.
插图	有些	相似的	.

忒弥斯提乌斯在评论上面引用的段落时，也使用了一个类似的例子。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['laɪə(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['praɪə(r)][ænd; ənd] ['liːdɪŋ]

“	I	see	a	painted	lyre	,	and	moved	by	this	,	as	the	prior	and	leading
“	我	看	一个	绘	竖琴	,	和	已搬	经过	这	,	作为	这	事先的	和	领导

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

“我看到一把彩绘的竖琴，并被它所感动，因为它是首要的、主要的意象。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] of33

I	have	the	reminiscence	of33
我	有	这	怀旧	of33

我怀念33岁

[ə; eɪ]['riːəl]['laɪə(r)] ; [ðɪs] [sə'dʒests] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [spŋ] [aɪ] [hɜːd]

a	real	lyre	;	this	suggests	the	musician	,	and	the	musician	,	the	song	I	heard
一个	真实的	竖琴	;	这	建议	这	音乐家	,	和	这	音乐家	,	这	歌曲	我	听到

[hɪm] [pleɪ] . ” [-]

him	play	.	”	[	21	]
他	玩	.	”	[	-	]

一把真正的竖琴；这让人联想到音乐家，而音乐家，则让人联想到我听他演奏的歌曲。”[21]

[ə'gen] , ['ærəstɒt(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

Again	,	Aristotle	uses	an	illustration	somewhat	as	follows	:
再次	,	亚里士多德	用途	一个	插图	有些	作为	跟随	:

同样，亚里士多德也用了一个类似如下的例子：

[let] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [diː] . [iː] . [ef] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

Let	A	.	B	.	C	.	D	.	E	.	F	.	G	.	H	.	represent	a	series	of	ideas	,
让	一个	.	B	.	C	.	D	.	E	.	F	.	G	.	H	.	代表	一个	系列	的	想法	,

设ABCDEFGH代表一系列想法，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

one	of	which	we	will	to	recall	.
一	的	哪个	我们	将要	到	记起	.

其中之一我们将铭记于心。

[frɒm; frəm][diː][iː] ,

From	D	E	,
从	D	E	,

来自德国

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] ['fɔːwəd] [baɪ][iː][ɔː(r)] ['bækwəd] [baɪ][diː] ,

as	a	starting	point	we	may	be	moved	forward	by	E	or	backward	by	D	,
作为	一个	开始	观点	我们	可能	是	已搬	向前	经过	E	或者	落后	经过	D	,

作为起点，我们可以向前移动 E 或向后移动 D，

[baɪ][ðə; ðiˌ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

by	the	association	of	ideas	.
经过	这	协会	的	想法	.

通过联想。

[ɪf] , [ðen] , [ɒn][ðə; ðiˌ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][diː][iː] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] ,

If	,	then	,	on	the	suggestion	of	D	E	,	we	do	not	find	what	we	would	recall	,
如果	,	然后	,	在	这	建议	的	D	E	,	我们	做	不是	寻找	什么	我们	会	记起	,

那么，如果按照DE的建议，我们找不到我们想要回忆的内容，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ]['sɪəriːz]

we	may	find	it	by	running	over	the	series
我们	可能	寻找	它	经过	跑步	超过	这	系列

我们或许可以通过回顾整个系列来找到它。

[iː] . . . [eɪtʃ] ; [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [reɪt] [faɪnd] the34

E	.	.	.	H	;	if	not	,	we	shall	at	any	rate	find	the34
E	.	.	.	H	;	如果	不是	,	我们	将	在	任何	速度	寻找	the34

E...H；如果不是，我们至少会找到34

[dɪ'zaɪəd][aɪ'dɪə][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðiˌ]['sɪəriːz] ['bækwəd] [frɒm; frəm][diː][tuː; tə][ə; eɪ] . [nɒt] [mʌtʃ]

desired	idea	by	running	over	the	series	backward	from	D	to	A	.	Not	much
想要的	主意	经过	跑步	超过	这	系列	落后	从	D	到	一个	.	不是	很多

[stres] ,

stress	,
压力	,

通过从D到A倒序遍历序列，就能得到想要的结果。压力不大。

[haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ə'pɒn] [ðɪs] [lɑːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ;

however	,	should	be	put	upon	this	last	illustration	;
然而	,	应该	是	放	之上	这	最后的	插图	;

然而，应该放在这最后一张图上；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ][tekst][ɪz][səʊ][əb'skjʊə(r)] [ðæt] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːrprɪ'teɪʃən] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]

for	the	text	is	so	obscure	that	many	different	interpretations	have	been	given
为了	这	文本	是	所以	朦胧	那	许多	不同的	解释	有	到过	给定

[baɪ] ['kɔmənˌteɪtəz] .

by	commentators	.
经过	评论员	.

因为文本晦涩难懂，评论家们给出了许多不同的解释。

[pə'hæps] ['ærəstɒt(ə)l] [ment] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)]

Perhaps	Aristotle	meant	to	illustrate	something	more	profound	than	the	mere
也许	亚里士多德	意思是	到	阐明	某物	更多的	深刻的	比	这	仅仅

[lɪŋkɪŋz] [ɒv; əv] [ˌprizen'teʃən] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz] ,

linkings	of	presentations	in	a	series	,
链接	的	演示文稿	在	一个	系列	,

或许亚里士多德想要阐明的，不仅仅是把一系列论述联系起来，而是更深层次的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['ment(ə)l][treɪn] .

and	the	process	of	recollecting	the	mental	train	.
和	这	过程	的	回忆	这	精神的	火车	.

以及重新回忆起这段思路的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

But	the	illustration	of	such	a	simple	matter	as	this	was	not	unimportant
但	这	插图	的	这样的	一个	简单的	事情	作为	这	曾是	不是	不重要

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['meməri] .

in	the	first	scientific	study	of	memory	.
在	这	第一的	科学	学习	的	记忆	.

但是，像这样简单的问题的例子在记忆的首次科学研究中却非常重要。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] lower35

The	place	of	memory	in	the	Aristotelian	psychology	in	relation	to	the	lower35
这	地方	的	记忆	在	这	亚里士多德	心理学	在	关系	到	这	lower35

记忆在亚里士多德心理学中的地位与下半身的关系35

['saɪkɪk] [æk'tɪvətiz] [ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] .

psychic	activities	is	plain	from	what	has	been	said	.
精神	活动	是	清楚的	从	什么	有	到过	说	.

从上述内容可以明显看出，存在着精神活动。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meməri] , [æz; əz] ['vɒləntri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

The	relation	of	memory	,	as	voluntary	recollection	,
这	关系	的	记忆	,	作为	自愿	回忆	,

记忆与自愿回忆的关系

[tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [naʊs] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['ærəstɒt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt]

to	the	higher	activity	of	the	Nous	is	indicated	by	Aristotle	when	he	says	that
到	这	更高	活动	的	这	我们	是	表明的	经过	亚里士多德	什么时候	他	说道	那

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['prəʊses] .

recollection	is	a	syllogistic	process	.
回忆	是	一个	三段论	过程	.

亚里士多德认为，回忆是一个三段论过程，这表明努斯（Nous）的更高层次的活动是理性（Nous）的体现。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [waɪl] ['meni] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði]['ləʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['meməri] ,

Thus	it	is	that	,	while	many	animals	have	the	lower	kind	of	memory	,
因此	它	是	那	,	尽管	许多	动物	有	这	降低	种类	的	记忆	,

因此，虽然许多动物的记忆力较低，

[mæn][ə'ləʊn][hæz; həz][ðə; ði]['haɪə(r)] [fɔːm] .

man	alone	has	the	higher	form	.
男人	独自的	有	这	更高	形式	.

只有人类才拥有更高的形态。

“ [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ” , [sez] ['ærəstɒt(ə)l] , “ [ðæt] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]

“	The	reason	is	”	,	says	Aristotle	,	“	that	Reminiscence	is	,	as	it	were	,	a
“	这	原因	是	”	,	说道	亚里士多德	,	“	那	怀旧	是	,	作为	它	是	,	一个

[kaɪnd][ɒv; əv]['sɪlədʒɪzəm] ,

kind	of	syllogism	,
种类	的	三段论	,

亚里士多德说：“原因在于，回忆就像是一种三段论。”

[ɔː(r)]['ment(ə)l] ['dɪskɔːs] .
or **mental** **discourse** **.**
或者 精神的 话语 .

或者说是内心的思考。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ɪz][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːməli] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] , [ɔː(r)]
For **he** **who** **is** **reminiscent** **,** **that** **he** **has** **formerly** **seen** **or** **heard** **,** **or**
为了 他 WHO 是 令人怀念的 , 那 他 有 以前 已见 或者 听到 , 或者
['ʌðəwaɪz] [pə'siːvd] ,
otherwise **perceived** **,**
否则 感知 ,

对于那些怀有回忆的人来说，他想起自己以前见过、听过或以其他方式感知过的事情。

['eniθɪŋ] ['vɜːtʃuəli] [pəf'ɔːmz] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sɪlədʒɪzəm] . ” [-]
anything **virtually** **performs** **an** **act** **of** **syllogism** **.** **”** **[** **22** **]**
任何事物 几乎 表演 一个 行为 的 三段论 . ” [-]

任何事物实际上都执行三段论的行为。”[22]

[wɪð] Aristotle36
With **Aristotle36**
和 Aristotle36

与亚里士多德36

[ðə; ði]['haɪə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] .
the **higher** **functions** **of** **the** **soul** **are** **based** **upon** **the** **lower** **.**
这 更高 函数 的 这 灵魂 是 基于 之上 这 降低 .

灵魂的高级功能是建立在较低级功能之上的。

“ [wɪ'ðaʊt] [nju'trɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] ; [wɪ'ðaʊt] [sens] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fæntəsi] ;
“ **Without** **nutrition** **,** **there** **is** **no** **sense** **;** **without** **sense** **there** **is** **no** **phantasy** **;**
“ 没有 营养 , 那里 是 不 感觉 ; 没有 感觉 那里 是 不 幻想 ;

“没有营养就没有感觉；没有感觉就没有幻想；

[wɪ'ðaʊt] ['fæntəsi] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌkɒdʒɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
without **phantasy** **there** **is** **no** **cogitation** **or** **intelligence** **.**
没有 幻想 那里 是 不 思维 或者 智力 .

没有幻想就没有思考，也没有智慧。

” [-] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [soʊlz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ɔː(r)]
” **[** **23** **]** **The** **place** **of** **memory** **among** **the** **soul's** **functions** **is** **,** **with** **the** **phantasy** **or**
” [-] 这 地方 的 记忆 之中 这 灵魂的 函数 是 , 和 这 幻想 或者
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination **,**
想像力 ,

“[23] 记忆在灵魂的功能中的地位，与幻想或想象力并列，

['miːdieɪt] [bɪ'twiːn] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
mediate **between** **sensation** **and** **intelligence** **.**
调解 之间 感觉 和 智力 .

在感觉和智力之间起到中介作用。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ærɪˌstɑːtəlz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz]
In **connection** **with** **Aristotle's** **doctrine** **of** **recollection** **,** **one** **passage** **in** **his** **Psychology** **is**
在 联系 和 亚里士多德的 教义 的 回忆 , 一 通道 在 他的 心理学 是
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting **,**
有趣的 ,

关于亚里士多德的回忆学说，他《心理学》中的一段话很有意思。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæz; həz] , [pə'hæps] , [biːn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
although **its** **importance** **has** **,** **perhaps** **,** **been** **exaggerated** **.**
虽然 它是 重要性 有 , 也许 , 到过 夸张的 .

虽然它的重要性或许被夸大了。

“ [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [stɑːrts][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] terminates37

“	Recollection	,	”	he	says	,	“	starts	from	the	soul	and	terminates37
“	回忆	,	”	他	说道	,	“	开始	从	这	灵魂	和	terminates37

他说：“回忆始于灵魂，终于灵魂。”37

[ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɔː(r)] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)d][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] [sens] . ”

in	the	movements	or	impressions	which	are	stored	up	in	the	organs	of	sense	.	”
在	这	移动	或者	印象	哪个	是	存储	向上	在	这	器官	的	感觉	.	”

[-] ['ziːˌbɛk] [in'təːprits] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['efərənt] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sens]

[	24	]	Siebeck	interprets	this	passage	as	meaning	that	the	soul	has	the	power	by
[	-	]	西贝克	解释	这	通道	作为	意义	那	这	灵魂	有	这	力量	经过

means	of	the	heart	to	effect	a	sort	of	efferent	movement	towards	the	sense
方法	的	这	心	到	影响	一个	种类	的	传出	移动	向	这	感觉

['ɔːrgənz][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə'njuː][ðə; ði] [pər'sɪst] [rɪ'zɪdjʊə][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['məʊʃənz] .

organs	and	thus	to	arouse	anew	the	persisting	residua	of	former	motions	.
器官	和	因此	到	引起	重新	这	持续	残余物	的	以前的	运动	.

在储存在感觉器官中的运动或印象中。”[24] 西贝克将这段话解释为灵魂有能力通过心脏产生一种向感觉器官的传出运动，从而重新唤起先前运动的残留痕迹。

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðen] , [wɪð] ['ærəstɒt(ə)l][æz; əz][ɪn]['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒi] , [ɪz][æn; ən][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Recollection	,	then	,	with	Aristotle	as	in	modern	psychology	,	is	an	excitation	of
回忆	,	然后	,	和	亚里士多德	作为	在	现代的	心理学	,	是	一个	励磁	的

[ðə; ði] [sens] ['ɔːrgənz] ,

the	sense	organs	,
这	感觉	器官	,

因此，无论是亚里士多德还是现代心理学，回忆都是感觉器官的一种兴奋。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] ;

reproduced	in	a	less	degree	;
复制品	在	一个	较少的	程度	;

复制程度较低；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənts] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz]

and	the	same	organs	are	excited	and	the	same	movements	repeated	as
和	这	相同的	器官	是	兴奋的	和	这	相同的	移动	重复	作为

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] . [-]

in	the	original	sensation	.	[	25	]
在	这	原来的	感觉	.	[	-	]

相同的器官受到刺激，相同的运动与最初的感觉相同。[25]

[ðɪs] passage38

This	passage38
这	passage38

这段文字38

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [beɪnz] ['feɪməs] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌriːprə'djuːst]

is	certainly	a	remarkable	anticipation	of	Bain's	famous	doctrine	that	a	reproduced
是	当然	一个	卓越	预期	的	贝恩	著名的	教义	那	一个	复制品

[ɪm'preʃ(ə)n] “ ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pɑːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ” [æz; əz][ðə; ði]

impression	“	occupies	the	very	same	parts	and	in	the	same	manner	”	as	the
印象	“	占据	这	非常	相同的	部分	和	在	这	相同的	方式	”	作为	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] . [-]

original	impression	.	[	26	]
原来的	印象	.	[	-	]

这无疑是对贝恩著名学说的一个显著预示，即复制的印模“占据与原印模完全相同的部分，并且以相同的方式”[26]。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑ:təlz] [vju:] [ɒv; əv] ['meməri] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [bi:n]

In	the	foregoing	sketch	of	Aristotle's	view	of	memory	the	attempt	has	been
在	这	前文	草图	的	亚里士多德的	看法	的	记忆	这	试图	有	到过

[meɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['əʊnli] [wɒt] [kæn; kən] ['feəli] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['ærɪˌstɑ:təlz][tekst] .

made	to	give	only	what	can	fairly	be	found	in	Aristotle's	text	.
制成	到	给	仅有的	什么	能	相当	是	成立	在	亚里士多德的	文本	.

以上对亚里士多德记忆观的概述，力求只呈现亚里士多德文本中能够公平找到的内容。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][trækt][ə'pɒn] ['meməri] [ɪz][əb'skjʊə(r)] .

Much	of	his	tract	upon	memory	is	obscure	.
很多	的	他的	通道	之上	记忆	是	朦胧	.

他关于记忆的论述大多晦涩难懂。

['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv][held] ['veri] [kən'flɪktɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]

Commentators	have	held	very	conflicting	opinions	in	regard	to	the	importance	of
评论员	有	握住	非常	冲突	意见	在	看待	到	这	重要性	的

[wɒt] [hi:; hi] [rəʊt] [ə'pɒn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

what	he	wrote	upon	association	and	recollection	.
什么	他	写道	之上	协会	和	回忆	.

评论家们对于他通过联想和回忆所写的内容的重要性持有非常不同的看法。

[sɜ:(r)][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . Hamilton39

Sir	Wm	.	Hamilton39
先生	威廉	.	Hamilton39

威廉·汉密尔顿爵士39

[kɔ:lz] [hɪm] “ [ðə; ði]['faʊndə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

calls	him	“	the	founder	and	finisher	of	the	theory	of	Association	,
呼叫	他	“	这	创始人	和	终结者	的	这	理论	的	协会	,

称他为“联想理论的创始人和完善者”，

” [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [æz; əz] ['mɑ:vələsli] ['stju:pɪd][ɪn][ðeə(r)] [ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] ,

”	looks	upon	the	commentators	as	marvellously	stupid	in	their	interpretations	,
”	看起来	之上	这	评论员	作为	奇妙地	愚蠢的	在	他们的	解释	,

认为评论员们的解读愚蠢至极。

[ænd; ənd] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑ:təlz]['dʒi:niəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [wɜ:ld] -

and	deems	it	a	proof	of	Aristotle's	genius	that	it	took	the	world	2000
和	认为	它	一个	证明	的	亚里士多德的	天才	那	它	采取	这	世界	-

[j'iəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

years	to	become	intelligent	enough	to	understand	him	.
年	到	变得	聪明的	足够的	到	理解	他	.

并认为，世界花了 2000 年时间才变得足够聪明，能够理解亚里士多德的思想，这证明了亚里士多德的天才。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪn] ['ri:dɪŋ] ['hæməltənz] ['erudaɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][led]['ɔ:ləʊst][tu:; tə] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt]

in	reading	Hamilton's	erudite	discussion	one	may	be	led	almost	to	believing	that
在	阅读	汉密尔顿的	博学	讨论	一	可能	是	引领	几乎	到	相信	那

['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['skɒtɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] .

Aristotle	was	the	first	Scottish	philosopher	.
亚里士多德	曾是	这	第一的	苏格兰	哲学家	.

阅读汉密尔顿博学的论述，人们几乎会相信亚里士多德是第一位苏格兰哲学家。

[bʌt; bət] [waɪl] ['hæməltənz] ['skɒtɪʃ] [ˌæpə'səpʃən] ['prɒbəbli] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn]['ærɪˌstɑːtəlz] ['triːtɪs]

But	while	Hamilton's	Scottish	apperception	probably	found	too	much	in	Aristotle's	treatise
但	尽管	汉密尔顿的	苏格兰	知觉	大概	成立	也	很多	在	亚里士多德的	论文

, [ænd; ənd] [waɪl] ,

,	and	while	,
,	和	尽管	,

但是，尽管汉密尔顿的苏格兰式认知可能在亚里士多德的论著中找到了过多的影子，而且，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['ljuːis] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [hɪə(r)][æz; əz][ɪn][səʊ]['meni]['ʌðə(r)][keɪsɪz]['mɒd(ə)n]

Lewes	may	be	right	in	saying	that	“	here	as	in	so	many	other	cases	modern
刘易斯	可能	是	正确的	在	说	那	“	这里	作为	在	所以	许多	其他	案例	现代的

['nɒlɪdʒ] [səˈplaɪz] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɪð] its40

knowledge	supplies	the	telescope	with	its40
知识	补给品	这	望远镜	和	its40

刘易斯或许是对的，他说“在这里，就像在许多其他情况下一样，现代知识为望远镜提供了其40”。

['lensɪz] ” , [ˌnevəðə'les] ['ærɪˌstɑːtəlz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

lenses	”	,	nevertheless	Aristotle's	doctrine	of	association	was	a	valuable
镜头	”	,	尽管如此	亚里士多德的	教义	的	协会	曾是	一个	有价值的

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['saɪəns] .

contribution	to	science	.
贡献	到	科学	.

尽管如此，亚里士多德的联想学说对科学做出了宝贵的贡献，尽管它只是“透镜”理论的一个分支。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

And	it	is	manifestly	unfair	to	charge	him	with	ignorance	of	its	importance	,
和	它	是	显然	不公平	到	收费	他	和	无知	的	它是	重要性	,

指责他对这件事的重要性一无所知显然是不公平的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][spɪn][aʊt][æz; əz]['meni] ['vɒljuːmz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði]

because	he	did	not	spin	out	as	many	volumes	upon	the	subject	as	the
因为	他	做过	不是	旋转	出去	作为	许多	卷	之上	这	主题	作为	这

['ɪŋglɪʃ] - [hæv; həv] [dʌn] . [-] -

English	associationalists	have	done	.	[	27	]	41
英语	-	有	完毕	.	[	-	]	-

因为他没有像英国社团主义者那样就此主题撰写那么多著作。[27]41

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['stəʊɪks] [tʊk] ['pleɪtoʊz]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wæks]['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] !

The	Stoics	took	Plato's	figure	of	the	wax	almost	literally	!
这	斯多葛学派	采取	柏拉图的	数字	的	这	蜡	几乎	字面上地	!

斯多葛学派几乎完全按照柏拉图的蜡像来理解事物！

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ]['tæbjʊlə]['rɑːzə] .

They	held	that	the	mind	is	originally	a	tabula	rasa	.
他们	握住	那	这	头脑	是	起初	一个	表格	拉萨	.

他们认为，人的心灵原本是一张白纸。

[sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tæblət] .

Sensations	are	the	first	writing	upon	this	tablet	.
感觉	是	这	第一的	写作	之上	这	药片	.

感觉是刻在石板上的第一笔文字。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [pə'si:vɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,

The	object	of	sensation	makes	an	impression	upon	the	perceiving	subject	,
这	目的	的	感觉	制作	一个	印象	之上	这	感知	主题	,

[æz; əz][ðə; ði] [si:l] [im'pres, 'impres][ðə; ði][wæks] .

as	the	seal	impresses	the	wax	.
作为	这	海豹	令人印象深刻	这	蜡	.

感觉对象会在感知主体上留下印象，就像印章会在蜡上留下印记一样。

['meməri] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Memory	depends	upon	this	impression	.
记忆	取决于	之上	这	印象	.

记忆取决于这种印象。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv]['zi:nəu] .

This	was	the	view	of	Zeno	.
这	曾是	这	看法	的	芝诺	.

这是芝诺的观点。

['krɪsɪpəs] [faʊnd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kru:d] [mə,tɪərɪə'lɪstɪk] ['θɪəri] .

Chrysippus	found	difficulties	in	such	a	crude	materialistic	theory	.
金丝雀	成立	困难	在	这样的	一个	原油	物质主义	理论	.

克律西波斯对这种粗糙的唯物主义理论感到困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][maɪnd] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

How	could	the	mind	receive	and	retain	at	the	same	time	a	number	of
如何	可以	这	头脑	收到	和	保持	在	这	相同的	时间	一个	数字	的

['dɪfrənt] [ænd; ənd] partly42

different	and	partly42
不同的	和	partly42

大脑如何能够同时接收和保留许多不同的、部分不同的信息呢？42

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] ?

incompatible	impressions	?
不相容	印象	?

不兼容的印象？

[ə'kɔ:dɪŋli] [hi:; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðɪs] [vju:] [baɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn]

Accordingly	he	replaced	this	view	by	the	theory	that	the	sense	impression	consists	in
因此	他	替换	这	看法	经过	这	理论	那	这	感觉	印象	由	在

[ə; eɪ] ['kwɒlɪtətɪv] [tʃeɪndʒ] (-) [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪvli] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:gən] ,

a	qualitative	change	(	ἀλλοίωσις	)	of	the	passively	receiving	organ	,
一个	定性	改变	(	-	)	的	这	被动地	接收	器官	,

因此，他用感觉印象是由被动接收器官的质变（ἀλλοίωσις）构成的理论取代了这种观点。

[ðə; ði] [səʊl] . [-]

the	soul	.	[	28	]
这	灵魂	.	[	-	]

灵魂。[28]

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] (-) [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

The	presentation	(	φαντασία	)	is	a	state	of	the	soul	.
这	推介会	(	-	)	是	一个	状态	的	这	灵魂	.

呈现（φαντασία）是灵魂的一种状态。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meməri] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['stəʊɪks]

The	relation	of	memory	to	the	general	theory	of	knowledge	with	the	Stoics
这	关系	的	记忆	到	这	一般的	理论	的	知识	和	这	斯多葛学派

[wɒz; wəz] ['bri:fli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

was	briefly	as	follows	:
曾是	简要地	作为	跟随	:

斯多葛学派关于记忆与一般知识论的关系简述如下：

— [ðə; ði] [ləʊɪst] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][mɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] (-) ; [ðə; ði][nekst][ɪz]
— The lowest act of the soul is mere perception (αἴσθησις) ; the next is
— 这 最低 行为 的 这 灵魂 是 仅仅 洞察力 (-) ; 这 下一个 是
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] (-) ,
presentation (φαντασία) ,
推介会 (-) ,

——灵魂的最低行为只是感知（αἴσθησις）；接下来是演示（φαντασία），

[wɪtʃ] [ædz] ['kɒnʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] being43
which adds conscious observation , its function being43
哪个 添加 有意识的 观察 , 它是 功能 being43

它增加了有意识的观察，其功能是43

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [sens] .
to make a first test of the truth of the material furnished by sense .
到 制作 一个 第一的 测试 的 这 真相 的 这 材料 提供 经过 感觉 .

对感官所提供的材料的真实性进行初步检验。

[ɪf] [pə'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
If perception has offered a true picture of the external object ,
如果 洞察力 有 提供 一个 真的 图片 的 这 外部的 目的 ,

如果感知能够真实地反映外部物体的状况，

[ðɪs] [prɪ'zentɪŋ] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [ɪn'tensɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz]
this presenting activity of the mind becomes so intensive that the understanding is
这 呈现 活动 的 这 头脑 变成 所以 密集的 那 这 理解 是
[brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
brought into action .
带来 进入 行动 .

这种思维活动变得如此强烈，以至于理解被付诸行动。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)]['dʒʌdʒmənt] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [ˌdisə'pruːv] [ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] .
The understanding or judgment approves or disapproves the presentations .
这 理解 或者 判断 批准 或者 不赞成 这 演示文稿 .

理解或判断会认可或不认可这些陈述。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːv] , [ðeə(r)][ə'raɪzɪz][ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l][fækt] , [wɪtʃ] [beəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɑːk]
If it approves , there arises the empirical fact , which bears upon it the mark
如果 它 批准 , 那里 出现 这 经验 事实 , 哪个 熊 之上 它 这 标记
[ɒv; əv] [truːθ] .
of truth .
的 真相 .

如果得到认可，就产生了经验事实，该事实带有真理的标志。

[ðiːz] [fækts] ['meməri] [stɔːz] [ʌp] .
These facts memory stores up .
这些 事实 记忆 商店 向上 .

记忆会储存这些事实。

[baɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['seprət] [fækts][ɪm'pɪrɪk(ə)l]['kɒnsepts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [wɪtʃ] [meɪk]
By combination of the separate facts empirical concepts are formed which make
经过 组合 的 这 分离 事实 经验 概念 是 形成 哪个 制作
[ʌp][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['meməri] [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] . [-] -
up the treasure of memory or experience . [29] 44
向上 这 宝藏 的 记忆 或者 经验 . [-] -

通过将各个独立的事实结合起来，形成了经验概念，这些经验概念构成了记忆或经验的宝库。[29]44

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['æ.tə.mɪsts][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][kaɪnd]

The	psychology	of	Epicurus	and	the	other	atomists	was	a	simple	kind
这	心理学	的	伊壁鸠鲁	和	这	其他	原子论者	曾是	一个	简单的	种类

[ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

of	mechanical	sensationalism	.
的	机械的	耸人听闻	.

伊壁鸠鲁和其他原子论者的心理学是一种简单的机械感觉主义。

[aɪ'dəʊlə][ɔ:(r)]['ɪmɪdʒɪz][frɒm; frəm][ɪk'stɜ:n(ə)l]['ɒbdʒɪkts]['entə(r)][ðə; ði][səʊl] [θru:] [ðə; ði] [sens] ['ɔ:rgənz] .

Eidola	or	images	from	external	objects	enter	the	soul	through	the	sense	organs	.
神像	或者	图片	从	外部的	对象	进入	这	灵魂	通过	这	感觉	器官	.

幻象或来自外部物体的图像通过感官进入灵魂。

[ðə; ði][maɪnd] [stɔ:z] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ði:z] [aɪ'dəʊlə] .

The	mind	stores	up	a	great	multitude	of	these	eidola	.
这	头脑	商店	向上	一个	伟大的	民众	的	这些	神像	.

人的心中会储存大量的这类偶像。

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [kɔ:l] [ʌp][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['meməri] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Whenever	we	call	up	a	picture	of	memory	or	of	the	imagination	,
每当	我们	称呼	向上	一个	图片	的	记忆	或者	的	这	想像力	,

每当我们唤起记忆或想象中的画面时，

[wi:; wi] [tɜ:n] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] .

we	turn	the	attention	to	one	of	these	images	.
我们	转动	这	注意力	到	一	的	这些	图片	.

我们将注意力转向其中一张图片。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪnd] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt][ðə; ði] [aɪ] [dʌz] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

Thus	the	mind	sees	in	the	same	way	that	the	eye	does	,	with	this	difference	,
因此	这	头脑	看到	在	这	相同的	方式	那	这	眼睛	做	,	和	这	不同之处	,

因此，心灵的感知方式与眼睛的感知方式相同，区别在于：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'si:v] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [aɪ'dəʊlə] . [-] -

that	it	perceives	much	thinner	eidola	.	[	30	]	45
那	它	感知	很多	更薄	神像	.	[	-	]	-

它感知到的神像要薄得多。[30]45

['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] [bəuθ] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['meməri] ;

Cicero	and	Quintilian	both	dwell	upon	the	importance	of	memory	;
西塞罗	和	昆体良	两个都	住	之上	这	重要性	的	记忆	;

西塞罗和昆体良都强调了记忆的重要性；

[ænd; ənd][bəuθ] [si:m] [tu:; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['kɒmən] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

and	both	seem	to	adopt	the	common	theory	of	the	time	,
和	两个都	似乎	到	采纳	这	常见的	理论	的	这	时间	,

两者似乎都采纳了当时的普遍理论。

[ðæt] [ɪm'preʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['signit] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [ɒn]

that	impressions	are	stamped	on	the	mind	as	the	signets	are	marked	on
那	印象	是	盖章	在	这	头脑	作为	这	印章	是	标记	在

[wæks] .

wax	.
蜡	.

就像在蜡上刻印印记一样，印象会深深地烙印在人们的脑海中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜ:nd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['prɪnsəp(ə)lz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz]

They	are	especially	concerned	,	however	,	with	principles	relating	to	the	exercise
他们	是	尤其	担心的	,	然而	,	和	原则	相关	到	这	锻炼

[ɒv; əv] ['meməri] ;

of	memory	;
的	记忆	;

然而，他们尤其关注与记忆力训练相关的原则；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪ'mɒnɪk] [eɪdz][ɪn] ['ɒrətri] .

and	they	give	instructions	for	mnemonic	aids	in	oratory	.
和	他们	给	指示	为了	记忆法	艾滋病	在	演说	.

他们还提供了演讲中记忆技巧的指导。

['sɪsəˌrəʊ] [leɪz] ['speʃ(ə)l] [stres] [ə'pɒn]['ɔ:də(r)][æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə] ['meməri] ;

Cicero	lays	special	stress	upon	order	as	an	aid	to	memory	;
西塞罗	躺下	特别的	压力	之上	命令	作为	一个	援助	到	记忆	;

西塞罗特别强调秩序对记忆的帮助;

[ænd; ənd][æz; əz] [saɪt] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ə'kju:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

and	as	sight	is	the	most	acute	of	the	senses	,
和	作为	视线	是	这	最多	急性	的	这	感官	,

而视觉是所有感官中最敏锐的,

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [rɪ'membəd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪʒuəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

those	things	are	best	remembered	which	are	visualized	by	the	imagination	.
那些	事物	是	最好的	记得	哪个	是	可视化	经过	这	想像力	.

那些通过想象力呈现出来的事物更容易被记住。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɪ'mɒnɪk] ['sɪstəmz] [hi:; hi] would46

In	accordance	with	the	ancient	mnemonic	systems	he	would46
在	根据	和	这	古老的	记忆法	系统	他	would46

根据古代记忆系统，他会46

[hæv; həv] [ði:z] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔ:mz] ['ləʊkəlaɪzd] .

have	these	imagined	forms	localized	.
有	这些	想象	表格	本地化	.

将这些想象的形式局部化。

[ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] [kwɪn'tɪlɪən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['meməri] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['sensəb(ə)l] .

The	advice	of	Quintilian	in	respect	to	memory	is	especially	sensible	.
这	建议	的	昆体良	在	尊重	到	记忆	是	尤其	明智的	.

昆体良关于记忆的建议尤其明智。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksəsaɪz][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

According	to	him	,	nothing	can	take	the	place	of	exercise	and	labor	.
根据	到	他	,	没有什么	能	拿	这	地方	的	锻炼	和	劳动	.

他认为，没有什么可以取代锻炼和劳动。

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['sʌbdʒɪkt] .

Next	in	importance	is	the	division	and	arrangement	of	one's	subject	.
下一个	在	重要性	是	这	分配	和	安排	的	一个人的	主题	.

其次重要的是对主题进行划分和安排。

[hi:; hi][nˈəʊtɪsɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [gʊd] [helθ] ;

He	notices	also	the	importance	of	good	health	;
他	通知	还	这	重要性	的	好的	健康	;

他还注意到保持健康的重要性;

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sləʊ] [maɪndz][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][rest][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

and	says	that	for	slow	minds	an	interval	of	rest	is	a	good	thing	,
和	说道	那	为了	慢的	思想	一个	间隔	的	休息	是	一个	好的	事物	,

并指出，对于思维迟钝的人来说，休息一段时间是件好事。

[ðəʊ] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][rest] ,

though	he	seems	to	be	uncertain	whether	the	advantage	is	due	to	the	rest	,
尽管	他	似乎	到	是	不确定	无论	这	优势	是	到期的	到	这	休息	,

虽然他似乎并不确定这种优势是否归功于其他队员,

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌremɪ'nɪsns] [taɪm][tu:; tə][mə'tʃʊə(r)] . [-] -

or	whether	it	gives	reminiscence	time	to	mature	.	[	31	]	47
或者	无论	它	给予	怀旧	时间	到	成熟	.	[	-	]	-

或者它是否给了回忆时间去沉淀。[31]47

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði]['niːəʊ] - [plə'tɒnɪk] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][pləu'tainəs] . [-]
The **Neo** **-** **Platonic** **psychology** **of** **memory** **is** **represented** **by** **Plotinus** **.** **[** **32** **]**
这 新 - 柏拉图式 心理学 的 记忆 是 代表 经过 普罗提诺 . [-]

新柏拉图主义记忆心理学的代表人物是普罗提诺。[32]

[hiː; hi] [dis'kʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
He **discusses** **the** **subject** **at** **considerable** **length** **,** **and** **presents** **a** **somewhat**
他 讨论 这 主题 在 大量 长度 , 和 礼物 一个 有些
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒktrɪn] .
original **doctrine** **.**
原来的 教义 .

他详细探讨了这一主题，并提出了一个颇具原创性的理论。

['meməri] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][gɒd][nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][mæn] ,
Memory **does** **not** **belong** **to** **God** **nor** **to** **the** **divine** **immutable** **intelligence** **in** **man** **,**
记忆 做 不是 属于 到 上帝 也不 到 这 神圣的 不可更改的 智力 在 男人 ,

记忆既不属于上帝，也不属于人类神圣不变的智慧。

[wɪtʃ] [nəʊz] [baɪ][də'rekt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sepʃ(ə)n] .
which **knows** **by** **direct** **intellectual** **perception** **.**
哪个 知道 经过 直接的 知识分子 洞察力 .

它通过直接的智力感知来认知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][fɜːst] [ə'pɪəz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊl][ɪz]
It **is** **a** **function** **of** **the** **soul** **and** **first** **appears** **when** **the** **world** **soul** **is**
它 是 一个 功能 的 这 灵魂 和 第一的 出现 什么时候 这 世界 灵魂 是
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ɪn] ['bɒdɪz] .
individualized **in** **bodies** **.**
个性化 在 身体 .

这是灵魂的功能，它首先出现在世界灵魂在身体中个体化的时候。

['meməri] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nəʊ]['beɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːgənɪzəm] , -
Memory **,** **however** **,** **has** **no** **basis** **in** **the** **physical** **organism** **,** **48**
记忆 , 然而 , 有 不 基础 在 这 身体的 生物 , -

然而，记忆并非建立在生理有机体之上，48

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði][səʊl] [ɪm'pres] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] .
nor **does** **the** **soul** **impress** **the** **sensations** **upon** **the** **body** **.**
也不 做 这 灵魂 令人印象深刻 这 感觉 之上 这 身体 .

灵魂也不会将感觉印刻在身体上。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][laɪk] [ɪm'preʃnz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːl] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
The **effects** **of** **sensations** **are** **not** **like** **impressions** **made** **by** **a** **seal** **,** **nor** **are**
这 效果 的 感觉 是 不是 喜欢 印象 制成 经过 一个 海豹 , 也不 是
[ðeɪ] [ɹɪ'ækʃənz] (-) ,
they **reactions** **(** **ἀντερείσεις** **)** **,**
他们 反应 (-) ,

感觉的影响不像海豹留下的印记，也不是反应（ἀντερείσεις）。

[ɔː(r)] [kənf,ɪgjʊɹ'eɪʃənz] (-) , [bʌt; bət][ɪn] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] [ðə; ði][səʊl][ɪz]
or **configurations** **(** **τυπώσεις** **)** **,** **but** **in** **sense** **-** **perception** **as** **in** **thought** **the** **soul** **is**
或者 配置 (-) , 但 在 感觉 - 洞察力 作为 在 想法 这 灵魂 是
['æktɪv] .
active **.**
积极的 .

或者构型（τυπώσεις），但在感官知觉和思维中，灵魂是活跃的。

[ɪn] ['meməri] , [tuː] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['æktɪv] , [nɒt] ['pæsɪv] .

In	memory	,	too	,	the	soul	is	active	,	not	passive	.
在	记忆	,	也	,	这	灵魂	是	积极的	,	不是	被动的	.

在记忆中，灵魂也是主动的，而不是被动的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] .

The	influence	of	the	body	proves	nothing	against	this	.
这	影响	的	这	身体	证明	没有什么	反对	这	.

身体的影响并不能反驳这一点。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪ] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fə'get] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kən'dɪʃn] ['pɒzətɪv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

The	changeable	nature	of	the	body	may	cause	us	to	forget	,	but	it	cannot	condition	positive	recollection	.
这	多变	自然	的	这	身体	可能	原因	我们	到	忘记	,	但	它	不能	状况	积极的	回忆	.

身体的易变性可能会导致我们遗忘，但它无法影响积极的回忆。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['liːθi] , [bʌt; bət] ['meməri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] .

The	body	is	the	river	of	Lethe	,	but	memory	belongs	to	the	soul	.
这	身体	是	这	河	的	忘川	,	但	记忆	属于	到	这	灵魂	.

身体是忘川河，而记忆属于灵魂。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meməri] [bi'lɔŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - ['fɔːmɪŋ] ['fæk(ə)lti] .

The	part	of	the	soul	to	which	memory	belongs	is	the	image	-	forming	faculty	.
这	部分	的	这	灵魂	到	哪个	记忆	属于	是	这	图像	-	成型	学院	.

记忆属于灵魂中具有图像形成能力的那部分。

This49
This49
This49

这49

[həʊldz] [sens] [ɪm'preʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔːt] .

holds	sense	impressions	as	well	as	thought	.
持有	感觉	印象	作为	出色地	作为	想法	.

它承载着感官印象和思想。

[tuː] [səʊlz] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['meməri] .

Two	souls	,	the	higher	and	the	lower	,	are	concerned	in	memory	.
二	灵魂	,	这	更高	和	这	降低	,	是	担心的	在	记忆	.

记忆与两种灵魂有关，一种是高等灵魂，另一种是低等灵魂。

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [liːvz] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

When	the	soul	leaves	the	body	,
什么时候	这	灵魂	树叶	这	身体	,

当灵魂离开身体时，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [səʊl] ['raɪzɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːld] . [-]

the	recollections	of	the	lower	soul	are	soon	forgotten	in	proportion	as	the	higher	soul	rises	toward	the	intelligible	world	.	[	33	]
这	回忆	的	这	降低	灵魂	是	很快	被遗忘的	在	部分	作为	这	更高	灵魂	上升	朝向	这	可理解的	世界	.	[	-	]

随着高阶灵魂向可理解的世界上升，低阶灵魂的记忆很快就会被遗忘。[33]

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːəʊ] - ['pleɪtənɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['meməri]

St	.	Augustine	developed	the	views	of	the	Neo	-	Platonists	in	regard	to	memory
英石	.	奥古斯丁	发达	这	浏览	的	这	新	-	柏拉图主义者	在	看待	到	记忆

.
:
.

圣奥古斯丁发展了新柏拉图主义者关于记忆的观点。

[wɪð] [hɪm] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ，[men] , [ænd; ənd]['eɪndʒəls] .

With	him	memory	is	a	faculty	of	animals	,	men	,	and	angels	.
和	他	记忆	是	一个	学院	的	动物	，	男人	，	和	天使	.

对他而言，记忆是动物、人类和天使都拥有的能力。

[gɒd] , [huːz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['es(ə)ns] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

God	,	whose	immutable	essence	is	above	the	sphere	of	movement	and	change	,
上帝	，	谁	不可更改的	本质	是	多于	这	领域	的	移动	和	改变	，

[dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] . -

does	not	remember	.	50
做	不是	记住	.	-

上帝永恒不变的本质超越了运动和变化的范畴，因此祂不会记得。50

['evriθɪŋ] [ɪz] [siːn] [baɪ][hɪm][ɪn][wʌn] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['prez(ə)nt] .

Everything	is	seen	by	him	in	one	indivisible	and	unchangeable	present	.
一切	是	已见	经过	他	在	一	不可分割的	和	不可改变的	展示	.

在他眼中，一切都是一个不可分割、不可改变的当下。

[ɔː'gʌstɪn] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['ærəstɒt(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['meməri]

Augustine	does	not	agree	with	Aristotle	that	some	animals	are	devoid	of	memory
奥古斯丁	做	不是	同意	和	亚里士多德	那	一些	动物	是	缺乏	的	记忆

.

:

.

奥古斯丁不同意亚里士多德关于某些动物没有记忆的观点。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] ['meməri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['fɪʃɪz] ,

He	attributes	memory	even	to	fishes	,
他	属性	记忆	甚至	到	鱼	,

他甚至认为鱼类也具有记忆力。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	relates	in	confirmation	of	this	opinion	an	incident	that	he	had
和	相关	在	确认	的	这	观点	一个	事件	那	他	有

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

为了证实这一观点，他讲述了他亲眼目睹的一件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [fɪld] [wɪð] ['fɪʃɪz] .

There	was	a	large	fountain	filled	with	fishes	.
那里	曾是	一个	大的	喷泉	已填	和	鱼	.

那里有一个很大的喷泉，里面养满了鱼。

['piːp(ə)l] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fed] [ðem; ðəm] .

People	came	daily	to	see	them	and	often	fed	them	.
人们	来了	日常的	到	看	他们	和	经常	美联储	他们	.

人们每天都来看它们，而且经常喂它们。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ;

The	fishes	remembered	what	they	received	;
这	鱼	记得	什么	他们	已收到	;

鱼儿们记住了它们得到的东西；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)]

and	as	soon	as	any	one	came	to	the	fountain	they	crowded	together
和	作为	很快	作为	任何	一	来了	到	这	喷泉	他们	挤	一起

[ɪk'spektɪŋ] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [fuːd] .

expecting	their	accustomed	food	.
期待	他们的	习惯	食物	.

只要有人来到喷泉边，他们就会蜂拥而至，期待着得到他们习以为常的食物。

[bʌt; bət] [ɔ:'gʌstɪn] [dʌz] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ðæt] ['haɪə(r)] ['meməri] [wɪtʃ] [ɪz]
But **Augustine** **does** **not** **suppose** **that** **animals** **have** **that** **higher** **memory** **which** **is**
但 奥古斯丁 做 不是 认为 那 动物 有 那 更高 记忆 哪个 是
purely51
purely51
purely51

但奥古斯丁并不认为动物拥有那种纯粹的、更高层次的记忆。51

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,
intellectual **,**
知识分子 ,

知识分子，

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['prɒbəbli] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] [ðeə(r)]
although **he** **probably** **failed** **to** **see** **how** **purely** **mechanical** **and** **involuntary** **their**
虽然 他 大概 失败的 到 看 如何 纯粹 机械的 和 非自愿 他们的
[səʊ] - [kɔ:ld] [ækts][ɒv; əv] ['meməri] [ɑ:(r); ə(r)] .
so **-** **called** **acts** **of** **memory** **are** **.**
所以 - 称为 行为 的 记忆 是 .

尽管他可能没有意识到他们所谓的记忆行为是多么的机械和无意识。

['meməri] [wɪð] [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][pləu'tainəs] , [ɪz][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n]
Memory **with** **St** **.** **Augustine** **,** **as** **in** **the** **psychology** **of** **Plotinus** **,** **is** **a** **function**
记忆 和 英石 . 奥古斯丁 , 作为 在 这 心理学 的 普罗提诺 , 是 一个 功能
[ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
of **the** **soul** **,**
的 这 灵魂 ,

圣奥古斯丁认为，记忆是灵魂的一种功能，普罗提诺的心理学理论也持相同观点。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
not **of** **the** **body** **.**
不是 的 这 身体 .

不是身体的一部分。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ærəstɒt(ə)l][hi:; hi] [rɪ'fə:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['sentrəl] [sens] . [-]
But **with** **Aristotle** **he** **refers** **it** **to** **the** **central** **sense** **.** **[** **34** **]**
但 和 亚里士多德 他 指 它 到 这 中央 感觉 . [-]

但亚里士多德将其归因于中心意义。[34]

[wɒt] [ɪz] ['meməri] ?
What **is** **memory** **?**
什么 是 记忆 ?

什么是记忆?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [nəʊz] .
It **is** **thinking** **of** **what** **one** **knows** **.**
它 是 思维 的 什么 一 知道 .

这是在思考自己已知的事物。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ['kænɒt] [ɔ:l][bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌju: 'es][æt; ət]
All **the** **various** **modifications** **of** **the** **soul** **cannot** **all** **be** **present** **to** **us** **at**
全部 这 各种各样的 修改 的 这 灵魂 不能 全部 是 展示 到 我们 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

灵魂的各种形态不可能同时全部呈现在我们面前。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] and52
There **is** **a** **difference** **between** **knowing** **a** **thing** **and52**
那里 是 一个 不同之处 之间 会心 一个 事物 and52

知道一件事和52之间是有区别的。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
thinking **of** **it** **.**
思维 的 它 .

正在考虑。

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [sez] [ɔːˈgʌstɪn] , [nəʊz] ['mjuːzɪk] ,
The **musician** **,** **says** **Augustine** **,** **knows** **music** **,**
这 音乐家 , 说道 奥古斯丁 , 知道 音乐 ,

奥古斯丁说，这位音乐家懂音乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒiˈɒmətri] . [-]
but **he** **does** **not** **think** **of** **it** **when** **he** **is** **talking** **about** **Geometry** **.** **[** **35** **]**
但 他 做 不是 思考 的 它 什么时候 他 是 说 关于 几何学 . [-]

但他在谈论几何时并没有想到这一点。[35]

[ðə; ði][aɪˈdiəz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [steɪt] .
The **ideas** **relating** **to** **music** **are** **in** **the** **mind** **in** **a** **latent** **state** **.**
这 想法 相关 到 音乐 是 在 这 头脑 在 一个 潜 状态 .

与音乐相关的想法以潜在状态存在于人的脑海中。

[ɔːˈgʌstɪn] [ænˈtɪsɪpeɪt] ['laibnits] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
Augustine **anticipates** **Leibnitz** **in** **discussing** **the** **unconscious** **modifications** **of** **our** **own**
奥古斯丁 预计 莱布尼茨 在 讨论 这 无意识 修改 的 我们的 自己的
[aɪˈdiəz] ;
ideas **;**
想法 ;

奥古斯丁在讨论我们自身观念的无意识改变方面，比莱布尼茨更早有所论述；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv][ðeə(r)]['grædʒuəl] [dɪˈkeɪ] , [waɪl] ['laibnits] [kənˈsidə] [ðə; ði]
but **he** **speaks** **especially** **of** **their** **gradual** **decay** **,** **while** **Leibnitz** **considers** **the**
但 他 说话 尤其 的 他们的 逐渐地 衰变 , 尽管 莱布尼茨 考虑 这
[ʌnˈkɒnʃəs] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
unconscious **growth** **of** **them** **.**
无意识 生长 的 他们 .

但他主要谈论的是它们的逐渐衰败，而莱布尼茨则考虑的是它们的无意识增长。

“ ['meni] ['nʌmbəz] ” , [-] [ɔːˈgʌstɪn] [sez] , “ [ɑː(r); ə(r)] gradually53
“ **Many** **numbers** **”** **,** **[** **36** **]** **Augustine** **says** **,** **“** **are** **gradually53**
“ 许多 数字 ” , [-] 奥古斯丁 说道 , “ 是 gradually53

奥古斯丁说：“许多数字，”[36] “正在逐渐53

[ɪˈfeɪst] [frɒm; frəm] ['meməri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [nɒt][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌnˈɔːltəd] .
effaced **from** **memory** **;** **for** **they** **remain** **not** **an** **instant** **unaltered** **.**
抹去 从 记忆 ; 为了 他们 保持 不是 一个 立即的 未改变的 .

被从记忆中抹去；因为它们一刻也没有保持不变。

[ɪnˈdiːd] [wɒt] [ɪz][nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['meməri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [dɪˈmɪnɪʃt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]
Indeed **what** **is** **not** **found** **in** **memory** **after** **a** **year** **is** **somewhat** **diminished** **even** **after**
的确 什么 是 不是 成立 在 记忆 后 一个 年 是 有些 减少 甚至 后
[wʌn] [deɪ] .
one **day** **.**
一 天 .

事实上，即使过了一天，一年后仍然无法记起的事情，记忆也会有所减弱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɪz] [ˌɪmpəˈseptəbl] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['rɒŋli] [ɪnˈfɜːd] ;
But **this** **diminution** **is** **imperceptible** **;** **yet** **it** **is** **not** **wrongly** **inferred** **;**
但 这 减少 是 难以察觉的 ; 然而 它 是 不是 错 推断 ;

但这种减少是难以察觉的；然而，这种推断并非错误；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] ['vænɪʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][ʌp] .
for **it** **does** **not** **suddenly** **all** **vanish** **the** **day** **before** **the** **year** **is** **up** **.**
为了 它 做 不是 突然 全部 消失 这 天 前 这 年 是 向上 .

因为它不会在一年结束的前一天突然全部消失。

[hens] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['meməri]
Hence we may conclude that from the moment it was engraved in memory
因此 我们 可能 结束 那 从 这 片刻 它 曾是 刻 在 记忆
[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] .
it began to slip away .
它 开始 到 滑 离开 .

因此我们可以得出结论，从它被铭刻在记忆中的那一刻起，它就开始悄然流逝。

" [-] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['ment(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['ment(ə)l] [steɪts]
" [37] This doctrine of unconscious mental changes and unconscious mental states
" [-] 这 教义 的 无意识 精神的 变化 和 无意识 精神的 各州
[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['ɔ:gəˌsti:nz] [saɪ'kɒlədʒi] .
is one of the most remarkable features of Augustine's psychology .
是 一 的 这 最多 卓越 特征 的 奥古斯丁的 心理学 .

[37]这种无意识心理变化和无意识心理状态的学说是奥古斯丁心理学中最显著的特征之一。

[wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] logic54
With irresistible logic54
和 无法抗拒 logic54

凭借无可抗拒的逻辑54

[hi:; hi] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]
he demonstrates the existence of such states in the following passage from
他 证明 这 存在 的 这样的 各州 在 这 下列的 通道 从
[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] : —
another place : —
其他 地方 : —

他在另一处引用以下段落来论证这类国家的存在：——

" [bʌt; bət] [wɒt] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ɪt'self] ['lu:zɪz] ['eniθɪŋ] ,
" But what when the memory itself loses anything ,
" 但 什么 什么时候 这 记忆 本身 失败 任何事物 ,

但是，当记忆本身失去一切的时候呢?

[æz; əz] [fɔ:ls] [aʊt] [wen] [wi:; wi] [fə'get] [ænd; ənd] [si:k] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˌrekə'lekt] ?
as falls out when we forget and seek that we may recollect ?
作为 瀑布 出去 什么时候 我们 忘记 和 寻找 那 我们 可能 追忆 ?

当我们遗忘时，会像掉落的粉末一样，然后我们努力去回忆?

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [du:; də] [wi:; wi] [sɜ:tʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɪt'self] ?
Where , in the end , do we search , but in the memory itself ?
在哪里 , 在 这 结尾 , 做 我们 搜索 , 但 在 这 记忆 本身 ?

最终，我们究竟在哪里寻找？不正是在记忆本身吗?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [bi:; bi] , [pə'tʃɑ:ns] , ['ɒfəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [wi:; wi] [rɪ'dʒekt]
And there , if one thing be , perchance , offered instead of another , we reject
和 那里 , 如果 一 事物 是 , 或许 , 提供 反而 的 其他 , 我们 拒绝
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果碰巧有一样东西被提供出来代替另一件，我们就拒绝它。

[ʌn'tɪl] [wɒt] [wi:; wi] [si:k] [mi:ts] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [wi:; wi] [seɪ] - [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] - ;
until what we seek meets us ; and when it doth we say ' This is it ' - ;
直到 什么 我们 寻找 满足 我们 ; 和 什么时候 它 确实 我们 说 - 这 是 它 - ;

直到我们所寻求的与我们相遇；当它相遇时，我们说"就是它了"；

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ən'les] [wi:; wi] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,
which we should not unless we recognized it , nor recognize it ,
哪个 我们 应该 不是 除非 我们 认可 它 , 也不 认出 它 ,

我们不应该，除非我们认识到它，也不应该认识到它。

[ən'les] [wi:; wi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] — — [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]
unless **we** **remembered** **it** **—** **—** **For** **we** **do** **not** **believe** **it** **as** **something**
除非 我们 记得 它 — — 为了 我们 做 不是 相信 它 作为 某物
[nju:] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
new **,** **but** **upon** **recollection** **,**
新的 , 但 之上 回忆 ,

除非我们记起了它——因为我们并不认为它是新事物，而是在回忆中，

[ə'laʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nemd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] . -
allow **what** **was** **named** **to** **be** **right** **.** **55**
允许 什么 曾是 命名 到 是 正确的 . -

允许所命名的是正确的。55

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ʌtəli] ['blɒtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][rɪ'membə(r)]
But **were** **it** **utterly** **blotted** **out** **of** **the** **mind** **,** **we** **should** **not** **remember**
但 是 它 完全地 印迹 出去 的 这 头脑 , 我们 应该 不是 记住
[ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [wen] [rɪ'maɪndid] .
it **,** **even** **when** **reminded** **.**
它 , 甚至 什么时候 提醒 .

但如果这件事从记忆中彻底抹去，即使有人提醒我们，我们也应该记不起来了。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [ɑ:'selvz]
For **we** **have** **not** **as** **yet** **utterly** **forgotten** **that** **which** **we** **remember** **ourselves**
为了 我们 有 不是 作为 然而 完全地 被遗忘的 那 哪个 我们 记住 我们自己
[tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] .
to **have** **forgotten** **.**
到 有 被遗忘的 .

因为我们还没有完全忘记我们自认为已经忘记的事情。

[wɒt] , [ðen] , [wi:; wi][hæv; həv] ['ʌtəli] [fə'gɒtn] , [ðəʊ] [lɒst] , [wi:; wi] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [si:k]
What **,** **then** **,** **we** **have** **utterly** **forgotten** **,** **though** **lost** **,** **we** **cannot** **even** **seek**
什么 , 然后 , 我们 有 完全地 被遗忘的 , 尽管 丢失的 , 我们 不能 甚至 寻找
['ɑ:ftə(r)] . ” [-]
after **.** **”** **[** **38** **]**
后 . ” [-]

那么，我们彻底忘记了什么，虽然失去了，但我们甚至无法去寻找。”[38]

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['mɒd(ə)n] [saɪ'kɒlədʒɪz] [ðæt] [ri:d] ['ɔ:lməʊst]
It **would** **not** **be** **difficult** **to** **find** **passages** **in** **modern** **psychologies** **that** **read** **almost**
它 会 不是 是 难的 到 寻找 段落 在 现代的 心理学 那 读 几乎
[laɪk] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:gəˌsti:nz] [kən'feʃnz] .
like **translations** **of** **this** **chapter** **of** **Augustine's** **Confessions** **.**
喜欢 翻译 的 这 章 的 奥古斯丁的 忏悔 .

在现代心理学著作中，不难找到一些段落，读起来几乎就像是奥古斯丁《忏悔录》这一章的译文。

[tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] ['meməri] — [sens] ['meməri] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['meməri] [ɑ:(r); ə(r)]
Two **kinds** **of** **memory** **—** **sense** **memory** **and** **intellectual** **memory** **are**
二 种类 的 记忆 — 感觉 记忆 和 知识分子 记忆 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:gə'stɪniən] [saɪ'kɒlədʒi] .
distinguished **in** **the** **Augustinian** **psychology** **.**
杰出的 在 这 奥古斯丁会 心理学 .

奥古斯丁心理学区分了两种记忆——感觉记忆和认知记忆。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [prɪ'zɜ:vz] [ænd; ənd] reproduces56
The **former** **preserves** **and** **reproduces56**
这 以前的 果酱 和 reproduces56

前者保存并复制56

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [saʊndz] ,
not **only** **the** **images** **of** **visible** **objects** **,** **but** **also** **the** **impressions** **of** **sounds** **,**
不是 仅有的 这 图片 的 可见的 对象 , 但 还 这 印象 的 声音 ,

不仅是可见物体的图像，还有声音的印象，

['əudəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [streɪk] ['aʊə(r)] ['sensɪz] . [-] [ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][laɪk]

odors	and	other	objects	which	strike	our	senses	.	[	39	]	The	images	are	not	like
气味	和	其他	对象	哪个	罢工	我们的	感官	.	[	-	]	这	图片	是	不是	喜欢

[ðə; ðɪ][aɪ'dəʊlə][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrɪtəs] ,

the	eidola	of	Democritus	,
这	神像	的	德谟克利特	,

气味和其他刺激我们感官的事物。[39] 这些图像不像德谟克利特的偶像，

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][aɪ'di:əl] , [fɔ:md] [baɪ][ðə; ðɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['es(ə)ns] .

but	are	ideal	,	formed	by	the	mind	from	its	own	essence	.
但	是	理想的	,	形成	经过	这	头脑	从	它是	自己的	本质	.

但它们是理想的，是由心灵从其自身本质中塑造而成的。

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['meməri] [kən'teɪnz] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['saɪəns] , [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Intellectual	memory	contains	our	knowledge	of	the	sciences	,	of	literature	,
知识分子	记忆	包含	我们的	知识	的	这	科学	,	的	文学	,

[ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk] ,

and	dialectic	,
和	辩证法	,

智力记忆包含着我们对科学、文学和辩证法的知识。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['sʌbdʒɪkts] . [-] [ðɪs] ['meməri] , [ˌʌn'laɪk]

and	of	the	questions	relating	to	these	subjects	.	[	40	]	This	memory	,	unlike
和	的	这	问题	相关	到	这些	主题	.	[	-	]	这	记忆	,	与此不同

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [sens] ,

the	memory	of	sense	,
这	记忆	的	感觉	,

以及与这些主题相关的问题。[40] 这种记忆，与感官记忆不同，

[kən'teɪnz] [nɒt][ðə; ðɪ]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

contains	not	the	images	of	things	,	but	the	things	themselves	.
包含	不是	这	图片	的	事物	,	但	这	事物	他们自己	.

它所包含的不是事物的图像，而是事物本身。

[ðɪ:z] [aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] memory57

These	ideas	which	the	intellectual	memory57
这些	想法	哪个	这	知识分子	memory57

这些想法存在于智力记忆中[57]

[stɔ:z] [ʌp][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪ'neɪt] .

stores	up	are	in	a	sense	innate	.
商店	向上	是	在	一个	感觉	先天	.

储存东西在某种意义上是与生俱来的。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sensɪz] .

They	never	came	to	us	through	the	senses	.
他们	绝不	来了	到	我们	通过	这	感官	.

它们从未通过感官来到我们身边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ən'les] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]

They	could	never	have	been	taught	to	us	,	unless	we	had	already	had
他们	可以	绝不	有	到过	教授	到	我们	,	除非	我们	有	已经	有

[ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz] .

them	in	our	memories	.
他们	在	我们的	回忆	.

除非我们记忆中已经存在这些知识，否则我们不可能被教会这些知识。

“ [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][ai] [geɪv] [nɒt]['kredɪt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [mænz][maɪnd] , [bʌt; bət]['rekəg'naɪzd]
“ **When I learned them I gave not credit to another man's mind , but recognized**
“ 什么时候 我 学习 他们 我 给予 不是 信用 到 其他 男人的 头脑 , 但 认可
[ðem; ðəm][ɪn][maɪn] .
them in mine .
他们 在 矿 .

“我学习这些知识的时候，并没有把这些知识归功于别人，而是把它们当作自己的知识。”

” [ðʌs] [ðə; ði] ['meməri] [kən'teɪnz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][gɒd] .
” Thus the memory contains the idea of truth and of God .
” 因此 这 记忆 包含 这 主意 的 真相 和 的 上帝 .

因此，记忆中蕴含着真理和上帝的观念。

[ɔː'gʌstɪn] [pɔɪnts] [aʊt] , [tuː] ,
Augustine points out , too ,
奥古斯丁 积分 出去 , 也 ,

奥古斯丁也指出，

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [lɒk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
what has been repeated by Locke and others until it has become a
什么 有 到过 重复 经过 洛克 和 其他的 直到 它 有 变得 一个
['plætɪtjuːd] ,
platitude ,
老生常谈 ,

洛克等人反复强调这一点，以至于它已经变成了一句老生常谈。

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
that we do not remember objects themselves , but the ideas which we
那 我们 做 不是 记住 对象 他们自己 , 但 这 想法 哪个 我们
[hæv; həv] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
have gained from them .
有 获得 从 他们 .

我们记住的不是物体本身，而是我们从物体中获得的观念。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌt(ə)lti] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['ɔːdnrəli]
And with his usual subtlety he shows that much of what is ordinarily
和 和 他的 通常 微妙之处 他 演出 那 很多 的 什么 是 按说
attributed58
attributed58
attributed58

他以一贯的巧妙手法表明，通常归因于58的许多事情，实际上并非如此。

[tuː; tə] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meməri] .
to perception is really the work of memory .
到 洞察力 是 真的 这 工作 的 记忆 .

感知实际上是记忆在起作用。

“ [wiː; wi] [siː] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] ['meməri] .
“ We see what importance St . Augustine attaches to memory .
“ 我们 看 什么 重要性 英石 . 奥古斯丁 附件 到 记忆 .

“我们可以看出圣奥古斯丁对记忆的重视程度。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði][aɪ'diəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
It is in his view the faculty which preserves the ideas relating not only to the
它 是 在 他的 看法 这 学院 哪个 果酱 这 想法 相关 不是 仅有的 到 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

在他看来，这种能力不仅保存与身体相关的观念，而且保存与精神相关的观念。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːðz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋ]

but	to	the	soul	,	not	only	to	eternal	truths	,	but	to	the	Eternal	Being
但	到	这	灵魂	,	不是	仅有的	到	永恒	真相	,	但	到	这	永恒	存在

[hɪm'self] — — . [ðɪs] ['meməri] ,

himself	—	—	.	This	memory	,
他自己	—	—	.	这	记忆	,

但对于灵魂而言，不仅在于永恒的真理，更在于永恒的存在本身——。这段记忆，

[wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ænɪmlz] [duː; də][nɒt] [pə'zes] — [ðɪs] ['meməri] ,

which	is	peculiar	to	man	,	and	which	animals	do	not	possess	—	this	memory	,
哪个	是	奇特	到	男人	,	和	哪个	动物	做	不是	具有	—	这	记忆	,

这是人类特有的，而动物所不具备的——记忆，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] [kən'teɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ri'ælitiz] , [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

which	in	a	mysterious	manner	contains	in	it	intelligible	realities	,	is	,	according	to
哪个	在	一个	神秘	方式	包含	在	它	可理解的	现实	,	是	,	根据	到

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['hɪpəʊ] ,

the	Bishop	of	Hippo	,
这	主教	的	河马	,

根据希波主教的说法，它以一种神秘的方式包含了可理解的现实。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː]

one	of	the	three	great	faculties	of	man	,	and	the	origin	of	the	other	two
一	的	这	三	伟大的	学院	的	男人	,	和	这	起源	的	这	其他	二

.

:

.

人类三大能力之一，也是其他两项能力的起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'raɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] proceeds59

It	is	from	it	that	intelligence	arises	,	and	the	will	proceeds59
它	是	从	它	那	智力	出现	,	和	这	将要	proceeds59

智慧由此而生，意志由此而来[59]

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][juˈnaɪts][ðem; ðəm] .

from	the	one	to	the	other	and	unites	them	.
从	这	一	到	这	其他	和	联合	他们	.

从一方到另一方，并将他们联系在一起。

[ðʌs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [θɪŋz] ['hjuːmən] [wɪð] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,

Thus	,	if	it	is	allowed	to	compare	things	human	with	things	divine	,
因此	,	如果	它	是	允许	到	比较	事物	人类	和	事物	神圣的	,

因此，如果允许将人间的事物与神圣的事物进行比较，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['trɪnəti] .

we	have	in	us	an	image	of	the	august	Trinity	.
我们	有	在	我们	一个	图像	的	这	八月	三位一体	.

我们心中都有一位神圣的三位一体的形象。

['meməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]

Memory	,	in	which	is	the	matter	of	knowledge	,	and	which	is	as	the	place
记忆	,	在	哪个	是	这	事情	的	知识	,	和	哪个	是	作为	这	地方

[ɒv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] ,

of	intelligible	things	,
的	可理解的	事物	,

记忆，其中蕴含着知识，也是可理解事物的所在。

['ɒfəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ; [ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

offers	some	resemblance	to	the	Father	;	the	intellect	,	which	is	derived	from
优惠	一些	相似	到	这	父亲	;	这	智力	,	哪个	是	衍生的	从

[ænd; ənd] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	formed	from	it	,
和	形成	从	它	,

它与父亲有几分相似；而理智，正是源于父亲并由父亲塑造的。

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nælədʒi][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ɔ:(r)] [wɪl] ,

is	not	without	analogy	to	the	Son	;	and	love	or	will	,
是	不是	没有	类比	到	这	儿子	;	和	爱	或者	将要	,

并非没有与圣子相似之处；以及爱或意志，

[wɪtʃ] [ju'naɪts][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ([ɔ:(r)] ['meməri]) [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]

which	unites	the	intelligible	(	or	memory	)	to	the	intellect	has	a	certain
哪个	联合	这	可理解的	(	或者	记忆	)	到	这	智力	有	一个	肯定

[rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . ” [-]

resemblance	to	the	Holy	Spirit	.	”	[	41	]
相似	到	这	圣	精神	.	”	[	-	]

将可理解的（或记忆）与理智结合起来的，与圣灵有某种相似之处。”[41]

[ðə; ði] phenomena60

The	phenomena60
这	phenomena60

现象60

[ɒv; əv] ['meməri] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɪð] [ɔ:'gʌstɪn] [æz; əz] ['wepənz] [ə'genst] [mə'tɪəriəlɪzəm]

of	memory	were	also	important	with	Augustine	as	weapons	against	materialism
的	记忆	是	还	重要的	和	奥古斯丁	作为	武器	反对	唯物主义

.

:

.

在奥古斯丁看来，记忆也是对抗物质主义的重要武器。

[baɪ] ['meməri] [ðə; ði][səʊl] [nəʊz] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [sens] [wen] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'si:v] [ðem; ðəm]

By	memory	the	soul	knows	objects	of	sense	when	it	no	longer	perceives	them
经过	记忆	这	灵魂	知道	对象	的	感觉	什么时候	它	不	更长	感知	他们

,

,

,

凭借记忆，即使感官对象不再被感知，灵魂也能认出它们。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [kəm'bain][ðə; ði] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ɪn] [weɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]

and	,	moreover	,	combines	the	heterogeneous	in	ways	inexplicable	by	means	of
和	,	而且	,	组合	这	异质	在	方式	无法解释的	经过	方法	的

[ə; eɪ] - ['sʌbstəns] .

a	physchical	substance	.
一个	-	物质	.

而且，它以物理物质无法解释的方式将异质性结合在一起。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [fɔ:m] ['æbstrækt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]

And	again	the	soul	can	form	abstract	conceptions	of	space	and
和	再次	这	灵魂	能	形式	抽象的	概念	的	空间	和

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tru:ðz] .

mathematical	truths	.
数学	真相	.

灵魂可以形成关于空间和数学真理的抽象概念。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv]

The	well	-	known	conditions	of	a	good	memory	,	such	as	acuteness	of
这	出色地	-	已知	状况	的	一个	好的	记忆	,	这样的	作为	急性	的

[sen'seɪʃ(ə)n] , ['ɔːdə(r)] ,

sensation	,	order	,
感觉	,	命令	,

良好记忆的众所周知的条件，例如感觉敏锐、条理清晰等。

[ænd; ənd] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ɔː'gʌstɪn] [n'əʊtɪsɪz] ['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

and	repetition	,	Augustine	notices	only	incidentally	.
和	重复	,	奥古斯丁	通知	仅有的	顺便	.

奥古斯丁只是偶然注意到了重复现象。

[mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['meməri] [ænd; ənd] [tuː; tə]

More	attention	is	given	to	the	relation	of	the	will	to	memory	and	to
更多的	注意力	是	给定	到	这	关系	的	这	将要	到	记忆	和	到

[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] . -

the	association	of	ideas	.	61
这	协会	的	想法	.	-

人们更加关注意志与记忆以及联想之间的关系。[61]

['weðə(r)] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪl] .

Whether	we	remember	or	not	depends	upon	the	will	.
无论	我们	记住	或者	不是	取决于	之上	这	将要	.

我们是否记得取决于我们的意志。

[baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [wɪl] [wiː; wi] [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['meməri] [frɒm; frəm] [sens] - [pər'sepʃən] , [æz; əz] ,

By	an	act	of	will	we	avert	the	memory	from	sense	-	perceptions	,	as	,
经过	一个	行为	的	将要	我们	避免	这	记忆	从	感觉	-	感知	,	作为	,

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

通过意志力，我们可以使记忆远离感官知觉，例如：

[wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['nəʊtɪs] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

when	we	hear	a	speaker	and	do	not	notice	what	he	says	,
什么时候	我们	听到	一个	扬声器	和	做	不是	注意	什么	他	说道	,

当我们听到说话的人说话，却没有注意到他说了什么时，

[ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ,

or	read	a	page	and	do	not	know	what	we	have	read	,
或者	读	一个	页	和	做	不是	知道	什么	我们	有	读	,

或者读了一页书却不知道读了什么，

[ɔː(r)] [wɔːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

or	walk	with	our	attention	upon	something	else	.
或者	走	和	我们的	注意力	之上	某物	别的	.

或者走路时注意力转移到其他事物上。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] [wiː; wi] [pə'siːv] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [pər'sepʃən] .

In	all	these	cases	we	perceive	,	but	do	not	remember	our	perceptions	.
在	全部	这些	案例	我们	感知	,	但	做	不是	记住	我们的	感知	.

在所有这些情况下，我们都能感知到，但却记不起我们的感知。

[səʊ] , [tuː] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪl] :

So	,	too	,	recollection	depends	upon	the	will	:
所以	,	也	,	回忆	取决于	之上	这	将要	:

同样，记忆也取决于意志：

“ [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] ([ɔː(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]) ,

“	As	the	will	applies	the	sense	to	the	body	(	or	external	object	)	,
“	作为	这	将要	适用	这	感觉	到	这	身体	(	或者	外部的	目的	)	,

“当意志将感觉应用于身体（或外部物体）时”，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] ,

so	it	applies	the	memory	to	the	sense	,
所以	它	适用	这	记忆	到	这	感觉	,

所以它将记忆应用于感官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪŋkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] . ” [-] -

and	the	eye	of	the	mind	of	the	thinker	to	the	memory	.	”	[	42	]	62
和	这	眼睛	的	这	头脑	的	这	思想家	到	这	记忆	.	”	[	-	]	-

以及思考者的心灵之眼与记忆。”[42]62

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ['əʊvə(r)] ['meməri] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

This	power	of	the	will	over	memory	is	,	however	,	limited	by	the	association
这	力量	的	这	将要	超过	记忆	是	,	然而	,	有限的	经过	这	协会

[ɒv; əv][aɪ'diəz] .

of	ideas	.
的	想法	.

然而，这种意志对记忆的控制力受到联想的限制。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['efət] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ði]

In	order	to	recall	anything	by	a	voluntary	effort	we	must	remember	the
在	命令	到	记起	任何事物	经过	一个	自愿	努力	我们	必须	记住	这

['dʒen(ə)rəl]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][aɪ'dɪə] .

general	notion	of	the	thing	or	some	associated	idea	.
一般的	概念	的	这	事物	或者	一些	联系	主意	.

为了主动回忆起某件事物，我们必须记住该事物的一般概念或一些相关的想法。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sʌp] [ɒn] ['jestədeɪ] ,

“	For	example	,	if	I	wish	to	remember	what	I	supped	on	yesterday	,
“	为了	例子	,	如果	我	希望	到	记住	什么	我	喝	在	昨天	,

“例如，如果我想记住我昨天晚餐吃了什么，

['aɪðə(r)][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][dɪd][sʌp] , [ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] [jet] [ðɪs] ,

either	I	have	already	remembered	that	I	did	sup	,	or	if	not	yet	this	,
任何一个	我	有	已经	记得	那	我	做过	上	,	或者	如果	不是	然而	这	,

要么我已经记起我吃过晚饭了，要么就是.....

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɪt'self] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ;

at	least	,	I	have	remembered	something	about	that	time	itself	,	if	nothing	else	;
在	至少	,	我	有	记得	某物	关于	那	时间	本身	,	如果	没有什么	别的	;

至少，我还记得那段时间的一些事情；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪn]

at	all	events	,	I	have	remembered	yesterday	and	that	part	of	yesterday	in
在	全部	活动	,	我	有	记得	昨天	和	那	部分	的	昨天	在

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌp] ,

which	people	usually	sup	,
哪个	人们	通常	上	,

总之，我记得昨天，以及昨天人们通常会吃晚餐的那部分时间。

[ænd; ənd] [wɒt] supping63

and	what	supping63
和	什么	supping63

以及 supping63 的什么

[ɪz] . ” [-]

is	.	”	[	43	]
是	.	”	[	-	]

是。”[43]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ,

In	another	place	he	says	that	,
在	其他	地方	他	说道	那	,

他在另一处也说过，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][aɪ'diəz][ðə; ði][lɒst][pɑːt][ɪz] [rɪ'kʌvəd] “ [baɪ][ðə; ði][pɑːt] [weər'ɒv] [wiː; wi]

of	a	series	of	ideas	the	lost	part	is	recovered	“	by	the	part	whereof	we
的	一个	系列	的	想法	这	丢失的	部分	是	恢复	“	经过	这	部分	其中	我们

[hæd; həd][həʊld] .

had	hold	.
有	抓住	.

一系列想法中丢失的部分，可以通过“我们所掌握的部分”来恢复。

” ['meni] [sɪns] [ɔː'gʌstɪn] [hæv; həv] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['meməri] .

”	Many	since	Augustine	have	marvelled	at	the	miracle	of	memory	.
”	许多	自从	奥古斯丁	有	惊叹不已	在	这	奇迹	的	记忆	.

自奥古斯丁以来，许多人都对记忆的奇迹感到惊叹。

[nʌn] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['eləkwəntli] .

None	have	expressed	their	admiration	more	eloquently	.
没有任何	有	表达	他们的	钦佩	更多的	雄辩地	.

没有人比他更雄辩地表达过他们的钦佩之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代记忆观念的历(An Historical Sketch of the Conceptions of)

“ [greɪt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːs] [ɒv; əv] ['meməri] ” , [hiː; hi][ik'skleim] , “ [ɪk'sesɪv] [greɪt] , [əʊ][maɪ][gɒd] ;
“ Great 是 这 力量 的 记忆 ” , he 他 exclaims 惊呼 , “ excessive 过多的 great 伟大的 , O 哦 my 我的 God 上帝 ;

“这记忆力真伟大,”他惊呼道，“我的上帝啊，这记忆力太伟大了;

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['tʃeɪmbə(r)] ; [huː] ['evə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ˌðeər'ɒv] ?
a 一个 large 大的 and 和 boundless 无边无际 chamber 房间 ; who WHO ever 曾经 sounded 听起来 the 这 bottom 底部 thereof 其中 ?

一个巨大的、无边无际的房间；谁曾探明过它的底部?

[jet] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['neɪtʃə(r)] ;
Yet 然而 is 是 this 这 a 一个 power 力量 of 的 mine 矿 , and 和 belongs 属于 unto 到 my 我的 nature 自然 ;

但这难道不是我的力量，而是我本性的一部分吗?

[nɔː(r)][duː; də][ai][maɪ'self] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
nor 也不 do 做 I 我 myself 我 comprehend 理解 all 全部 that 那 I 我 am 是 .

我自己也无法完全理解我究竟是什么。

['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] [tuː] [streɪt] [tuː; tə] contain64
Therefore 所以 is 是 the 这 mind 头脑 too 也 strait 海峡 to 到 contain64

因此，人的思想是否过于狭隘，无法容纳64

[ɪt'self] .
itself 本身 .

本身。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːntənɛθ] , [nɒt][ɒv; əv][ɪt'self] ?
And 和 where 在哪里 should 应该 that 那 be 是 which 哪个 it 它 containeth 包含 , not 不是 of 的 itself 本身 ?

那么，它所包含的、非它自身的东西，又该放在哪里呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðɪn] ?
Is 是 it 它 without 没有 and 和 not 不是 within 之内 ?

它不在内部，而是在外部吗?

[haʊ] [ðen] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪt'self] .
How 如何 then 然后 doth 确实 it 它 not 不是 comprehend 理解 itself 本身 .

那么，它为何不能理解自身呢?

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [ə'meɪzmənt] ['siːzɪz] [ˌem 'iː][ə'pɒn] [ðɪs] .
A 一个 wonderful 精彩的 admiration 钦佩 surprises 惊喜 me 我 , amazement 惊愕 seizes 逮捕 me 我 upon 之上 this 这 .

我对此感到由衷的钦佩，惊叹不已。

[ænd; ənd][men][gəʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['maɪti] ['biləu]
And 和 men 男人 go 去 abroad 国外 to 到 admire 钦佩 the 这 heights 高度 of 的 mountains 山脉 , the 这 mighty 强大的 billows 波澜
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of 的 the 这 sea 海 ,

人们出国去欣赏巍峨的高山和波涛汹涌的大海，

[ðə; ði] [brɔːd] [taɪdz] [ɒv; əv] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv]

the	broad	tides	of	rivers	,	the	compass	of	the	ocean	,	and	the	circuits	of
这	广阔	潮汐	的	河流	,	这	罗盘	的	这	海洋	,	和	这	电路	的

[ðə; ði] [stɑːz] ,

the	stars	,
这	明星	,

河流的宽广潮汐、海洋的罗盘以及星辰的运行轨迹，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðəm'selvz] [baɪ] ; [nɔː(r)] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ] [speɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	pass	themselves	by	;	nor	wonder	that	when	I	spake	of	all	these	things	,
和	经过	他们自己	经过	;	也不	想知道	那	什么时候	我	说	的	全部	这些	事物	,

他们从我身边走过；难怪当我谈到这一切事情时，

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

I	did	not	see	them	with	my	eyes	,	yet	could	not	have	spoken	of	them	,
我	做过	不是	看	他们	和	我的	眼睛	,	然而	可以	不是	有	说	的	他们	,

我虽然没有亲眼见过他们，却也无法描述他们。

[ən'les] [aɪ] [ðen] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntənz] , ['biləu] , ['rɪvəz] , [stɑːz] , [wɪtʃ] [aɪ] had65

unless	I	then	actually	saw	the	mountains	,	billows	,	rivers	,	stars	,	which	I	had65
除非	我	然后	实际上	锯	这	山脉	,	波澜	,	河流	,	明星	,	哪个	我	had65

除非我真的看到了山峦、波涛、河流和星辰，而我65

[siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnwədli] [ɪn] [maɪ] ['meməri] ,

seen	,	and	that	ocean	which	I	believe	to	be	inwardly	in	my	memory	,
已见	,	和	那	海洋	哪个	我	相信	到	是	内心	在	我的	记忆	,

所见，以及我相信存在于我记忆深处的那片海洋，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [vɑːst] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'brɔːd] .

and	that	,	with	the	vast	spaces	between	,	as	if	I	saw	them	abroad	.
和	那	,	和	这	广阔的	空间	之间	,	作为	如果	我	锯	他们	国外	.

而它们之间广阔的空间，仿佛是我在国外看到的一样。

[jet] [dɪd] [nɒt] [aɪ] [baɪ] ['siːɪŋ] [drɔː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [maɪ'self] , [wen] [wɪð] [maɪn] [aɪz] [aɪ] [bɪ'held]

Yet	did	not	I	by	seeing	draw	them	into	myself	,	when	with	mine	eyes	I	beheld
然而	做过	不是	我	经过	看到	画	他们	进入	我	,	什么时候	和	矿	眼睛	我	观看

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然而，当我亲眼看见他们时，难道我没有将他们吸引到自己身上吗?

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] ['əʊnli] .

nor	are	they	themselves	with	me	,	but	their	images	only	.
也不	是	他们	他们自己	和	我	,	但	他们的	图片	仅有的	.

他们本人并不在我身边，只有他们的影像。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] , [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

And	I	know	by	what	sense	of	the	body	,	each	was	impressed	upon	me	.
和	我	知道	经过	什么	感觉	的	这	身体	,	每个	曾是	印象深刻	之上	我	.

我知道每一种感觉都深深地印在了我的身体上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ɔː'gʌstɪn] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv]

"	It	is	an	interesting	fact	that	Augustine	noticed	the	possibility	of	illusions	of
"	它	是	一个	有趣的	事实	那	奥古斯丁	注意到	这	可能性	的	幻觉	的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

"奥古斯丁注意到记忆幻觉的可能性，这是一个有趣的事实。"

['sɜːt(ə)n] [reə(r)] [fə'nɒmɪnə] — [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [paɪ'θægərəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
Certain **rare** **phenomena** **—** **the** **so** **-** **called** **recollections** **of** **Pythagoras** **and** **others**
肯定 稀有的 现象 — 这 所以 - 称为 回忆 的 毕达哥拉斯 和 其他的

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['ɒbdʒɪkts] [pə'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [steɪt] of66
who **were** **said** **to** **have** **remembered** **objects** **perceived** **in** **a** **former** **state** **of66**
WHO 是 说 到 有 记得 对象 感知 在 一个 以前的 状态 of66

某些罕见的现象——毕达哥拉斯等人的所谓"回忆"，据说他们能够记住在先前状态下感知到的物体。66

[ɪg'zɪstəns]
existence
存在

存在

— [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,
— **he** **explains** **in** **a** **very** **modern** **fashion** **,**
— 他 解释 在 一个 非常 现代的 时尚 ,

他用一种非常现代的方式解释道：

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [ðiːz] [bɪ'liːfs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
except **that** **he** **attributes** **these** **beliefs** **to** **the** **agency** **of** **evil** **spirits** **.**
除了 那 他 属性 这些 信仰 到 这 机构 的 邪恶的 烈酒 .

但他将这些信仰归因于邪灵的作用。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] " , [hiː; hi] [sez] ,
" **For** **we** **must** **not** **"** **,** **he** **says** **,**
" 为了 我们 必须 不是 " , 他 说道 ,

"因为我们绝不能这样做，"他说。

" [ˌækwi'es] [ɪn][ðeə(r)]['stɔːri] [huː] [ə'sɜːt] [ðæt][ðə; ði]['seimiən][paɪ'θægərəs] [ˌrekə'lektɪd] [sʌm; səm]
" **acquiesce** **in** **their** **story** **who** **assert** **that** **the** **Samian** **Pythagoras** **recollected** **some**
" 默许 在 他们的 故事 WHO 断言 那 这 萨米安 毕达哥拉斯 回忆 一些

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
things **of** **this** **kind** **,**
事物 的 这 种类 ,

"他们的说法是，萨摩斯的毕达哥拉斯确实记得一些类似的事情，对此他们表示赞同。"

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːviəsli] [hɪə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] ;
which **he** **had** **experienced** **when** **he** **was** **previously** **here** **in** **another** **body** **;**
哪个 他 有 经验丰富的 什么时候 他 曾是 之前 这里 在 其他 身体 ;

他之前以另一个身体来到这里时就经历过这种感觉；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tel] [jet] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt]
and **others** **tell** **yet** **of** **others** **,** **that** **they** **experienced** **something** **of** **the** **same** **sort**
和 其他的 告诉 然而 的 其他的 , 那 他们 经验丰富的 某物 的 这 相同的 种类
[ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
in **their** **minds** **.**
在 他们的 思想 .

还有人讲述了其他人的经历，说他们在脑海中也经历过类似的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] [ˌrekə'lekʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
But **it** **may** **be** **conjectured** **that** **these** **were** **untrue** **recollections** **,** **such** **as**
但 它 可能 是 推测 那 这些 是 不属实 回忆 , 这样的 作为
[wiː; wi] ['kɒmənli] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sliːp] ,
we **commonly** **experience** **in** **sleep** **,**
我们 通常 经验 在 睡觉 ,

但可以推测，这些可能是不真实的记忆，就像我们在睡眠中经常经历的那样。

[wen] [wiː; wi]['fænsi][wiː; wi][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔː(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
when **we** **fancy** **we** **remember** **,** **as** **though** **we** **had** **done** **or** **seen** **it** **,**
什么时候 我们 想要 我们 记住 , 作为 尽管 我们 有 完毕 或者 已见 它 ,

当我们幻想时，我们会记得，就好像我们做过或见过一样。

[wen] [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd][ɔː(r)] [sɔː] [æt; ət][ɔːl] ; -

when	we	never	did	or	saw	at	all	;	67
什么时候	我们	绝不	做过	或者	锯	在	全部	;	-

我们从未做过或见过；67

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə'weɪk] ,

and	that	the	minds	of	these	persons	,	even	though	awake	,
和	那	这	思想	的	这些	人	,	甚至	尽管	醒	,

即使这些人清醒着，他们的思想也.....

[wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l]

were	affected	in	this	way	at	the	suggestion	of	malicious	and	deceitful
是	做作的	在	这	方式	在	这	建议	的	恶意	和	欺骗性的

['spɪrɪt] ,

spirits	,
烈酒	,

他们是受到邪灵和骗子的影响而受到影响的。

[huːz] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kən'fɜːm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [səʊ] [sʌm; səm] [fɔːls] [bɪ'liːf] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

whose	care	it	is	to	confirm	,	or	to	sow	some	false	belief	concerning	the
谁	关心	它	是	到	确认	,	或者	到	母猪	一些	错误的	信仰	有关	这

['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [səʊlz] ,

changes	of	souls	,
变化	的	灵魂	,

其目的在于证实或散播关于灵魂变化的错误观念。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [men] . ” [-]

in	order	to	deceive	men	.	”	[	44	]
在	命令	到	欺骗	男人	.	”	[	-	]

为了欺骗男人。”[44]

[ɪf] [ðeɪ] ['truːli] [rɪ'membəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

If	they	truly	remembered	such	things	,	he	argues	,	such	phenomena	would	not	be
如果	他们	真的	记得	这样的	事物	,	他	论点	,	这样的	现象	会	不是	是

[æz; əz][reə(r)] ;

as	rare	;
作为	稀有的	;

他认为，如果他们真的记得这些事情，那么这种现象就不会那么罕见了；

[bʌt; bət] ['meni] [p'ɜːsənz] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] .

but	many	persons	would	experience	the	same	.
但	许多	人	会	经验	这	相同的	.

但很多人都会有同样的经历。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['ɔːgəˌstiːnz] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪz] [ðæt]

Perhaps	the	most	serious	criticism	of	Augustine's	psychology	of	memory	is	that
也许	这	最多	严肃的	批评	的	奥古斯丁的	心理学	的	记忆	是	那

[hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [ni'glekt] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

he	entirely	neglects	the	physiological	side	of	the	subject	.
他	完全	疏忽	这	生理	边	的	这	主题	.

对奥古斯丁记忆心理学最严重的批评或许在于，他完全忽略了该主题的生理方面。

[hiː; hi] [dʌz] not68

He	does	not68
他	做	not68

他没有68

['i:v(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meməri] [tu:; tə] [steɪts] [ɒv; əv] [helθ] [ɔ:(r)] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd]

even	notice	the	relation	of	memory	to	states	of	health	or	disease	,	and
甚至	注意	这	关系	的	记忆	到	各州	的	健康	或者	疾病	,	和

[ɒv; əv] [ju:θ] [ɔ:(r)][eɪdʒ] .

of	youth	or	age	.
的	青年	或者	年龄	.

甚至注意到记忆与健康或疾病状态、年轻或年老状态之间的关系。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

In	one	place	,	however	,
在	一	地方	,	然而	,

然而，在某个地方，

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] ['meməri] [hæz; həz][ɪts] [si:t] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ventrɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	states	that	memory	has	its	seat	in	one	of	the	three	ventricles	of	the
他	各州	那	记忆	有	它是	座位	在	一	的	这	三	心室	的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他指出，记忆位于大脑的三个脑室之一中。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]

which	is	situated	between	that	which	is	the	seat	of	sensation	and	that	which
哪个	是	位于	之间	那	哪个	是	这	座位	的	感觉	和	那	哪个

[prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,

presides	over	of	locomotion	,
主持	超过	的	运动	,

它位于感觉器官和运动器官之间，

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts] [meɪ] [bi:; bi][kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] . [-]

so	that	our	movements	may	be	coordinated	.	[	45	]
所以	那	我们的	移动	可能	是	协调	.	[	-	]

这样我们的行动就可以协调一致。[45]

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [meɪd] [ðæt] [ɔ:'gʌstɪn] [si:m] [tu:; tə]['weɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

The	criticism	has	also	been	made	that	Augustine	seems	to	waver	in	his
这	批评	有	还	到过	制成	那	奥古斯丁	似乎	到	动摇	在	他的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meməri] ,

conception	of	memory	,
概念	的	记忆	,

也有人批评奥古斯丁在记忆的概念上似乎摇摆不定。

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti]

that	he	sometimes	represents	it	as	the	source	of	all	our	intellectual	activity
那	他	有时	代表	它	作为	这	来源	的	全部	我们的	知识分子	活动

[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] faculties69

comparing	it	among	the	other	faculties69
比较	它	之中	这	其他	faculties69

他有时将其视为我们所有智力活动的源泉，并将其与其他能力进行比较[69]。

[tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trɪnəti] ;

to	the	Father	in	the	Trinity	;
到	这	父亲	在	这	三位一体	;

归于三位一体中的圣父；

[ðæt] [ə'gen] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə]['lɪmɪt] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] ['nɒlɪdʒ]

that	again	he	seems	to	limit	this	faculty	to	the	work	of	preserving	knowledge
那	再次	他	似乎	到	限制	这	学院	到	这	工作	的	保存	知识

[ə'kwaɪəd] [ɪm'pɪrɪkli] .

acquired	empirically	.
获得	经验性的	.

他似乎又将这种能力局限于保存经验获得的知识。

['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] ['meməri] [kən'teɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

Certainly	in	some	passages	he	seems	to	make	memory	contain	a	kind	of
当然	在	一些	段落	他	似乎	到	制作	记忆	包含	一个	种类	的

[ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [fɔ:θ] [baɪ] [sə'dʒestʃən] . [-]

innate	ideas	that	may	be	drawn	forth	by	suggestion	.	[	46	]
先天	想法	那	可能	是	绘制	前进	经过	建议	.	[	-	]

当然，在某些段落中，他似乎认为记忆包含一种内在的想法，可以通过暗示引出来。[46]

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:'gʌstɪn] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ðɪs] ,

But	if	Augustine	is	unsatisfactory	in	this	,
但	如果	奥古斯丁	是	不令人满意	在	这	,

但如果奥古斯丁在这方面不能令人满意，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [ðæt]

it	must	be	remembered	that	he	is	not	writing	a	psychology	and	that
它	必须	是	记得	那	他	是	不是	写作	一个	心理学	和	那

[hi:; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

必须记住，他写的不是心理学著作，而且他当时确实是在写心理学著作。

[æz; əz] [fə'ræz] [kɔ:lz] [hɪm] , [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] .

as	Ferraz	calls	him	,	a	philosopher	of	transition	.
作为	费拉兹	呼叫	他	,	一个	哲学家	的	过渡	.

正如费拉兹所称，他是一位转型哲学家。

“ [hi:; hi]['kɔmbæt, kəm'bæt]['pleɪtoʊz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [weɪ]

“	He	combats	Plato's	doctrine	of	reminiscence	,	and	prepares	the	way
“	他	战斗	柏拉图的	教义	的	怀旧	,	和	准备	这	方式

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [dei'ka:t] ,

for	the	innate	ideas	of	Descartes	,
为了	这	先天	想法	的	笛卡尔	,

“他反驳了柏拉图的回忆论，并为笛卡尔的内在观念铺平了道路。”

[wɪ'ðaʊt] ['pɒzətɪvli] [ɪ'nʌf] rejecting70

without	positively	enough	rejecting70
没有	积极地	足够的	rejecting70

没有足够积极地拒绝70

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] . ” [-] -

the	former	,	and	without	clearly	enough	admitting	the	latter	.	”	[	47	]	71
这	以前的	,	和	没有	清楚地	足够的	承认	这	后者	.	”	[	-	]	-

前者，而后者却没有得到足够明确的承认。”[47]71

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][saɪd][ɒv; əv] ['meməri] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['lɪt(ə)l] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði]

The	pathological	side	of	memory	seems	to	have	been	little	studied	by	the
这	病理	边	的	记忆	似乎	到	有	到过	小的	研究	经过	这

['eɪnʃənts] .

ancients	.
古代人	.

古代人似乎很少研究记忆的病理层面。

[ɔː'gʌstɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɔːl'redɪ]
Augustine **referred** **to** **the** **possibility** **of** **illusions** **of** **memory** **in** **the** **way** **already**
奥古斯丁 指 到 这 可能性 的 幻觉 的 记忆 在 这 方式 已经
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

奥古斯丁曾以前面提到的方式提及记忆幻觉的可能性。

['senəkə] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][sə'baɪnəs] [huː] [hæd; həd][səʊ][bæd][ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt]
Seneca **tells** **of** **a** **certain** **Sabinus** **who** **had** **so** **bad** **a** **memory** **that** **he** **forgot**
塞内卡 讲述 的 一个 肯定 萨宾努斯 WHO 有 所以 坏的 一个 记忆 那 他 忘了
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][juː)'lɪsiːz] ,
the **name** **of** **Ulysses** **,**
这 姓名 的 尤利西斯 ,

塞内卡讲述了一个名叫萨比努斯的人的故事，他的记忆力很差，甚至忘记了尤利西斯的名字。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]['praɪəm] ,
and **again** **of** **Achilles** **,** **and** **sometimes** **of** **Priam** **,**
和 再次 的 阿喀琉斯 , 和 有时 的 普里阿姆 ,

还有阿喀琉斯，有时还有普里阿摩斯。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] . [
though **he** **knew** **them** **as** **well** **as** **we** **remember** **our** **schoolmasters** **.** **[**
尽管 他 知道 他们 作为 出色地 作为 我们 记住 我们的 教师 . [
-]
48 **]**
-]

尽管他对他们非常了解，就像我们记得我们的老师一样。[48]

[sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [keɪsɪz][ɒv; əv][æm'niːziə][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['plɪni] .
Some **remarkable** **cases** **of** **amnesia** **were** **reported** **to** **the** **Elder** **Pliny** **.**
一些 卓越 案例 的 健忘症 是 据报道 到 这 长老 老普林尼 .

老普林尼曾听闻过一些非同寻常的失忆症病例。

“ ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][mæn] , ” he72
“ **Nothing** **whatever** **in** **man** **,** **”** **he72**
“ 没有什么 任何 在 男人 , ” he72

“人身上什么都没有，”他72

[sez] , “ [ɪz][ɒv; əv][səʊ][freɪl][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['meməri] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ]
says **,** **“** **is** **of** **so** **frail** **a** **nature** **as** **the** **memory** **;** **for** **it** **is** **affected** **by**
说道 , “ 是 的 所以 脆弱 一个 自然 作为 这 记忆 ; 为了 它 是 做作的 经过
[dɪ'ziːz] ,
disease **,**
疾病 ,

他说：“记忆力非常脆弱，因为它会受到疾病的影响。”

[baɪ]['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [fraɪt] ; ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːʃəli] [lɒst] [ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)]
by **injuries** **,** **and** **even** **by** **fright** **;** **being** **sometimes** **partially** **lost** **and** **at** **other**
经过 受伤 , 和 甚至 经过 惊吓 ; 存在 有时 部分 丢失的 和 在 其他
[taɪmz] [ɪn'taɪəli] [səʊ] .
times **entirely** **so** **.**
时代 完全 所以 .

因受伤，甚至因惊吓；有时会部分迷失方向，有时会完全迷失方向。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stəʊn] [fə'gɒt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]
A **man** **who** **received** **a** **blow** **from** **a** **stone** **forgot** **the** **names** **of** **the** **letters**
一个 男人 WHO 已收到 一个 吹 从 一个 石头 忘了 这 姓名 的 这 信件
([ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]) ['əʊnli] ;
(**of** **the** **alphabet** **)** **only** **;**
(的 这 字母) 仅有的 ;

被石头砸中的人只忘记了字母的名称；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] ,

while	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**another**	**person**	**,**
尽管	,	在	这	其他	手	,	其他	人	,

另一方面，另一个人，

[huː] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [ruːf] [kʊd; kəd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɔː(r)]

who	**fell**	**from**	**a**	**very**	**high**	**roof**	**could**	**not**	**so**	**much**	**as**	**recollect**	**his**	**mother**	**or**
WHO	跌倒	从	一个	非常	高的	屋顶	可以	不是	所以	很多	作为	追忆	他的	母亲	或者

[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['neɪbəz] .

his	**relations**	**and**	**neighbors**	**.**
他的	关系	和	邻居	.

从高楼坠落的人，甚至连自己的母亲、亲戚和邻居都想不起来了。

[ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvənts] ['iːv(ə)n] ;

Another	**person**	**in**	**consequence**	**of**	**some**	**disease**	**forgot**	**his**	**own**	**servants**	**even**	**;**
其他	人	在	结果	的	一些	疾病	忘了	他的	自己的	仆人	甚至	;

[ænd; ənd] ['mɛsələ] [kɔːr'vaɪnəs] ,

and	**Messala**	**Corvinus**	**,**
和	梅萨拉	科尔维努斯	,

另一个人因患病甚至忘记了自己的仆人；还有梅萨拉·科尔维努斯，

[ðə; ði]['ɒrətə(r)] , [lɒst] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] . ” [-] [waɪl] [ðiːz] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]

the	**orator**	**,**	**lost**	**all**	**recollection**	**of**	**his**	**own**	**name**	**.**	**”**	**[**	**49**	**]**	**While**	**these**	**cases**	**are**
这	演说者	,	丢失的	全部	回忆	的	他的	自己的	姓名	.	”	[	-	]	尽管	这些	案例	是

[gʊd] illustrations73

good	**illustrations73**
好的	illustrations73

这位演说家完全忘记了自己的名字。”[49] 虽然这些例子是很好的例证73

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] ['meməri] ,

of	**certain**	**diseases**	**of**	**memory**	**,**
的	肯定	疾病	的	记忆	,

某些记忆疾病，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]['diːteɪl][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]

they	**are**	**not**	**reported**	**with**	**sufficient**	**accuracy**	**and**	**detail**	**to**	**render**	**them**
他们	是	不是	据报道	和	充足的	准确性	和	细节	到	使成为	他们

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː] .

of	**much**	**scientific**	**value**	**.**
的	很多	科学	价值	.

这些报道不够准确和详细，因此不具备多少科学价值。

['eɪnʃənt] ['θɪŋkər] [ə'pɪə(r)] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

Ancient	**thinkers**	**appear**	**not**	**to**	**have**	**seen**	**the**	**importance**	**of**	**studying**	**the**
古老的	思想家	出现	不是	到	有	已见	这	重要性	的	学习	这

[ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['meməri] . -

pathological	**conditions**	**of**	**memory**	**.**	**74**
病理	状况	的	记忆	.	-

古代思想家似乎并未意识到研究记忆病理状况的重要性。74

['sɪksθ] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[nəʊ][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz][ɪz]

No	**historical**	**sketch**	**of**	**memory**	**among**	**the**	**ancient**	**Greeks**	**and**	**Romans**	**is**
不	历史	草图	的	记忆	之中	这	古老的	希腊人	和	罗马书	是

[kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [nɪ'mɒnɪk] ['sɪstəmz] .

complete	**without**	**some**	**mention**	**of**	**their**	**mnemonic**	**systems**	**.**
完全的	没有	一些	提到	的	他们的	记忆法	系统	.

任何关于古希腊罗马记忆的历史概述，如果不提及他们的记忆术系统，都是不完整的。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [nɪˈmɒnɪks] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	art	of	mnemonics	seems	to	have	been	much	in	vogue	among	them	.
这	艺术	的	记忆术	似乎	到	有	到过	很多	在	时尚	之中	他们	.

记忆术似乎在他们中间非常流行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwənt] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈærəstɒt(ə)l] , [ˈpleɪtəʊ] ,

There	are	frequent	allusions	to	this	art	in	the	works	of	Aristotle	,	Plato	,
那里	是	频繁	暗示	到	这	艺术	在	这	作品	的	亚里士多德	,	柏拉图	,

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈklæsɪk] [ˈraɪtər] .

and	other	classic	writers	.
和	其他	经典的	作家	.

亚里士多德、柏拉图和其他古典作家的作品中经常提到这种艺术。

[ˈærəstɒt(ə)l] [ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːk] [əˈpɒn] [nɪˈmɒnɪks] .

Aristotle	is	reported	by	some	to	have	written	a	work	upon	mnemonics	.
亚里士多德	是	据报道	经过	一些	到	有	书面	一个	工作	之上	记忆术	.

据一些记载，亚里士多德曾写过一部关于记忆术的著作。

[ˈevri] [ˈskɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɪz] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [əˈskraib] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n]

Every	scholar	of	the	classics	is	familiar	with	the	story	that	ascribes	the	invention
每一个	学者	的	这	经典	是	熟悉的	和	这	故事	那	归因	这	发明

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [saiˈmɔnidiːz] .

of	the	art	to	Simonides	.
的	这	艺术	到	西蒙尼德斯	.

每位古典学者都熟悉将这门艺术的发明归功于西蒙尼德斯的说法。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [nɪˈmɒnɪk] systems75

The	main	principles	of	the	ancient	mnemonic	systems75
这	主要的	原则	的	这	古老的	记忆法	systems75

古代记忆系统的主要原则75

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪsəˌrəʊ] [ænd; ənd] [kwɪnˈtɪliən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] .

according	to	Cicero	and	Quintilian	were	as	follows	.
根据	到	西塞罗	和	昆体良	是	作为	跟随	.

根据西塞罗和昆体良的说法，情况如下。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [wɒz; wəz] [ˈləʊkəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm]

The	thing	to	be	remembered	was	localized	by	the	imagination	in	some
这	事物	到	是	记得	曾是	本地化	经过	这	想像力	在	一些

[ˈdefɪnət] [pleɪs] — [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnəri] [haʊs] ;

definite	place	—	say	in	a	room	of	a	real	or	imaginary	house	;
定	地方	—	说	在	一个	房间	的	一个	真实的	或者	假想	房子	;

需要记住的事物通过想象力被定位在某个确定的地方——比如说，在真实或想象的房子里的某个房间里；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [ə; eɪ] [ˈkɒŋkriːt] [ˈsɪmb(ə)l] [æz; əz] [ˈvɪvɪd] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɒz; wəz]

and	,	if	necessary	,	a	concrete	symbol	as	vivid	as	possible	was
和	,	如果	必要的	,	一个	具体的	象征	作为	生动	作为	可能的	曾是

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

associated	with	it	.
联系	和	它	.

如有必要，还会配上尽可能生动的具体象征物。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [æz; əz] [æn; ən] [eɪd] [ɪn] [ˈɒrətri] ;

This	method	was	used	by	the	Romans	as	an	aid	in	oratory	;
这	方法	曾是	用过的	经过	这	罗马书	作为	一个	援助	在	演说	;

罗马人曾用这种方法辅助演说；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] , “ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ”

and	it	has	been	said	that	the	phrases	,	“	in	the	first	place	,	”
和	它	有	到过	说	那	这	短语	,	“	在	这	第一的	地方	,	”

有人说，“首先，”这句话

“ [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
“ in the second place ,
“ 在 这 第二 地方 ,

“其次，

” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] .
” and the like , originated in this ancient practice .
” 和 这 喜欢 , 起源于 在 这 古老的 实践 .

等等，都源于这种古老的做法。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [nɪ'mɒnɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði][best]['mɒd(ə)n] ['sɪstəmz] ,
The ancient systems of mnemonics are inferior to the best modern systems ,
这 古老的 系统 的 记忆术 是 下 到 这 最好的 现代的 系统 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

古代的记忆术系统不如最好的现代系统，也就是说，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [pɪk] [-] [hæv; həv] [biːn] [beɪst] upon76
since the days of Pick [50] have been based upon76
自从 这 天 的 挑选 [-] 有 到过 基于 upon76

自 Pick[50]时代以来，一直基于76

[saʊnd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
sound psychological principles .
声音 心理 原则 .

合理的心理学原理。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪstəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə] [aɪ] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] .
But the ancient systems were probably very helpful to eye - minded people .
但 这 古老的 系统 是 大概 非常 有帮助 到 眼睛 - 有思想 人们 .

但古代的这些系统可能对视觉型的人非常有帮助。

[ðə; ði][men] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meməriz] ,
The men with remarkable memories ,
这 男人 和 卓越 回忆 ,

那些拥有惊人记忆力的人，

['menʃ(ə)nd] [baɪ]['sɪsəˌrəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] ['veri] ['laɪkli] [əʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɪ'mɒnɪk]
mentioned by Cicero and other ancient writers very likely owed much to mnemonic
提及 经过 西塞罗 和 其他 古老的 作家 非常 可能 欠款 很多 到 记忆法
[eɪdz] .
aids .
艾滋病 .

西塞罗和其他古代作家所提到的事物很可能很大程度上得益于记忆技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɪ'mɒnɪk] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn]
It is of special psychological interest to consider the ancient mnemonic devices in
它 是 的 特别的 心理 兴趣 到 考虑 这 古老的 记忆法 设备 在
[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['gɔːltən][ə'pɒn]['ment(ə)l]['ɪmɪdʒəri] ,
the light of such studies as those of Galton upon mental imagery ,
这 光 的 这样的 研究 作为 那些 的 高尔顿 之上 精神的 图像 ,

从心理学角度来看，结合高尔顿关于心理意象的研究来考察古代记忆技巧具有特殊的意义。

['nʌmbə(r)] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . [-]
number forms , and the like . [51]
数字 表格 , 和 这 喜欢 . [-]

数字形式等等。[51]

[ðə; ði] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [nɪ'mɒnɪk] [ɑːt] ,
The high estimate that many of the ancients placed upon the mnemonic art ,
这 高的 估计 那 许多 的 这 古代人 放置 之上 这 记忆法 艺术 ,

许多古代人对记忆术给予了很高的评价，

[meɪ] , [pə'hæps] , ['feəli] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] what77

may	,	perhaps	,	fairly	be	taken	as	evidence	that	what77
可能	,	也许	,	相当	是	已采取	作为	证据	那	what77

或许可以合理地将其视为证据，证明什么77

['gɔ:ltən] [kɔ:lz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃən; ˌvɪzjuəlaɪ'zeɪʃən][wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Galton	calls	the	faculty	of	visualisation	was	developed	among	them
高尔顿	呼叫	这	学院	的	可视化	曾是	发达	之中	他们

.

:

.

高尔顿称视觉化能力就是在他们当中发展起来的。

[ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɔ:rətəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪn]

Especially	some	of	the	Roman	orators	seem	to	have	possessed	this	faculty	in
尤其	一些	的	这	罗马	演说家	似乎	到	有	拥有	这	学院	在

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] . -

a	high	degree	.	78
一个	高的	程度	.	-

尤其是一些罗马演说家似乎具备这种能力。[78]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

Biographical	Note	of	the	Author	.
传记	笔记	的	这	作者	.

作者简介。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] [dən'bɑ:tən] , [en] . [eɪtʃ] . [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dek] . - ,

I	was	born	at	Dunbarton	,	N	.	H	.	on	the	3d	of	Dec	.	1855	,
我	曾是	出生	在	邓巴顿	,	N	.	H	.	在	这	3d	的	12月	.	-	,

我于1855年12月3日出生于新罕布什尔州邓巴顿。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn][ɒv; əv]['sæmjʊəl][ænd; ənd] ['hænə] [deɪn] [bɜ:nəm] .

and	am	the	youngest	son	of	Samuel	and	Hannah	Dane	Burnham	.
和	是	这	最小的	儿子	的	塞缪尔	和	汉娜	丹恩	伯纳姆	.

我是塞缪尔和汉娜·丹·伯纳姆最小的儿子。

[aɪ]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [æt; ət]['mæntʃestə(r)] , [en] . [eɪtʃ] . [ɪn] - .

I	graduated	at	the	High	School	at	Manchester	,	N	.	H	.	in	1875	.
我	毕业	在	这	高的	学校	在	曼彻斯特	,	N	.	H	.	在	-	.

我于 1875 年毕业于新罕布什尔州曼彻斯特高中。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [j'iəz] [aɪ] [spent] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['stʌdi] .

The	next	three	years	I	spent	in	teaching	and	in	study	.
这	下一个	三	年	我	花费	在	教学	和	在	学习	.

接下来的三年，我一边教书一边学习。

[ɪn] - [aɪ] ['entəd] ['hɑ:vəd] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] - - .

In	1878	I	entered	Harvard	College	,	and	graduated	in	the	Class	of	'	82	.
在	-	我	进入	哈佛大学	大学	,	和	毕业	在	这	班级	的	-	-	.

1878年我进入哈佛学院，并于1882年毕业。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]

The	following	year	was	spent	in	teaching	in	the	Preparatory	Department	of
这	下列的	年	曾是	花费	在	教学	在	这	预备	部门	的

['witn,bə:g] ['kɒlɪdʒ] .

Wittenberg	College	.
维滕贝格	大学	.

接下来的一年，他在威滕贝格学院预科部任教。

[ðə; ði][nekst] [tu:] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] ['nɔ:m(ə)l] [sku:l] [æt; ət]['pɑ:tsˌdæm] ,

The	next	two	years	were	spent	at	the	State	Normal	School	at	Potsdam	,
这	下一个	二	年	是	花费	在	这	状态	普通的	学校	在	波茨坦	,

接下来的两年是在波茨坦国立师范学校度过的。

[en] . [waɪ] . , [weə(r)] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['retərɪk] .

N	.	Y	.	,	where	my	work	was	the	teaching	of	Latin	and	Rhetoric	.
N	.	是	.	,	在哪里	我的	工作	曾是	这	教学	的	拉丁	和	修辞	.

我在纽约工作，教授拉丁语和修辞学。

[ɪn] - [ai] ['entəd] [ðə; ði] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

In	1885	I	entered	the	Johns	Hopkins	University	.
在	-	我	进入	这	约翰斯	霍普金斯	大学	.

1885年，我进入约翰·霍普金斯大学。

[ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ai] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ɪn] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['feləʊ]

In	this	university	I	have	held	the	positions	of	Fellow	in	Philosophy	and	Fellow
在	这	大学	我	有	握住	这	职位	的	同伴	在	哲学	和	同伴

[baɪ] ['kɜːtəsi] .

by	Courtesy	.
经过	礼貌	.

在本校，我曾担任哲学研究员和荣誉研究员。

[maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['tʃiːfli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɒf] . [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl] [ænd; ənd]

My	work	has	been	chiefly	under	the	direction	of	Prof	.	G	.	Stanley	Hall	and
我的	工作	有	到过	主要	在下面	这	方向	的	教授	.	G	.	斯坦利	大厅	和

['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] [tiː] . ['iːli] .

Dr	.	Richard	T	.	Ely	.
博士	.	理查德	T	.	伊利	.

我的工作主要是在 G. Stanley Hall 教授和 Richard T. Ely 博士的指导下完成的。

['wɪljəm] ['henri] [bɜːnəm] .

William	Henry	Burnham	.
威廉	亨利	伯纳姆	.

威廉·亨利·伯纳姆。

['fʊtnoʊt] : [wʌn] .

FOOTNOTES	:	1	.
脚注	:	1	.

脚注：1.

[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [siː] ['kærəs] : [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː] , [ˌpiː 'piː] . - & - . [ˌtuː'tuː] .

For	reference	see	Carus	:	Geschichte	der	Psychologie	,	pp	.	150	&	169	.	2	.
为了	参考	看	卡鲁斯	:	历史	德尔	心理学	,	pp	.	-	&	-	.	2	.

参考资料请参阅 Carus：Geschichte der Psychologie，第 150 页和 169.2 页。

[ˌθɪə'fræstəs] , - . [θriː] .

Theophrastus	,	45	.	3	.
泰奥弗拉斯托斯	,	-	.	3	.

泰奥弗拉斯托斯，45.3。

[ˌθɪə'fræstəs] , [fɔːr] . [ˌsiː 'ef] .

Theophrastus	,	4	.	Cf	.
泰奥弗拉斯托斯	,	4	.	cf	.

泰奥弗拉斯托斯，4. 参见。

['ziːˌbɛk] : [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː] .

Siebeck	:	Geschichte	der	Psychologie	.
西贝克	:	历史	德尔	心理学	.

西贝克：《心理学史》。

['ɜːrstə] - , [piː] . - . [fɔːr] .

Erste	Abtheilung	,	p	.	150	.	4	.
erste	-	,	p	.	-	.	4	.

Erste Abtheilung，第 150.4 页。

['fiːdrəs] , - . [faɪv] .
Phaedrus , 73 . 5 .
斐德罗斯 , - . 5 .

斐德罗篇，73.5。

- , - . [sɪks] .
Philebus , 34 . 6 .
- , - . 6 .

菲勒布斯，34.6。

- [trænz'leɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .
Jowett's Translation . 7 .
- 翻译 . 7 .

乔维特译本.7.

[fɔː(r); fə(r)] ['refərənsɪz] [siː] ['zɛlərz] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊldə] [ə'kædəmi] , [ˌpiː 'piː] . - [ænd; ənd]
For references see Zeller's Plato and the Older Academy , pp . 126 and
为了 参考 看 泽勒的 柏拉图 和 这 老年人 学院 , pp . - 和
- .
407 .
- .

有关参考资料，请参阅 Zeller 的《柏拉图与古代学院》，第 126 页和第 407 页。

[ˌsiː 'ef] . ['ɔːlsəʊ] ['ziːˌbɛk] : [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː] . [eɪt] .
Cf . also Siebeck : Geschichte der Psychologie . 8 .
cf . 还 西贝克 : 历史 德尔 心理学 . 8 .

比照。还有Siebeck：Geschichte der Psychologie.8。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] - , - , - ,
For the many passages in which the words μνήμη , μνημονεύω , μνημονικος ,
为了 这 许多 段落 在 哪个 这 字 - , - , - ,
- - [ə'kɜː(r)][ɪn]['pleɪtəʊ] ,
μημων μνήμων occur in Plato ,
- - 发生 在 柏拉图 ,

对于柏拉图中出现 μνήμη、μνημονεύω、μνημονικος、μημων μνήμων 等词的许多段落，

[kɑːnf] [siː] [ˌeɪ es 'tiː] . ['leksɪkən] - , [ˌaɪ 'aɪ] . [ˌpiː 'piː] . - – - .
conf see Ast . Lexicon Platonicum , II . pp . 356 – 357 .
conf 看 星 . 词汇 - , 二 . pp . - – - .

参见 Ast. Lexicon Platonicum, II. pp.356–357。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - [ˌsiː 'ef] .
For ἀναμιμνήσκω and ἀνάμνησις cf .
为了 - 和 - cf .

对于 ἀναμιμνήσκω 和 ἀνάμνησις 参见。

[ðə; ðɪ] [seɪm] , [vɒl] . [aɪ] . [ˌpiː 'piː] . - – - . [naɪn] .
the same , Vol . I . pp . 151 – 152 . 9 .
这 相同的 , 沃尔 . 我 . pp . - – - . 9 .

同上，第一卷，第151-152页。9.

[diː] [mə'mɔriə] [et] - .
De Memoria et Reminiscentia .
德 记忆 等 - .

De Memoria et Reminiscentia.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['kɑːmənteriz] , [siː] ['hæməltənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [riːdz] [wɜːks] , [piː] . - .
For a list of commentaries , see Hamilton's edition of Reid's Works , p . 891 .
为了 一个 列表 的 评论 , 看 汉密尔顿的 版 的 里德的 作品 , p . - .
- .
10 .
- .

有关评论的列表，请参阅汉密尔顿编辑的里德著作集，第 891.10 页。

[tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] . [rɪ'zaɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
Touch and Taste according to A . reside in the heart .
触碰 和 品尝 根据 到 一个 . 居住 在 这 心 .

根据A的说法，触觉和味觉存在于心脏中。

[saɪt] , [saʊnd] , [ænd; ənd] [smel] [ɪn][ðə; ði][breɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]
Sight , Sound , and Smell in the brain , but they are indirectly
视线 , 声音 , 和 闻 在 这 脑 , 但 他们 是 间接
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] . - .
connected with the heart . 11 .
连接 和 这 心 . - .

大脑负责视觉、听觉和嗅觉，但它们与心脏的联系是间接的。11.

[diː][sɑːmnoʊ] . [wʌn] . - .
De Somno . 1 . 454 .
德 睡眠 . 1 . - .

De Somno.1. 454.

- - - - - - - - - - - - - - . - .
ἡ δὲ λεγομένη αἴσθησις ὡς ἐνέργεια κίνησίς τις διὰ τοῦ σώματος τῆς ψυχῆς ἐστιν . 12 .
- - - - - - - - - - - - - - . - .

ἡδὲ λεγομένη αἴσθησις ἐνέργεια κίνησίς τις διὰ τοῦ σώματος τῆς ψυχῆς ἐστιν.12。

[siː] ['wɒlɪs] ; ['ærɪˌstɑːtəlz] [saɪ'kɒlədʒi] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ˌpiː 'piː] . - & - . - .
See Wallace ; Aristotle's Psychology , Introduction , pp . 93 & 94 . 13 .
看 华莱士 ; 亚里士多德的 心理学 , 介绍 , pp . - & - . - .

参见华莱士；亚里士多德的《心理学》导论，第 93 和 94.13 页。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['æbstrækt][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑː(r); ə(r)][ˌriːprə'djuːsəbl]['əʊnli][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
In other words , abstract ideas and the like are reproducible only so far as
在 其他 字 , 抽象的 想法 和 这 喜欢 是 可重复的 仅有的 所以 远的 作为
[ðeɪ] [ɪm'plaɪ]['ɪmɪdʒɪz] . - .
they imply images . 14 .
他们 意味着 图片 . - .

换句话说，抽象概念等只有在蕴含图像的情况下才能被复制。14.

[kwəʊtid][frɒm; frəm][dʒiː] . [eɪtʃ] . - [wɜːk] [ɒn]['ærəstɒt(ə)l] , [piː] . - . - .
Quoted from G . H . Lewes's work on Aristotle , p . 257 . 15 .
引 从 G . H . - 工作 在 亚里士多德 , p . - . - .

引自 GH Lewes 的《亚里士多德》著作，第 257.15 页。

- ['dɛltə] - - - , - - - - - - - - - .
Συμβαίνουσι δ ' αἱ ἀναμνήσεις , ἐπειδὴ πέφυκεν ἡ κίνησις ἥδε γενέσθαι μετὰ τήνδε .
- Δ - - - , - - - - - - - - - .

Συμβαίνουσι δ' αἱ ἀναμνήσεις，ἐπειδὴ πέφυκεν ἡ κίνησις ἥδε γενέσθαι μετὰ τήνδε。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][əb'skjʊə(r)] ,
This passage is obscure ,
这 通道 是 朦胧 ,

这段文字晦涩难懂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv]['məʊʃənz][ɔː(r)]
but it is generally understood to refer to the sequence of motions or
但 它 是 一般来说 理解 到 参考 到 这 顺序 的 运动 或者
[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [aɪ'diəz] ,
the corresponding ideas ,
这 相应的 想法 ,

但通常理解为指的是动作的顺序或相应的概念。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntekst] .
and this interpretation agrees with the context .
和 这 解释 同意 和 这 语境 .

这种解释与上下文相符。

[siː] ['hæməltənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [riːd] , [ˌpiː 'piː] .
See Hamilton's Edition of Reid , pp .
看 汉密尔顿的 版 的 里德 , pp .

参见汉密尔顿版的里德著作，第 10 页。

- – - , [ænd; ənd] [θɛ'mɪstɪəs] - ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [diː] [mə'mɔriə] , [kwəʊtid] [baɪ] ['hæmɪltən] , [piː] .
892 – 893 , and Themistius ' paraphrase of De Memoria , quoted by Hamilton , p .
- – - , 和 忒弥斯提乌斯 - 释义 的 德 记忆 , 引 经过 汉密尔顿 , p .
- – - ; ['ɔːlsəʊ] ['ziːˌbɛk] ,
893 – 894 ; also Siebeck ,
- – - ; 还 西贝克 ,

892–893，以及 Themistius 对 De Memoria 的释义，汉密尔顿引用，第 892 页。 893–894；还有西贝克，

[gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː] , ['tsvaɪtə] - , [piː] . - ; [groʊts] ['ærəstɒt(ə)l] , [piː] . - ;
Geschichte der Psychologie , Zweite Abtheilung , p . 77 ; Grote's Aristotle , p . 215 ;
历史 德尔 心理学 , 第二 - , p . - ; 格罗特的 亚里士多德 , p . - ;
[grænts] ['ærəstɒt(ə)l] ,
Grant's Aristotle ,
格兰特 亚里士多德 ,

心理学历史，Zweite Abtheilung，p。 77；格罗特的亚里士多德，p。 215；格兰特的亚里士多德，

[piː] . - ; [wɔːləsɪz] ['ærɪˌstɑːtəlz] [saɪ'kɒlədʒi] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [piː] . - . - .
p . 170 ; Wallace's Aristotle's Psychology , Introduction , p . 95 . 16 .
p . - ; 华莱士的 亚里士多德的 心理学 , 介绍 , p . - . - .

第 170 页；华莱士的《亚里士多德心理学》，导论，第 95.16 页。

[ˌsiː 'ef] . ['ziːˌbɛk] , [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː] , ['tsvaɪtə] - , [piː] . - . - .
Cf . Siebeck , Geschichte der Psychologie , Zweite Abtheilung , p . 77 . 17 .
cf . 西贝克 , 历史 德尔 心理学 , 第二 - , p . - . - .

比照。 Siebeck，心理学历史，Zweite Abtheilung，p。 77.17。

[ðə; ði] [griːk] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
The Greek is as follows :
这 希腊语 是 作为 跟随 :

希腊原文如下：

- - - - - -
διὸ καὶ τὸ ἐφεξῆς θηρεύομεν νοήσαντες
- - - - - -

διὸ καὶ τὸ ἐφεeditῆς θηρεύομεν νοήσαντες

- - - - - - - - - - , - - ,
ἀπὸ τοῦ νῦν ἢ ἄλλου τινὸς καὶ αφ ' ὁμοίου , ἢ ἐναντίου ,
- - - - - - - - - - , - - ,

ἀπὸ τοῦ νῦν ἢ ἄλλου τινὸς καὶ αφ' ὁμοίου, ἢ ἐναντίου,

- - - - - - - - .
ἢ τοῦ σύνεγγυς διὰ τοῦτο γίνεται ἡ ἀνάμνησις .
- - - - - - - - .

ἢ τοῦ σύνεγγυς διὰ τοῦτο γίνεται ἡ ἀνάμνησις。

- - - - - - - - , - ['dɛltə] - - ,
αἱ γὰρ κινήσεις τούτων τῶν μὲν αἱ αὐταί , τῶν δ ' ἅμα ,
- - - - - - - - , - Δ - - ,

αἱ γὰρ κινήσεις τούτων τῶν μὲν αἱ αὐταί, τῶν δ' ἅμα,

- - - - - - - - - - - - - . - .
τῶν δὲ μέρος ἔχουσιν ὥστε τὸ λοιπὸν μικρὸν ὃ ἐκινήθη μετ ' ἐκεῖνο . 18 .
- - - - - - - - - - - - - . - .

τῶν δὲ μέρος ἔχουσιν ὥστε τὸ λοιπὸν μικρὸν ὃ ἐκινήθη μετ' ἐκεῖνο.18。

[piː] . - . - .
p . 95 . 19 .
p . - . - .

第 95.19 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [grəʊt] , [grɑːnt] , ['ziːˌbɛk] , [ænd; ənd] ['zɛlər] : [siː] [ɒp] . [sɪt] . - .
See also Grote , Grant , Siebeck , and Zeller : see opp . cit . 20 .
看 还 格罗特 , 授予 , 西贝克 , 和 泽勒 : 看 反对 . 引用 . - .

另请参见 Grote、Grant、Siebeck 和 Zeller：参见前面。引.20.

['hæməltənz] [ˌiːmen'deɪʃn] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Hamilton's emendation is as follows :
汉密尔顿的 修订 是 作为 跟随 :

汉密尔顿的修订如下：

['ɑːftə(r)] - - - [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['saɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] - [ɔː(r)] - . - .
After ἢ ἄλλου τινὸς in the passage cited he would supply χρόνου or καιροῦ . 21 .
后 - - - 在 这 通道 引用 他 会 供应 - 或者 - . - .

在引用的段落中的 ἢ ἄλλου τινὸς 之后，他将提供 χρόνου 或 καιροῦ.21。

[kwəʊtid] [baɪ] ['hæmɪltən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [riːdz] [wɜːks] , [piː] . - . - .
Quoted by Hamilton in his edition of Reid's Works , p . 901 . 22 .
引 经过 汉密尔顿 在 他的 版 的 里德的 作品 , p . - . - .

汉密尔顿在其编辑的里德著作第 901.22 页中引用。

['hæməltənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Hamilton's translation .
汉密尔顿的 翻译 .

汉密尔顿的译本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [riːdz] [wɜːks] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Edition of Reid's Works , Vol . II .
版 的 里德的 作品 , 沃尔 . 二 .

里德作品集第二卷。

[piː] . - . - .
p . 909 . 23 .
p . - . - .

第 909.23 页。

[grəʊt] , [ɒp] .
Grote , op .
格罗特 , 操作 .

格罗特，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[piː] . - .
p . 24 .
p . - .

第24页

['wɒlɪs] : ['ærɪˌstɑːtəlz] [saɪ'kɒlədʒi] , [piː] . - . - .
Wallace : Aristotle's Psychology , p . 41 . 25 .
华莱士 : 亚里士多德的 心理学 , p . - . - .

华莱士：《亚里士多德心理学》，第 41.25 页。

['ziːˌbɛk] : [ɒp] .
Siebeck : op .
西贝克 : 操作 .

西贝克：作品。

[sɪt] . , [ˌpiː 'piː] . - – - . - .
cit . , pp . 78 – 79 . 26 .
引用 . , pp . - – - . - .

引自第78-79页。26。

[beɪn] : ['sensɪz] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [piː] . - .
Bain : Senses and Intellect , p . 338 .
贝恩 : 感官 和 智力 , p . - .

贝恩：《感官与智力》，第 338 页。

3d [ə'merɪkən] [ed] . - .
3d American ed . 27 .
3d 美国人 编辑 . - .

3d 美国版 27。

[fɔː(r); fə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
For passages where the words μνήμη , ἀνάμνησις , etc . ,
为了 段落 在哪里 这 字 - , - , ETC . ,

对于含有 μνήμη、ἀνάμνησις 等词的段落，

[ə'kɜː(r)][ɪn]['ærəstɒt(ə)l] [siː] [ðə; ðɪ]['ɪndeks][ɪn][ðə; ðɪ] [bɜː'lɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] [wɜːks] , [vɒl] .
occur in Aristotle see the Index in the Berlin edition of Aristotle's works , Vol .
发生 在 亚里士多德 看 这 指数 在 这 柏林 版 的 亚里士多德的 作品 , 沃尔 .

出现在亚里士多德的著作中，参见柏林版亚里士多德著作索引，第1卷。

[viː] . [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːks] ['saɪtɪd] [siː] ['ɔːlsəʊ] ['wɒdɪŋtən] - - ; [diː][lɑː] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː]
V . In addition to the works cited see also Waddington - Kastus ; De la psychologie
V . 在 添加 到 这 作品 引用 看 还 沃丁顿 - - ; 德 拉 心理学
- , [tʃæp] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
d'Aristote , Chap . XIII . 28 .
- , 查普 . 十三 . - .

V. 除了引用的作品外，还可参见 Waddington-Kastus；亚里士多德心理学，第一章。十三.28.

[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [siː] - [gə'ʃɪxtə] [dɜːr] [ˌsaɪkə'loʊˌʒiː] , [piː] . - .
For reference see Siebeck's Geschichte der Psychologie , p . 209 .
为了 参考 看 - 历史 德尔 心理学 , p . - .

参考文献请参见 Siebeck 的《心理学史》，第 17 页。 209.

[siː] ['ɔːlsəʊ] - , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [vɒl] .
See also Ueberweg , History of Philosophy , Vol .
看 还 - , 历史 的 哲学 , 沃尔 .

另见 Ueberweg，《哲学史》第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . - .
I . p . 193 . 29 .
我 . p . - . - .

I. 第 193.29 页。

[ˌsiː 'ef] . [staɪn] ; [daɪ] - [dɜːr]['stəʊə] : ['zɛlər] ; ['stəʊɪks] , ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] , [ænd; ənd]
Cf . Stein ; Die Erkenntnisstheorie der Stoa : Zeller ; Stoics , Epicureans , and
cf . 斯坦因 ; 死 - 德尔 柱廊 : 泽勒 ; 斯多葛学派 , 伊壁鸠鲁学派 , 和
['skeptɪks] : [ænd; ənd] - ; [hɪst] . [ɒv; əv] ['faɪˌlɒs] . [lɑːk] .
Sceptics : and Ueberweg ; Hist . of Philos . loc .
怀疑论者 : 和 - ; 历史 . 的 哲学家 . 位置 .

比照。斯坦因； Die Erkenntnisstheorie der Stoa：泽勒；斯多葛派、伊壁鸠鲁派和怀疑论者：以及 Ueberweg；历史。菲洛斯的。地点

[sɪt] . - .
cit . 30 .
引用 . - .

引文30。

[luːˈkriːʃɪəs] , [ˌaɪ ˈviː] . - [siːˈkjuːˈkjuː] . - .

Lucretius	,	IV	.	75	seqq	.	31	.
卢克莱修	,	第四	.	-	序列	.	-	.

卢克莱修，IV. 75 seqq.31。

['sɪsəˌrəʊ] , [diː][ˌɔːrɑːˈtɔːriː] , [ˌaɪ ˈaɪ] . - [siːˈkjuː] .

Cicero	,	De	Oratore	,	II	.	86	seq	.
西塞罗	,	德	演说家	,	二	.	-	序列	.

西塞罗，《演说家》，II。 86 序列。

[kwɪnˈtɪliən] , ['ɪnstɪˌtuː] .

Quintilian	,	Instit	.
昆体良	,	机构	.

昆体良，研究所。

['ɔːræt] .

orat	.
或	.

或。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌtuːˈtuː][siːˈkjuː] . - .

XI	.	2	seq	.	32	.
十一	.	2	序列	.	-	.

XI. 2 序列32。

[ˌsiː 'ef] . [ɛn] . [ˌaɪ 'viː] .

Cf	.	Enn	.	IV	.
cf	.	恩	.	第四	.

参见 Enn. IV。

[el] . [θriː] . [siː] . [ˌɛksˈɛksˈviː] .

L	.	III	.	C	.	XXV	.
L	.	三、	.	C	.	25	.

L. III. C. XXV.

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks][ænd; ənd][el] . ['sɪksθ] . - .

XXX	and	L	.	VI	.	33	.
XXX	和	L	.	六年级	.	-	.

XXX 和 L. VI.33。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

['ziːˌbɛk] : [gəˈʃɪxtə] [dɜːr] [ˌsaɪkəˈloʊˌʒiː] , [ˌaɪ ˈaɪ] .

Siebeck	:	Geschichte	der	Psychologie	,	II	.
西贝克	:	历史	德尔	心理学	,	二	.

西贝克：心理学历史，II。

[piː] . - [siːˈkjuː] . - .

p	.	314	seq	.	34	.
p	.	-	序列	.	-	.

第 314 页，第 34 段。

[ðə; ðiˈsentrəl] [sens] [ɔː(r)][senˈsɔːrɪəm] , [haʊˈevə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈgʌstɪn] [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɪn][ðə; ðiˈbreɪn] ,

The	central	sense	or	sensorium	,	however	,	according	to	Augustine	is	located	in	the	brain	,
这	中央	感觉	或者	感官	,	然而	,	根据	到	奥古斯丁	是	位于	在	这	脑	,

然而，根据奥古斯丁的说法，中枢感觉或知觉位于大脑中。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][ɪn]['ærɪˌstɑːtəlz] [saɪ'kɒlədʒi] . - .
not in the heart as in Aristotle's psychology . 35 .
不是 在 这 心 作为 在 亚里士多德的 心理学 . - .

不是像亚里士多德心理学中那样在内心深处。35.

[diː] [trɪn] .
De Trin .
德 特林 .

德特林。

[el] . [ˌɛksˌaɪ'viː] . [siː] . [sevn] .
L . XIV . C . VII .
L . 十四 . C . 七 .

L. XIV. C. VII.

[siː] ['ɔːlsəʊ] [fə'ræz] , — [saɪk] .
See also Ferraz , — Psych .
看 还 费拉兹 , — 心理学 .

另见 Ferraz，—Psych。

[diː][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , 2nd [ed] . - .
de St . Augustin , 2nd ed . 36 .
德 英石 . 奥古斯丁 , 2nd 编辑 . - .

圣奥古斯丁，第2版，第36页。

[ɔː'gʌstɪn] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə]['lɪmɪt] [wɒt] [fˈɒləʊz] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [truːðz] ,
Augustine does not mean to limit what follows to mathematical truths ,
奥古斯丁 做 不是 意思是 到 限制 什么 跟随 到 数学 真相 ,

奥古斯丁并非意在将下文局限于数学真理，

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]
but according to his psychology the same would be true of anything that
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] . - .
we are liable to forget . 37 .
我们 是 容易 到 忘记 . - .

但根据他的心理学，任何我们容易忘记的事物也同样如此。37.

[diː]['muːzɪkə] , [el] . ['sɪksθ] . [siː] . [ˌaɪ 'viː] . - .
De Musica , L . VI . C . IV . 38 .
德 音乐 , L . 六年级 . C . 第四 . - .

《论音乐》，L. VI. C. IV.38。

[kɑːnf] .
Conf .
conf .

会议。

[el] . [eks] . [siː] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
L . X . C . XIX .
L . X . C . 十九 .

LXC XIX。

- [trænz'leɪʃ(ə)n] . - .
Pusey's translation . 39 .
- 翻译 . - .

Pusey 的译本。39.

[kɑːnf] .
Conf .
conf .

会议。

[el] . [eks] . [siː] . [eɪtθ] . - .
L . **X** . **C** . **VIII** . **40** .
L . X . C . 八 . - .

LXC VIII.40。

[kɑːnf] .
Conf .
conf .

会议。

[el] . [eks] . [siː] . [ɪks] .
L . **X** . **C** . **IX** .
L . X . C . 第九章 .

LXC IX。

[ˌɛsˌkjuːˈkjuː] . - .
sqq . **41** .
平方 . - .

sqq.41。

[fəˈræz] . — [saɪk] .
Ferraz . **—** **Psych** .
费拉兹 . — 心理学 .

费拉兹——心理学

[diː][ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] , [piː] . - .
de **St** . **Augustin** , **p** . **178** .
德 英石 . 奥古斯丁 , p . - .

圣奥古斯丁，第 178 页。

[ˌsiː ˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈɔːlsəʊ][diː] [trɪn] .
also **De** **Trin** .
还 德 特林 .

还有德特林。

[el] . [ˈɛksˈviː] .
L . **XV** .
L . 十五 .

L. XV.

[siː] . [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
C . **XXI** .
C . 二十一 .

C. XXI.

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ænd; ənd][el] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [siː] . [sevn] .
and **L** . **XI** . **C** . **VII** .
和 L . 十一 . C . 七 .

和 L. XI. C. VII.

[ænd; ənd][eɪtθ] . - .
and **VIII** . **42** .
和 八 . - .

和 VIII.42。

[diː] [trɪn] .
De **Trin** .
德 特林 .

德特林。

[el] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [siː] . [eɪtθ] .
L . **XI** . **C** . **VIII** .
L . 十一 . C . 八 .

L. XI. C. VIII.

- [trænzˈleɪʃ(ə)n] . - .
Pusey's **translation** . **43** .
- 翻译 . - .

Pusey 的译本。43.

[diː] [trɪn] .
De **Trin** .
德 特林 .

德特林。

[el] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [siː] . [sevn] .
L . **XI** . **C** . **VII** .
L . 十一 . C . 七 .

L. XI. C. VII.

- [trænzˈleɪʃ(ə)n] . - .
Pusey's **translation** . **44** .
- 翻译 . - .

Pusey 的译本。44.

[diː] [trɪn] . , [el] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - . - .
De **Trin** . , **L** . **XII** . **15** . **45** .
德 特林 . , L . 十二 . - . - .

De Trin., L. XII. 15.45.

[diː][dʒen] . [æd] [lɪt] . , [el] . [sevn] .
De **Gen** . **ad** **Litt** . , **L** . **VII** .
德 Gen . 广告 利特 . , L . 七 .

De Gen. ad Litt., L. VII.

[siː] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .
C . **XVIII** . **46** .
C . 十八 . - .

C. XVIII.46。

[kɑːnf] . , [el] . [eks] . [siː] . [eks] . [ænd; ənd][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .
Conf . , **L** . **X** . **C** . **X** . **and** **XI** . **47** .
conf . , L . X . C . X . 和 十一 . - .

Conf.，LXCX 和 XI.47。

[fəˈræz] , [ɒp] .
Ferraz , **op** .
费拉兹 , 操作 .

Ferraz，作品。

[sɪt] . , [piː] . - . - .
cit . , **p** . **192** . **48** .
引用 . , p . - . - .

引自第 192.48 页。

[ɪˈpɪstəliː] , - . - .
Epistolae , 27 . 49 .
书信 , - . - .

Epistolae，27.49。

[næt] . [hɪst] . , [el] . [sevn] .
Nat . Hist . , L . VII .
纳特 . 历史 . , L . 七 .

自然史，L. VII。

[siː] . - . - .
C . 24 . 50 .
C . - . - .

C. 24.50。

[ˌsiː ˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] “ [ɒn] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ðiˈræʃ(ə)nəl] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
his work “ On Memory and the Rational Means of Improving it .
他的 工作 “ 在 记忆 和 这 合理的 方法 的 改善 它 .

他的著作《论记忆及其理性改进方法》。

” [ˈlʌndən] , - . - .
” London , 1862 . 51 .
” 伦敦 , - . - .

”伦敦，1862.51。

[ˈgɔːltən] , [ɪnˈkwaɪəri][ˈɪntuː][ˈhjuːmən][ˈfæk(ə)lti] , [piː] . - [siːˈkjuː] .
Galton , Enquiry into Human Faculty , p . 83 seq .
高尔顿 , 询问 进入 人类 学院 , p . - 序列 .

高尔顿，《人类能力研究》，第 83 页及后续页。

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[piː] . - , [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈfʊtnəʊt] [ˈæŋkə(r)] .
P . 68 , added a footnote anchor .
P . - , 额外 一个 脚注 锚 .

第 68 页，添加了一个脚注锚点。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˈspelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[rɪˈteɪnd] [əˌnækrəˈnɪstɪk] , [nɒn] - [ˈstændəd] , [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈspelɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained anachronistic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

[ˈfʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪndekst] [ˈjuːzɪŋ] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Footnotes have been re - indexed using numbers and collected together at the
脚注 有 到过 关于 - 索引 使用 数字 和 集 一起 在 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)] .
end of the last chapter .
结尾 的 这 最后的 章 .

脚注已使用编号重新索引，并集中放在最后一章的末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神